A LEXICON
OF ATSUGEWI

by
D. L. Olmsted

Report #5
Survey of California and Other Indian Languages
Reports from the Survey of California and Other Indian Languages

Edited by Wallace L. Chafe and Leanne Hinton

Report #5

Copyright 1984 D.L. Olmsted
Cover design (Santa Barbara Chumash rock painting) by Leanne Hinton
A LEXICON OF ATSUGEWI

by

D. L. Olmsted
# Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Acknowledgements</th>
<th>1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Atsugewi-English</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>English-Atsugewi</td>
<td>155</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgments

The principal support for my work on Atsugewi has come from fellowships from the Social Science Research Council and the John Simon Guggenheim Memorial Foundation. In addition, assistance has been received from the Committee on Research, University of California, Davis; the Survey of California Indian Languages, Berkeley; Yale University's Ford Foundation Program in Behavior Science, and the National Science Foundation. To all these organizations, I extend thanks.

Over the years, I have had the help of a number of student assistants who have gone through borrowed word-lists and published sources, copying out items on cards. I want particularly to record my obligation to C. Eugene Farmer, Merna McEuen and Mrs. Jacqueline Doeckel Appleton.

The text of the lexicon was first typed in its entirety by Margaret McGimpsey, whose skill and conscientiousness eliminated many errors that would otherwise have found their way into the final version; I am much obliged to her.

After ten years of waiting, the manuscript was too faded to go before the camera. So, in retyping, the opportunity was taken to institute some needed revision. In that work, I have been fortunate to have the services of Marion Horwell, whose care and intelligence have helped to clarify a number of unclear points; she is responsible for the final version.
Others have helped over the years: in the field, Mr. and Mrs. E. R. Neasham, Mr. and Mrs. John Ley and family, and Arthur Barnes and family; Professors R. F. Heizer and Mary R. Haas pointed out material in the files at Berkeley and allowed me to make copies of relevant portions; J. T. Ruckle, who helped in the search for library materials pertaining to Jeremiah Curtin.

In addition to those named above, I wish to thank Flora Olmsted, Elaine Olmsted, Carolyn F. Wall, L. A. Timm, and M. A. Baumhoff for assistance and encouragement.
Atsugewi is a language of northeastern California assigned to the Palaihnihan branch of the Hokan family. Probably never more than a few hundred in number, its speakers occupied the northern slopes of Mount Lassen along Hat Creek and, to the east, Dixie Valley. The two groups spoke mutually intelligible, but distinct, dialects: Atsuge along Hat Creek and Apwaruge in Dixie Valley. The environments were different, too. Hat Creek is a cold stream running through heavy stands of the monumental sugar pine (Pinus lambertiana Dougl.), whereas Dixie Valley is dry and surrounded by low volcanic hills; its flora and fauna are reminiscent of the Modoc plateau and the transsierra desert rather than the Sierra-Cascade forest ecology of Hat Creek. For details see Garth 1953.

The data collected here are mostly from the Hat Creek dialect, except for those marked AB (the initials of Arthur Barnes, the single surviving Dixie Valley informant known to me). I began work on the language in 1953 and was privileged to work with a number of the very few surviving speakers of the language. The one who contributed most was the late Ike Wilson, a man of about sixty when I first knew him. His English was excellent, and, though he became blind in middle life, his knowledge of local topography was precise enough to enable him to point out distant landmarks from memory when at home. Considering that his daily language had been English for many years, he was surprisingly adept at serving as an informant for Atsugewi. The bulk of
the material presented here came from Mr. Wilson, and whatever value there is in the work is mostly due to his concern for the preservation of the language of his people.

All forms in the following lexicon which are not otherwise marked for informant were obtained from Mr. Wilson. Other sources of material are marked as follows:

RW - Roy Wilson (brother to Ike Wilson)
BW - Boquita Wilson (wife to Roy)
LL - Mrs. Lulu Lamar
CT - Clyde Thompson
G - form reproduced from Garth 1953
C - from the field notes of Jeremiah Curtin, preserved in the archives (as ms. 2059, Bureau of American Ethnology) of the Smithsonian Institution, and made available to me through the courtesy of Professor Mary R. Haas, who first identified the language involved as likely to be Atsugewi.

All of the preceding represent the Atsuge (Hat Creek) dialect.

AB - Arthur Barnes (only source of Apwaruge dialect material).

Purpose and Plan of the Work. The aim of this dictionary is to provide a record of what is now known of the Atsugewi language primarily to facilitate study of the history of the people and their culture. Every effort has therefore been made to render the material comparable with the records of the other Hokan languages. The notation is phonemic and follows the system first set forth in my 'Atsugewi Phonology' and used in A History of Palaihnihan Phonology.
The vowels of Atsugewi are /i e a o u ø i o a o u o ε/ and the semivowels are /y w h/. Consonants are /p t k q m n g w j s z ñ x r l ø/. Stresses are ordinary (unmarked) and strong /"/. For phonetic details and analytical arguments, see Olmsted 1958.

All verb roots and affixes are marked as to conjugation in accordance with the system set forth in my 'Atsugewi Morphology I: Verb Inflection', unless there is insufficient information to allow such assignment, in which case the status as verb is indicated by the English translation 'to ----'.

This lexicon, representing as it does an obsolescent language now nearly extinct, can hardly claim analytical completeness. Since it is intended to give Hokanists as full as possible a stock of materials among which to browse for cognates, all recorded alternants have been included. Many of those differ only slightly. Their inclusion may perhaps be justified by the possibility they lend for internal reconstruction, even though their final status may never be known. There are several possible hypotheses: the first is the well-known (since the time of Angulo) alternation between forms in long vowel, short vowel and vowel plus glottal stop; second is dialect mixture, including the borrowing of closely similar material from the related Achumawi; third is age-graded linguistic difference; fourth is sex-typed linguistic differences, a factor not to be ruled out in view of the system found by Sapir among the related, neighboring Yana. In short, there are crucial sociolinguistic data without which such questions cannot be decided, and those data are not likely to be forthcoming, given the nearly complete
loss of the speakers of the language. Such alternations are morphophonemic, not phonemic: the fact that English 'either' appears with an initial vocalic element sometimes in [iː] and sometimes in [aɪ] does not mean that [iː] and [aɪ] are not phonemically distinct, as in 'kind' and 'keened' or 'me' and 'my'. Curtin also noted alternants of that sort, though without specifying the informant.

The original version of this lexicon, completed more than a decade ago, began with a biographical sketch of Jeremiah Curtin. When the Indiana University Series where it was first accepted ceased operations for lack of funds, the manuscript remained in limbo. After a few years, the sketch of Curtin was removed and published separately in Historiographia Linguistica. I quote here the material dealing with Curtin's field work on Atsugewi:

Jeremiah Curtin was the first to make acceptable records of Atsugewi, and they remained the best work on the language for more than fifty years. Curtin's first brush with the language was a casual affair, sandwiched in between sessions of work with Yana, which occupied him during the December of 1884. The reason was one familiar to later workers: Curtin's Yana informant, Jack, was undependable and disappeared for days at a time on gambling excursions. In order to keep busy, Curtin writes in his Memoirs: "One day I sent for Hoody Tom, a Hat Creek Indian, and began work on the Hat Creek language." (Curtin 1940:347). Apparently Curtin alternated work on the two languages from about the middle of December until early in January, since he records that they left for Redding on the 9th and he does not mention the Hat Creeks again until his account of the latter part of July 1885 when he apparently spent about a week at Hat Creek working with two informants, Shave Head and Buckskin. As far as can be discovered from his Memoirs, this ended his experience with Atsugewi. Nonetheless, his work has a lasting value because of its great accuracy; that accuracy was no doubt due to his experience in linguistic field work. It may be surmised that his skill was much greater than that of any other of the workers who scoured the West for the Smithsonian Institution during the 19th Century.
BIBLIOGRAPHY


1959, 'Palaihnihan and Shasta III: Dorsal Stops' Language 35,637-44.


ATSUGEWI - ENGLISH

a- hue (color-adjectival prefix)
  e.g., aqősiri "grass-colored," "gray"
  from qősiri "grass"

-á "nominalizing suffix" (deverbative)
  e.g., yohipayá "dance" (noun) from -yohipay-
  "to dance" (verb III)
  pijaká "dream" (noun) from -pijak-
  "to dream" (verb IV)
  exyá "grave" from -ehxy- "to dig"
  ya?púwá "sling" (noun) from -ya?púw-
  "to sling"

-a₁ "third person singular"
  3 S pres act V
  3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI

-a₂ "present actual" (suffix)
  1 S pres act I, II, IV, V, VI
  2 S pres act IV, VI
  3 S pres act IV, VI
  2 Pl pres act IV, VI
  3 Pl pres act VI

-a₃ "past"
  1 S past I, IV, V, VII
  2 S past I, II, V, VII
  3 S past I, V, VII
-a₃ (cont. from previous page)

1 D past (V), VII
2 D past V, VII
1 Pl past (V), VII
2 Pl past (V), VII
3 Pl past IV, (V), VII

-a₄ "non-first exclusive dual future" (infix)
   fut VIII

-(w)ahqu•sw- to stand II?
   e.g., swahqu•swam•je "I stand up"

ahwikayweyehé• book

-āhuwa "nominalizing suffix" (deverbative)
   e.g., eskapāhuwa "cold weather" from
   eskap "be cold"

ahwi wood

ahwī tree, firewood (C)

ahxiví porcupine (AB)

ahwít• porcupine (IW)

ajawo•p sugar pine (cf. -o•p "suffix to plant names")

ājha lake

ají current (water)
âji  water  e.g., jusî  aji "in the water"
    i-mehî aji "on the water"
    awtewêy aji "under the water"

aji ("water") + -po- ("to want") to be thirsty VIII
    e.g., miajîmîpo "you are thirsty"
    ajîmîpoyaw "ye (plur.) are thirsty"
    ajîsîpo ak "I was thirsty"

ajîmmejumewî  Wintun ("where-water-flows-people"?) (C)

ajîqâm  kidney (cf. âji "water")

ajîsîka  milk (cf. atsîska "breast," âji "water")

ajîsîpo ak  I was thirsty (cf. aji + -po- "to be thirsty")

ajkukhswipasja  widow (C)

ajkur-  their (masc. dual)
    e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"

ajkusëná  gizzard (C)

ajohûni-  Modoc tribe

ajoke-  Hat Creek (cf. âji "water," ajwukëmujtë "at
    Hat Creek")

ajtatî  grayback

-ajtîk-  to kill
ajwif  tree (IW, AB)

ajwó:nfé Klamath (River?) (cf. áji "water")

ajwukémujtë at Hat Creek (cf. -mujtë "locative")

ak I (cf. "my," "we," "our")

ak- my e.g., aktaʔta "my father"

akehunti "my hands"

akyawhtì "my house"

akstiji, akstiʔji "my mother"

(cf. "we," "our")

akh I (cf. "my," "we," "our")

akhtaʔta I have a father (lit., "I-father:" possession is indicated without a verb)

akhwiri our e.g., akhwiri jujki "our feet"

(cf. "I," "my," "we")

akon grandfather

akpikjusajuteajji ninth

akstiji my mother (cf. ak- "my," 'stiji "mother")

akstijimero̱mikéːni my mother's sister (cf. -mëː- "possessive suffix;") akstiji, akstiʔji "my mother;"

ro̱mikéːni "sister"
ākstijimə́rə́miké·nithḗ (she) is my mother's sister

(ak-sti·ji-mə́-rə́miké·nī-the "my-mother-'possessive'-sister-is")

akstijī my mother (cf. ak- "my," -stį́jį́ "mother")

akta·ta my father (lit., ak- "my" + ta·ta "father;" cf. akhta·ta "I have a father")

aku my e.g., akunipste·, akunipstē· "my uncle" (cf. "I," "we," "our")

akwī valley

akwīr we (cf. "our," "I," "my")

akwirí we

akwī·awte Atwamsini, "Valley People" (one of the Achumawi bands) (G)

akyawhtf my house (lit., ak- "my" + yawhtf "house")

alōpkiyawa water snake

alujhok coot (mud hen) (said to be onomatopoetic, jhok jhok, the noise of ascending bird)

-(w)am- eat (expanded stem) VI

e.g., ʃwamə́mī·je- "I am eating"

wamə́mī· the "he is eating"
-(w)am-  (cont. from previous page)
e.g., wamammitoe·haw "we are eating" (plural)
wamahaymitoe·hay "we are eating" (dual)
nwamemfi·jnehe "you are eating"
wamemfotehe "they are eating"
kwaqṣije·swamemf "I have eaten"
kwaqṣijthe·wamemf "he has already eaten"
kwaqṣijte·haywamahay "we've (two) eaten"
kwaqṣijte·wamemf "they have already eaten"

ama  of e.g., eʔtāp ama úpkf "neck-feathers"
("feather-of-neck")

amoq  worm

amuq  maggot (C)

amúq  caterpillar

amůʃt  angleworms

amůya  mud

amuyáw  mud (C)

amuʔn  grandchild, grandfather (used reciprocally)

-an-  "animate suffix"

e.g., mahuopani "Apwaruge" (juniper tree people)
-aneya  "adjectival suffix" (denominal)

    e.g., ehewaneya "mountain" (adj.) from
    ehēw "mountain" (noun)

anni   salmon (AB, IW)

anni²-upaw  sturgeon (cf. anni "salmon," jupāw "big")

apā  beak, or bill (cf. ā·ppa "mouth")

apahezarini  Ilmawi (a downriver Achumawi band) (G)

apakarerēy  by (next to)

    e.g., apakarerēy nū·yehe "by the stone"

apake²wāri  beyond

    e.g., apake²wāri nū·yehe "beyond the stone" (C)

ape·na  night (cf. "moon")

apé·nəajnehu· moon (cf. "night," jnē·ha· "sun")

apé·nə  night

aphli   tongue

aphwisjūsi  midnight

apishi   Hammawi (an upriver Achumawi band) (G)

-apsjaw-  to swim V

    e.g., yapsjaw²mehe "you (sing.) are swimming"
-apsjaw- (cont. from previous page)

e.g., mohjanije·yawyeyapsjawe "you (plur.)
are swimming"
sapsjawja· "let us both swim," "let us
all swim"

-(w)apsjaw- to swim V

e.g., swapsjawmije· "I am swimming"
wapsjáwmite·he "he is swimming"
wapsjawawmit'eyay "we are swimming"
wapsjawaywamitwa'waywa "they are
swimming"

-(w)apsjo-- to swim V

e.g., wapsjo·mihinisé· "I am going to swim"
wapsjo·mihin'e· "you (sing.) are
going to swim"
wapsjo·mihinyehē· "he is going to swim"
wapsjomihinē·hay "we (dual) are going
to swim"
wapsjomihinē·yaw "we (plur.) are going
to swim"
wapsjomhinwa'waywa "they are going to
swim"
wapsjo·minmije·yawe "are you (plur.)
going swimming?"
apsmahkú  white-tailed deer (C)
apu    lip
apú    mouth (C)
apwaríwa  Dixie Valley (G)
apworake  Dixie Valley
-apyu-  to do
aqá:níri  frog (C)
-aqá:s-  to stand II?
    e.g., hatuwaqá:swa "he's standing"
    saqá:sija: "let us both stand up,"
    "let us all stand up"
áqi    beads
aqá:siri  grass-colored, gray (lit., a- "hue," + qásiri
           "grass")
-araxp-  to sew VII
arisaw  rib (C)
ariyí:  arrow-shaft (wood)
arujóq  mudhen, coot
-aruker-  hang (transitive) I (?)
    e.g., šarukére-mije "I hang"
-as  to say I

-ás "nominalizing suffix" (deverbative)
   e.g., wákatás "scissors" from -yókat-
   "to cut"
   wipjisákas "seat"

asena  midforenoon (cf. "noon")

asenayamfíji  noon (cf. "midforenoon," "morning," "evening")

asyí  day

asjomi  rattlesnake

ásjupí  point of arrow-head

askakára  lungs (bird)

asmak  ear

asmúwohó  smooth

ásniskusuleki  puppy (C)

asóhiwa  young woman (ca. 15-16 years old) (C)

aséla  sky

assup  flesh

assupussí  trunk (of tree) (C)

assóp  inner bark
astakwaini awote Kosalektawi ("hot springs people")

(Though Garth reports this form as meaning the Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi, another Achumawi band, who lived at the Hot Springs and whose name [in Achumawi] means "Hot Springs people.")

asap body

asap pozenyu dead body (cf. "corpse") (C)

at I e.g., swista at "I am crying"

athpay bear

  cinnamon bear (AB)

athpay wijuru necklace (of bears' claws)
  (cf. athpay "bear," wiju "[bear's] claw")

átri waawaes large water jug
  (possibly a miswriting for átsi [=áji "water"]?) (C)

atsiska breast (of a woman)

atsiskampa powik nipples
  (lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" + powik "tip")

atsukeitsé Atsugewi (name of tribe) (C)

atsukémééhtef place-name in Atsugewi territory (C)
atukiyaw  mole (IW)

-aw-  "plural" (cf. yaw)

awtews  under  e.g., awtews nu·yehe "under the stone"

awtewy  under  e.g., awtewy aji "under the water"

awte  person (cf. ?awte "people")

awte·mwa·oxpix  Indian tobacco
   (cf. awte "person," -m - "possessive,"
    oxpix "tobacco")

ayhawaywne  fish net (C)

aymjammawna  towards north

aywa  "third person plural" (waywa after /V/ or /V/,
   aywa elsewhere) (suffix)
   3 Pl pres act II, III, IV, V
   3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
   3 Pl past I (prefix and suffix), II, III, V
   3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

ã·ãpisí  crow (AB)

a·jaw  sugar pine (nut)

a·jawo·p  sugar pine (tree)
   (cf. o·p "suffix to plant names")
áŋji       louse

áŋjiska    milk (cf. "breast," "water")

áŋki        shell

áŋki yóŋkenaswi    shell necklace

áŋkurwí    street, path

áŋma (áŋma after vowel or semivowel) "present habitual"

(suffix)  1 S pres hab III, VI
          2 S pres hab III, IV, V, VI
          1 D pres hab III, VI
          1 Pl pres hab III, VI
          2 Pl pres hab III, IV, V, VI

áŋpukyuŋkay    across (preposition) (C, RW)

áŋti        leg

áŋyina      skunk (IW)

asjomi      rattlesnake (AB)

á·        "imperative-hortative"

a·khon      grandfather

a·póx        mushroom (AB)

á·ppu        mouth
a·qə̱nì  
frog

a·tstataro·p  
gooseberries
(c.f. o·p "suffix to plant names") (AB)

-e₁  "present actual" (suffix)
  2 S pres act I
  3 S pres act I
  1 D pres act I
  1 Pl pres act I
  2 Pl pres act I
  3 Pl pres act I

e₂  "first person, non-singular" (c.f. nye)

-e₃  "second person, non-singular, non-habitual"
  prefix:  2 Pl pres act II, V
  suffix:  2 D past III, VII
           2 Pl past I, IV, VII
           2 Pl fut I, III, IV, V, VII

ehew  
mountain (noun)

ehéw  
mountain (noun)

ehewaneya  
mountain (adjective)
  e.g., ehewaneya toto·yə̱səi "mountain quail"

éhiti  
joint (of animal) (c.f. "finger")
ehja  egg (AB)

ehjá  egg (C)

ehkori·kótara  milkweed
(c.f. pehkuri, pexkuri "white;" kútara "leaf") (AB)

ehkorf·ta±wi· white (c.f. -ta±wi "hue")

ehtep  arrow feathers

ehutí  hand

ehuti terukini  palm of hand (C)

-ehxy-  dig (compact or reduced stem)
(c.f. "gopher," "grave," "well")

ehyehé  a well (c.f. "dig")

ejéjisi  maqpie (C)

émara  sky (C)

en  "future"
(-eöñ) before /i/
(-n2) after vowel (subscript numbers
deidentify morphs)
all forms I, III, IV, VI, VII;
1D fut II; 1 Pl fut II

epor  fungus (AB)
esihyla  paint (C)

-eskap-  be cold

eskapáhuwa  cold (weather)
  e.g., eskapáhuwa pini-ke "it was cold then,"
  "it was cold weather then"
  (cf. -eskap- "be cold," -áhuwa "[deverbative]
  nominalizing suffix")

-étí  paired (body parts) (suffix)
  (cf. támníjalehétí "armpits")

étwí-  eagle (AB)

ékuriúyi  white of eye
  (cf. "white," "eye")

exyá  grave in the ground
  (cf. -ehxy- "to dig," -á "[deverbative]
  nominalizing suffix")

eyòti  hand

-e̱  "future" (suffix) 3 Pl fut VI

e̱n  "future" Cf, en

e̱táp  feather (C)

e̱táp ama úpki  neck feathers (of bird)
  (lit., "feather" + ama "of" + úpki "[human]
  neck")
é•hja  egg
-e•š  "first person singular, perfect"
    1 S perfect, all conjugations
e•šjikir  buckthorn (berries)
e•šjikiro•p  buckthorn (bush)
    (cf. o•p "suffix to plant names")
hajnáw  twenty
hajné•asjúy  year (C)
halúpkaywá  snake
haniji  which  e.g., hanijimikho•má  "which is your
    horse?" (lit., "which your [-mik-]
    horse?")
hara•pokína  five
hásmá•  cement (used in fastening arrowheads)
hatu-  he, they (prefix)
hatuínná  he stabbed him (-inn- "to stab")
hatuwaqá•swa  he's standing
    (cf. -aqá•s- "to stand")
hatwíssa  he said it
    (cf. -iss- "to say")
hawásu  breath

hawawúka  in

hawhaw...is to whisper VIII? IX?

  e.g., hawhawisiśaswa ak "I am whispering"
  hawhawiseswa "he is whispering"
  hawhawmi·sa "you are whispering"

  (cf. -iss- "to say")

-hay (-ahay after "C") "dual" pres. hab., pres. act.,
  future, perf., and past first person dual I,
  II, III, IV, V, VI, VII; pres. act. first
  exclusive dual VIII; and past first exclusive
  dual VIII

hayki  where

haykompu·umij where did you go?

  (cf. hayki "where," pu·um "go")

haykuké  where from

  (cf. hayki "where")

haykuké timehé where are you from?

  (lit., "where from are you?")

hayyaw  younger brother

hayyúlla  water snake (C)
hə̱pe̱j, turtle (IW)

hə̱pij, turtle (AB, C)

hə̱qaw, four

hə̱qawehwawí, fourteen (cf. hə̱qaw "four")

hə̱qáwpujaki, eight (cf. hə̱qaw "four")

hə̱qawwijdhiki, nineteen

(cf. hə̱qaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)

hə̱quqohó̱, far

hə̱yana̱, skunk (AB)

hə̱yar, beaver (AB)

hə̱yara, beaver

hə̱yarmiwi, beaver skin

(lit., hə̱yar "beaver" + -m- "possessive suffix" + -wi "skin")

he, "actual" (suffix)

1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII

(cf. he*, ["actual"])

henna, strangers, Paiute (G)
heptisúy saddle (C)
hesmakí girth (cf. pərakí "fat")
hetetufí horned rattlesnake
hétwərək ground squirrel (IW)
hewáwrimawma irrigating canal (C)
heʔtwarək ground squirrel (AB)
he• (-he) "actual" (suffix)
  1 S pres act III, 2 S pres act-hab VII
he•jʔəwərək squirrel (IW)
-hi- "future, non-plural" infix in /mi-hi-n/
  all sing. and dual future forms, V
hijnují bed
hinmáhmekey cap (apparel)
hinmahnfí paper
-hisam- put (cf. -jhjism-[put]; questionable as to whether these two were the same verb originally)
hisasiséwrapsákna naked
hisniwa warrior
hîthiyoji  church (C)
hîtuwenéi  percussion cap (C)
hîtuwêni  lead (metal)
hîpìjìy  bow-string
hoemke kewnàra  boots
hôhurk  point of knife
hohyàs  stairway
hohyàs yajwàfì  ladder (C)
hôkhi  tomorrow
hoknéweknési  day after tomorrow
holompkàywa  water snake (AB)
honikìstàtehe  meal (of big grasshoppers)
hôpìshwàe  palate (a dubious rendering; may be hopinwe) (C)
hoqe  two e.g., hoqe kàswijar qe "these two boys" (lit., "two-boy-this")
hoqi  two (C)
e.g., hoqi nàpstaì "two arrows"
hoqi hòmà "two dogs"
hoqi kutàra "two leaves"
hoqi nu-yèhè "two stones"
hoqi (cont. from previous page)

Note also blend-words: hoquja "two men"
hoquja kəswirkay "two boys"
hoqfohá "two women"

hoqi huɔj seven (cf. hoqi "two")

hoqi kutára two leaves (lit., "two-leaf")

hoqi kəswiwhaw kuɔjamkuku those two men
(lit., "two-man-those")

hoqi kəswiwhaw kuɔjehé these two men
(lit., "two-man-this")

hoqi nuɔyehé two stones  (lit., "two-stone")

hoqi nəpstaʃ two arrows (lit., "two-arrow")

hőqiminů nostril (cf. "two")

hoqininohó twins (if born after an interval of some hours)
(cf. "two," "male infant," "female infant") (C)

hoqfohá two women (blend-word, from hoqi "two")

hoqiwaʃi twelve (cf. "two")

hoqo two

e.g., hoqo kəswijar te "those two boys"
(lit., "two-boy-those")
hoquja  
two men (blend-word, from hoqi "two")

hoquja kəswfrkay  
two boys (hoquja is blend-word from hoqi "two," also means "two men")

hostjan  
gills

hótawyawna  
whip (C)

ho'má  
horse

hó'ma  
dog

e.g., ukukatiŋka hó'ma "another dog"

wemohjalo hó'ma "all the dogs"

ho'máŋŋka  
colt ("small horse")

hó'nni基  
cricket (AB)

ho'ome  
far (C)

ho'oméŋŋay  
there

ho'puraywa  
mosquito

hó'takás  
whip (C)

ho'waya  
white man

ho'waya wifik'sui  
money (white man silver)

ho'we'a  
white man

(cf. "whiskey")
ho'we'amaji whiskey
   (lit., ho'we'a "white man" + -m- "possessive" + áji "water")

hupyú who

hurakhurukwisu windpipe (animal) (C)

hurekipu smoke (of fire) (C)

hutawí spur (of bird) (C)

huwiksitísí first finger (C)

huwítéyápú upper lip
   (cf. áppu or apú "mouth")

-hwe towards
   e.g., waíkahwe "northwestwards" from
   waíka "Mt. Shasta"

hwipu (before -m- ["possessive"]) who
   e.g., hwipum nápstaí to "whose arrow is this?"
   hwipum puruwatup to "whose bow is this?"
   hwipum kine-wí "whose hat is this?"
   hwipum ho'má té "whose horse is this?"

-hyaw "plural exclusive" (suffix)
   1 Pl pres act VIII
   1 Pl past VIII
   1 Pl fut VIII
həksoɑ́- 

tague

hərʊkəɾəkúyəśaɬ 
Adam's apple (C)

həʔəkšúɬu 
wild oats (AB)

həʔəkšúɬu 
wild oats (AB)

-ɪ- 
"future" (IV-VI marker) (suffix)
1 S fut IV, VI
2 S fut IV, VI
3 S fut IV, VI
1 D fut II, IV, VI
1 Pl fut II, IV, VI
2 Pl fut VI

-ɬ̓f 
"nominalizing suffix" (deverbative)
e.g., jəphutí "hail" (noun) from -jəphut- "to hail"
nikeyasí "newspaper" from nikéy "new, -as "say"
jījhoʔni "seed planting" from -jījho n- "to plant" (?) 
pwahíjí "railroad engine" from -pwáhy- "make fire"
kwayítí "rain" from -kwayît- "to rain"

-ɬ̓f 
"group personal suffix"
e.g., mahuopaní "Apwaruge" (juniper tree people)
(cont. from previous page)
(c.f. má•hô•p "juniper," -an- "animate suffix") (G)

-ie•j-  to sing  VII
    e.g., ie•ja ke "he is singing"
        sie•jamí•je "I sing"
        sie•jijá• "let us both sing,"
        "let us all sing"

-ij-  to drink (reduced stem)  V

ijaú   fishhook

ijimja  seat (C)

jìjìpi  horizon

jìjis  neck (bird)

ijje  "second person, singular" (suffix)
    2 S pres act IV, VI

ijkeki  nuts (This refers to nuts of any kind of pine, 
        perhaps also of other trees. Cf. At, where 
        each nut has different name.) (AB)

ijki  long

-ijm-  to sleep  IV
    e.g., ijme•nisehe "I will sleep"
        ijmé•nisehe "you (sing.) will sleep"
-ijm- (cont. from previous page)
e.g., ijmé·niye· "he will sleep"
ijménìnyé·yaw "we (plur.) will sleep"
ijmè·niye·yàwe "you (plur.) will sleep"
ijmè·niwa·wàywa "they will sleep"
ijmenwa·waywa "they are all going to sleep"
sijmìja· "let us both sleep," "let us all sleep"

ijpwiwai· lintel

-ijti- to shoot (compact stem) V
e.g., swijtípmije "I'm shooting him"
sijtipja "let us shoot him"

ijtí· vulva

-(w)ijtu- to shoot (expanded stem) V
e.g., swijtù·mije "I am shooting"
mohjateywìjtu·waw "we all shoot"

-(w)ijw- to sleep IV
e.g., swijwàmì·je "I sleep"

fjwiyj? Wintun

ikiràw fish net (C)

ìkiraw fish net
imarar  ceiling (C)
imararáthehe  ceiling (C)

-inn-  to stab  I
e.g., hatuinná- "he stabbed him"
inna- "stab him!"

iphwiri  penis
(cf. tiphwiri "tail"; kiphwiri "rump")

fpiw  muscle

fpfw  sinew

fpfw  jaqamá  thread (of sinew) (C)

ipmijeni  seat (C)

fppfw  sinew
(cf. fpfw "muscle," fpfw  jaqamá "thread [of sinew]"

ipúra  geshiyá  red paint

fputáwi  brown

iqiš  snow

ise (-isi)  "first person singular"
1 S fut I, III, V, VI (isi), VII

isi  "first person singular" Cf. ise
iskáxñeme-  old  e.g., iskáxñeme- ˈaʊt̓ə̱-̌e̱  "old people"
iskintkay  few  e.g., iskintkay kaswirkay "few boys"
iskintkay hóʔma  "few dogs"
iskintkay kutára  "few leaves"  (C)
iskintkay núʔyehe  "few stones"
iskintkayjtoho  many  (cf. iskintkay "few")
e.g., iskintkayjtoho n̓əpstaʔ  "many arrows"
iskf̓-janwo  few  e.g., iskf̓-janwo n̓əpstaʔ  "a few arrows"
-fsm-  fear (expanded stem)
e.g., swísma  "I'm afraid"
ismejijar  girl  (6-7 years old)
ismejijarnawhó  female infant
(cf. "girl [6-7 years old]," "twins," "male infant")
ismetéyrkay  girl
isrif  blood
isriftaʔwi  red  (lit., isrif "blood" + -taʔwi "hue")
isrifwíŋkay  ridge, near Merkin Bench  (lit., "little red")(?)
isrif  blood
isrif-tay  red (of fox)  (IW)
isrī·tay puš red fox (lit., "red" + "fox")
isrī·taʔwi· red (lit., isrī "blood" + -taʔwi· "hue")
-iss- to say e.g., hatwissa "he said it"
     (cf. "to whisper")
-ist- to cry
istf brush (plants)
istfwikā brushy (plants) (lit., istf "brush" +
    -wikā "adjective suffix")
-istu- to fly III
     e.g., sistu·jā· "let us both fly," "let
     us all fly"
īsuri blood (cf. "red")
isuritaʔwi purple (lit., īsuri "blood" + -taʔwi "hue")
itki high, tall
ītkyūʔjī large
itspēwo straight
-itu- to shoot (reduced stem) V
     e.g., situ·ja "let us shoot"
itwij at Redding (C)
iṭolpinif  thin

-ita  "second person, plural" (suffix)
   2 Pl pres act IV, VI

iw-  to come IV
   (cf. -iʔw- "to walk")

-(w)iwasw- to sell VII
   e.g., swiwašwamiyje "I sell," "I give away"
   (pres hab)

-iwi-  to come IV
   e.g., siwija "let us both come"

iwí  fur, outside bark
   (cf. ñwi "skin," ñwí- "eggshell," ñwí- "feather")

íwi  skin  e.g., haaʔyarmiwi "beaver skin"
   (cf. íwí "fur," "bark")

iwiʃanminiʔas  qimlet (cf. íwi "skin," winuweʔes "borer")

iwintka  short

iwintkajnehu  watch  (lit., iwintka "little" + jnehu "sun")

iwintka póroytop  pistol
   (cf. ukitrotpi póroytop "rifle," ponwatup "gun,"
    púruwatúp "[wood] bow," jupaw ponwatup "cannon")
iwinḵay tohn斧 winnowing basket  
(cf. iwinḵay "small," tohn斧 "seed-fan" or "water basket")

iwi-  eggshell  
(cf. fwi- "feather," iwi "fur" or "bark," fwi "skin")

fwi-  feather (cf. iwi- "eggshell")

iworɨ  nose

iwotɨ  nose

iyiwinḵa  small  
(e.g., iyiwinḵay yawhti "the house is small"
    iyiwinḵay ehew "the mountain is low"
    (cf. i-wiinḵay "little")

iyiwinḵa ....urussit....  to smile  
("small" plus forms of the verb "to laugh")
(e.g., iyiwinḵa surussit "I am smiling"

iyiwinḵay ehew  the mountain is low (lit., "small" + "mountain")

iyiwinḵay yawhti  the house is small (lit., "small" + "house")

fʔjaw  tooth

iʔtɨmɑ  frost, hoar (C)
tšipí - fog

-ìw- to walk VI (cf. iw- "to come")
   e.g., uspí swìwamí - "yesterday I walked"

-i·ji- to drink 
   Cf. -i·jy-

-i·jy- (~ i·jì-) to drink (compact stem) V
   e.g., sf·jì·jä "let us both drink,"
   "let us all drink"

i·mehi on e.g., i·mehi aji "on the water"
   i·mehi nù·yehe "on the stone"

i·tòwi- eagle

i·tòwi pesjahara female eagle (lit., "eagle" + "female")

i·tòwi· terejóha male eagle (lit., "eagle" + "male [of animals]")

i·wí kay little e.g., i·wí kay heyurîz "little baby"
   (cf. iyiwí ka "small")

j- "nominalizing prefix" (dejectival)
   e.g., jûyjwâo "sickness" from wîjwâo "sick"

j- "third person plural" (prefix)
   3 Pl past VII

ja our e.g., jajtekajahoma "they stole our horses"
jahwaj raccoon (IW, AB)

jáhwasohay food (C)

jajtekajahoʔma they stole our horses
(cf. -wajtek- "to steal")

jajtíkjajhoʔma they stole our horses
(cf. -wa·jtik- "to steal") (C)

jakakára lungs (human)

jakawaywisá lawyer

jakotóʔawke larger part (C)

jakóʔawké some (more than one-half)
   e.g., jakóʔawké nępstaʔ "some arrows" (C)

jakóʔaukó some (less than one-half)
   e.g., jakóʔaukó nępstaʔ "some arrows" (C)

jakú some  e.g., jakú hóʔma "some dogs"
   jakúʔawt’é "some men"

jakúméhetú(hwe) forest (C)

jakuni flower (C)

jákuyawhtf village (lit., jakú "some" + yawhtf "house")

jakwit your (pl.)  e.g., jakwit amun "your grandfather"
jakwiri  your (pl.)
jápaka  owl (burrowing)
japhú  root (This is an unidentified root that is larger than po·skitir and has more bark) (AB)
jápupehé  roan
-jaqaky(u)  crawl IV, V
e.g., sjaqakyúmije "I crawl"
jar  mussel
-jara  boy
játi  golden eagle (C)
jatúru  blanket, robe (of rabbit skins)
jawákakártpukë  tornado
jawloko  bluebird
jawlóku  cloth
jawló·ku  bluebird (AB)
ja·jahára  stone (C)
ja·ftú  mortar
ja·skhu·t  long grinding stone (AB)
ja•xtipo•p bitterbrush (cf. -o•p "suffix to plant names") (AB)

já•xtu wild carrot (AB)

je₁ (-j e) "second person, non-singular"

(jw [jə + y] initially, -j- after /i/ before /i/.,
elsewhere jé and jê in free alternation)

prefix: 2 Pl pres act II, III, V
         2 D past V, VII
         2 Pl past I, II, IV, V, VII

suffix: 2 Pl past II
         2 D fut VII
         2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

-je₂ "singular" (suffix)

1 S pres act III, IV
2 S pres act III
1 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 S past act II

jehta yellowjacket (AB)

jelulukmiká full moon

jemaxá sweathouse

-jen- "future" (suffix)

1 S fut II
2 S fut II
-jen- (cont. from previous page)
  3 S fut II
  2 Pl fut II
  3 Pl fut II, VI

jenəmuná locust (cf. "grasshopper")

jenəmupajteha meal (of little grasshoppers)

jené-stiká bird

-jephut- to hail

jephut, jéphuti hail (noun)
  (lit., -jehut- "to hail" + -i "[deverbative]
  nominalizing suffix")

jeskehára brain

jeskút large mealng-stone

jéskahar brain (C)

jeskəp a cold (cf. "be cold")

jewapsitá ant

jextə medium brown ant (AB)

jhap'ti buzzard (IW)

jhá•nú•j wild onion (AB)
jhe\-yih    honey bee (AB)

-jhj\-isw-    put (cf. -hisam- [out]; questionable as to whether these were the same verb originally)

jhúqíth    back

-\-jijhoo\-n-    to plant

jijhoo\-n\-i    seed, seed planting (lit., "planting:" "to plant"

    + -f "[deverbative] nominalizing suffix;" no general word for seed)

j\-fji    mother

j\-fji\-\-\-na    little dark ant (AB)

jiu\-jí    garden

jikapíni    flea (C)

jílisíkay    bachelor (old)

jílpí    canoe (cf. "boat") (C)

jím\-jimó\-p    spruce (cf. -o\-p "suffix to plant names") (AB)

jime\-\-\-múre\-\-\-n\-e    livestock (C)

jimúspí    day before yesterday (cf. uspí "yesterday")

jinak\-su\-\-\-wá    little black ant (AB)
jin̓ə'mupá  grasshopper (AB)

jina·pswitá  red ant larvae (AB)

jine̓wó·  sun

jinimkokó  girdle (C)

jinímkuku  girdle (C)

-jinnuj-  to wipe

jipíši  copperhead chipmunk

jíppf  boat

jipí̓stjakí  six (C)

-jiqwatow-  to push

jiríyahay  martin

jirí̓paxéy  fisher (animal) (AB)

jísiríwitá  war (C)

jíska·kə·k  robin (AB)

jistik  daughter

jfuminuróha  married man (C)

jiutʃóka  another (adjective)

   e.g., jiutʃóka napstaf "another arrow" (C)
jfw  one  e.g., jfw hō'ma "one dog"

jfwexjf  the future world (C)

jiwjájjí one

jiwohó other (lit., jfw "one" + -ohó "pronominal suffix")

jiwpasju year (lit., jfw "one" + pasju "winter")

jiwte'ajehwawi sixteen
  (cf. jipó'tjaki "six," ha'qawehwawi "fourteen")

jiwte'j one
  e.g., jiwte'j napstaf "one arrow"
  jiwte'j kaswírkay "one boy"
  jiwte'j ho'ma "one dog"
  jiwte'j kutára "one leaf"
  jfwte'j nú'yehe "one stone"

-jiwý-  to run (this is a separate verb from -rukij-) VII
  e.g., sj iwý'emje "I am running" (pres act)
  jiwý'amjje "I run" (pres hab)
  mohsaye'ówjiwýaw "we all run"
  jiwýe'nisé "I am going to run"

ji'oji  mother

jfpf  boat

jf•soso•he's medicine
jko  many  e.g., jko ꞌawťé "many men"

jlawista  toe

jmatokapó  wind (whirlwind)

jnápsitá  ant (C)

jnehú  clock (cf. jnehu, jine̱wo "sun")

jnehú.  sun (C)

jnejka  bird

jnejkamiyawhti  bird's nest
   (lit., jnejka "bird" + -mi "possessive" + yawhti "house")

jnetsika  bird

jnetska  bird

jóapáp  calf (animal)  (cf. jwapap "colt")

jóhjí  ashes (living coals)

jóhjijan  infant

jóhjitáhwí  ashes (dead coals)
   (cf. jọ́jítáhwí "black") (C)

jóhonéri  medicine woman

jojajomíj  councilman
jojwawás stilts
jofryawkayna large mealng-stone
joteajswáwi eleven
jothwaya chipmunk (C)
jótwayá chipmunk (AB)
joşi ji ashes, charcoal
joşjitawi black (C)
joşjitawkaw silver fox
   (cf. joşjitawi "black," kwawó "gray fox") (C)
joşjitáwí black (charcoal-looking)
joşjitówií yí black eye
joşjtaawiájí ink (lit., black water)
joşjitaawí awwé Negro (noun)
   (lit., joşjitaawí "black" + awwé "person"
    or awwé "people")
joşjitaówi black
   (lit., joşji "ashes," "charcoal" + -taówi "hue")
   (cf. jónhitáhwi "ashes [dead coals]"
joşkaók crawl IV, V
jooqolóso  outside hoof
jooquísa  fever (C)

sweat
jůjki  foot, paw, inside hoof
jůjki  bird toes
jukáyá  flour tray basket (loosely made of willows)
jukjí  knuckle
jumé  river
jumníku  current (water) (C)
jumse  house-mouse (C)
jumsíntkay  house-mouse (C)
jumíš  arrow-head chipper (made of horn) (C)
junéjikanjuřu  necklace (of bird-claw)
(cf. juneystika "bird," nujuřu "claw")
junújikihés  handkerchief (C)
jupaw  large  e.g., jupaw kíne-wi  "the hat is large"
jupáw  big
jupawaja  sea (ocean)
(cf. jupaw "large," âji "water")
júpaw ásmak mule (cf. jupaw "large," asmak "ear")

jupaw ehuti thumb
(c.f. "large," "second finger," "little finger")

jupawujujki large toe (lit., jupaw "large" + jujki "toe")

jupaw kine-wi the hat is large (lit., "large" + "hat")

jupaw lulúlini morning star

jupaw ponwatup cannon (cf. "rifle") (C)

jupawáléè second finger (cf. "large," "thumb")

júptis navel

júpu pestle

jupwa-kuruwi wagon

jupwfìmfì smoke (of fire)

juqa blackbird

juqqi bone

juqqi yoʔkenaswi necklace (of bone)
(lit., juqqi "bone" + yoʔkenaswi "necklace")

jurúkijaw you are running (2 Pl pres act)
(cf. urukij- "to run")
jusá· breechcloth
jusi middle finger (cf. júsí "third")
júsí arrow-shaft (reed)
júsí third
jusipmijá post (C)
jusí· in e.g., jusí· aji "in the water"
juskinikés comb (C)
jusmá arrow-shaft polisher (made of stone) (C)
jusowí·jhikse eighteen (C)
jusowá seventh (C)
juta·wí ehuti little finger (C)
jute·espumijé my fellow man
juwánikí northwind (C)
juwásés irrigating canal (cf. juwo·mí "to flow") (C)
juwáy woman's cap of basket-work
juwa·súís paint
juwį́hikaka seventeen (C)
-juwo·mí- to flow III?

juyajtrini widow (C)

júyjowa sickness

(cf. j- "[dejectival] nominalizing prefix," wijwá "sick")

júyjwá sickness (see note under júyjowa?)

júyksí ten

juyurehé perforation of septum of nose

juyúrehe asmak external opening of the ear

juyuwop chokecherries (berry) (Prunus demissa) (IW)

juyuwopo-p chokecherries (bush) (Prunus demissa)

(cf. -o-p "suffix to plant names") (IW)

juywa·p chokecherries (Prunus demissa) (AB)

ju·jí bone

ju·jup Arthur Barnes' place (AB)

-ju·kup- to sit

-ju·kupe· to sit III

  e.g., sju·kupe·mijé(he) "I am sitting down,"
  "I am staying"
  ju·kupe· "he's sitting"
júwúyjas ramrod
juwtaápá blacksmith
juwáwa grandmother
júwípo·wi Dixie Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
júwímas straightener (noun)
júwáwa grandmother
jw- "second person, non-singular" Cf. je₁
jwajáqiqi northeast wind (C)
jwápap colt (cf. jóanáp "calf")
jwápuquíqi dust (cf. "earth") (C)
jwituk wave (cf. -jwítort- "to wash") (C)
-jwítort- to wash VII
jwánte buzzard (AB)
jwápowá pounding stone (AB)
jwëe "second person, non-singular" Cf. je₁
jwirámona grasshopper
jwökìší yellowhammer (bird) (said to be at Hat Creek by AB) (AB)
jooqa  blackbird (AB)

jooqes1  yellowhammer (bird) (IW)

jooqwa  chipmunk (small species)

jooqit  spine

jooqit  back

jowe-ru  dove

jukwako  many e.g., jukwako kutara "many leaves"

jukwo  many

jena-mopa  grasshopper

jatitepu  old man (C)

joo-tor  moss

-k-  hither

ka....ka  and

kaje  grape

kajemáji  wine
(lit., kaje "grape" + -m- "possessive" + áji "water")

kajkawo  right (correct)
kaphwára  fish basket
kárakiōp  white oak (with long acorns)
(cf. -o-p "suffix to plant names")
kásirawtí  barn
kaswi  husband
kaswirjay  boy (C)
kaswírkay  boy (C)
kaswiwahaw  man (male) (dual form) (C)
kaswi-tər  son
katwaxár  lower (C)
katwaxár apú  lower lip
kawála  pilgrim bottle
kawkosuʔkūyi  left eye
kawkosúʔka  left (adjective)
kaskosuʔka rápaw  left arm
kawkosuʔka wiʔtaŋük  left arm above elbow (C)
kawktaʔwi  yellow
kawktaʔvi kwaw  yellow fox (C)
-kay- to (tell) lie I?

kaya sable (C)

-kayaw- to (tell) lie I?

ká?taw firewood (C)

ka-pára tray, meat tray

ká?pára bowl

ke he e.g., ke we?pójowa (or) we?pójowa ke
"he's shouting"

keawnára shoes (cf. kéwnára "moccasins")

kelawni blind
e.g., kelawni winurijjar "a blind woman"
kelawni esnuiljan "a blind girl"
kelawni káswijjar "a blind boy"

kellellipkaywa eddy

kepára saliva

képara foam

kewái cup, dipper

kéwnára moccasins (cf. keawnára "shoes")

kílî?te? helldiver (AB)
kine-wi  hat

kiniririši  small squirrel (AB)

ki-níki  jack rabbit (IW)

kiní-kimiwi  rabbit skin
(lit., "jack rabbit" + -m- "possessive" + "skin," "fur")

kiphwíri  rump (cf. tiphwiri "tail," iphwiri "penis") (C)

kíre  kitty (borrowing from English [kíri]?)

kírrikirá  cat (loan from English "kitty"?)
(cf. "kitten")

kirikira máxji  catfish
(lit., "cat" + máxji "fish": loan translation from English?)

kiriš-iši  kingfisher (AB)

kiské-wavi  thirteen

kiskipujaki  nine

kífu  sable

kiwsaro-p  flat tule (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)

kišáy  mustard (Sisymbrium pinnatum) (AB)
ki-jwe  sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri, B. deltoidea) (AB)

kf-pnip  wild parsnip

ki-pasar  flat tule

ki-wnip  wild parsnip (AB)

-kjusparós-  to float I, V

klarayhimmakì  ridge of nose

kla-amás  pinetree ant (AB)

klumje  septum of nose (C)

kohpáy  large conical seed basket (carried on back)

koká  sugar (C)

-kolokolohóys-  to rattle (cf. Russian kolokol [onomatopoeia])

komámbuh  bumble bee (C)

kopo  swan (IW)

koroíšì  blue crane (AB)

kowaw  black fox (cf. kwaw? "gray fox") (AB)

ko-já  hog

ko-phti  sagehen (Centrocerus urophasianus) (AB)
-kpaŋ-  to do

kraʔtato•p  redbud

(cf. -o•p "suffix to plant names") (AB)

kraʔtató•  redbud (The ending may indicate that this form
is a borrowing from Achumawi since o•p is
the regular Atsugewi development.)

kújakm-  her e.g., kújakmehuti "her hands"

kujehm-  his e.g., kujehmehuti "his hands"

kúji  he

kujká  yonder

kujké•  there

kujoé•  that

kujoé•sawa•  give me that

-kuka-  hear I

   e.g., skuka(ke•nika) "I hear"
   kukaʔé• "did you hear it?"

kuri•ni  yellowcress (Radicula curvisiliqua) (AB)

kuroʔisí•  white crane, whooping crane (C)

-kurum-  to work
kurumas  fork (utensil)

kúrumá?  ox

kutára (C), kútara (AB)  leaf
  e.g., iskintkay kutára "few leaves"

ku?ja  that  e.g., ku?ja kǝswijar "that boy"

ku?jakhemu  their (plur., mixed)

ku?jakmu  their (fem. plur.)
  e.g., ku?jakmu amu?n "their grandfather"

ku?jakmuhe  their (plur., mixed)

ku?jamkuku  those
  e.g., hoqi kǝswiwhahaw ku?jamkuku "those two men"

ku?jehé¹  their (masc. plur.)
  e.g., ku?jehé amu?n "their grandfather"

ku?jehé²  this  e.g., hoqi kǝswiwhahaw ku?jehé "these two men"
  kǝswi ku?jehé "this man" (C)

ku?jehé amu?n  their grandfather

ku?ji  he

ku?jihqehuti  he has two hands
  (lit., "he-two-hand;" possession is indicated without a verb)
ku·nu·o    sagebrush (AB)

-kwanut-    to snow

-kwae·s-    listen VI

   e.g., skwae·samí·je "I listen"
         kwane·swamite·yaw "we all listen"
         skwae·sijá• "let us both listen,"
         "let us all listen"

kwaqji-    perfect tense marker  Cf. kwaošíj

kwaqji·e·háyyəmmi I have eaten
                 (cf. -vəm·- "to eat") (AB)

kwaqșij (~kwaqji~)  perfect tense marker (prefix)
                       all forms perfect

kwaqșije·swaməmí• I have eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqșij·ne·yamí·ya  you have eaten (cf. -yam·- "eat")

kwaqșij·the·waməmí• he has already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqșij·te·haywaməwhay we've (two) eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaqșij·te·waməmí• they have already eaten (cf. -[w]am "eat")

kwaw    fox

kwaw?    grav fox (cf. DV kowaw "black fox") (C)

-kwaylt-    to rain
kwayití   rain
   (lit., -kwayi- "to rain" + -í "nominalizing suffix")

-kwe·yú⁰⁻   to play 1, V

-kwe·yú⁰ mê   to play 1, V
   e.g., kwe·yú⁰ mê "he's playing"

kwíjar   boy (C)

kwokte⁰ wi waya⁰ ki   wolf (reddish brown) (C)

k̓ awa̓ pá̱ ar   chin

k̓ e¹   here

-k̓ e²   present actual, third singular (suffix)
   3 S pres act VIII

k̓ é   here

kənujujohay   bat

kəpstf⁰   arrow

kəpstf⁰·ju·smə̱ s   arrow-straightener

-kəra·m⁻   count

kəskəsa   jay (blue-crested)
kəswíjər  boy

kəswi  kuʔ.jehé this man (C)

kəswírkay  boy

kəswiwahaw  man (male)

   e.g., kəswiwahaw  qe "these (two) men"

   (lit., "man" + qe "this") (dual form)

kəšáy  mustard (Sisymbrium pinnatum) (AB)

lalálawisaf  throat (C)

lášuqá  headdress (of feathers)

laswinás  throat (C)

lawá  flour

láxweyaw  swan (C)

laxwó  swan (AB)

laysikf  aurora (C)

ləʔmuʔə  mole (AB)

lə.lax  brant (AB)

lə.sáwəf  wildcat (AB)

leják  whitefish (C)
léskijé east

-leymo-m- to be fishing (compact stem) VII
e.g., sleymo-mija (~sweymo-mija) "let us
go fishing"

le·jī·ta magpie (AB)

le-lope Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain,
near Dixie Valley) (AB)

le·pokē white-tailed rabbit (AB)

le·sa sucker (fish) (AB)

le·sā whitefish (AB)

lilíjikā oyster

limti chub (Ajumawi borrowing?) (AB)

liskī feathers, wing

listsā pike (AB)

lis·ā pike (AB)

lojok mudhen, coot (AB)

loksf pectoral fin (C)

lómewahapejū maid (old) (C)

lookā Pleiades stars
<table>
<thead>
<tr>
<th>loqipf</th>
<th>water lily (AB)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>loqupf</td>
<td>maidenhair fern</td>
</tr>
<tr>
<td>lohmike</td>
<td>sister</td>
</tr>
<tr>
<td>loqa</td>
<td>stick (of wood)</td>
</tr>
<tr>
<td>lukhmiji</td>
<td>morning</td>
</tr>
<tr>
<td>luko</td>
<td>arrow-shaft (bone) (C)</td>
</tr>
<tr>
<td>-llasw</td>
<td>pull</td>
</tr>
<tr>
<td>lullflwa</td>
<td>light</td>
</tr>
<tr>
<td>lluluj</td>
<td>kneepan (cf. pulluj &quot;knee&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>llumphlakf</td>
<td>lightning (C)</td>
</tr>
<tr>
<td>llumphlak</td>
<td>lightning (C)</td>
</tr>
<tr>
<td>llaput</td>
<td>awls (metal)</td>
</tr>
<tr>
<td>m₁</td>
<td>&quot;second person&quot; Cf. m₁</td>
</tr>
<tr>
<td>m⁻²</td>
<td>&quot;possessive suffix&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- e.g., waxjimapu "fish's mouth" from waxjif "fish," apu "mouth" |
- ha'yarmiwí "beaver skin" from ha'yara, ha'yar "beaver," fwi "skin"
-m\(^{-2}\) (cont. from previous page)

e.g., waxjimų́yí "fish's eye" from waxjí "fish," ́yí "eye" (without loss of /i/)

winuríjarmkewnara "women's moccasins"
from winuríjar "woman," kéwnára "moccasins"

atsiskampówik "nipples" from atsiska "breast," pówik "tip"

náhamíwi "scalp" from náha "head,"
íwi "skin"

wahkúmiwi "deerskin" from wáhkú "deer,"
íwi "skin"

wajtekakújakmhó`ma "he stole his horse" (lit., "he stole that one's horse")

hówéamaji "whiskey" (lit., "white man's water")

kajemaji "wine" from kaje "grape,"
áji "water"

ma "dual, inclusive" (infix)

first person pres act, future, and past VIII

-mahjiw- to hunt III

e.g., mahjiwáwmíte-yaw "we all hunt"

maxjíw (-mahjíw) "he went hunting"

smahjiwjá· "let us both hunt," "let us all hunt"
-mahs-  to hunt  III
   e.g., smahsamfje "I hunt"

mahuopaní  Aqwariuge (juniper tree people)
   (cf. máhó-p "juniper," -an- "animate suffix,"
    -í "group personal suffix") (G)

mamir  pelican (AB)

maqu  deer

máxaw  white grass

maxji  fish

maxjí  fish (AB)

maxjí:wame  Astariwai (one of the Achumawi bands)

maxjí:w he went hunting
   (cf. -mahji:w- "to hunt")

maxjí:waméjí  fish eggs
   (cf. maxjí "fish," -wə "possessive," "egg")

mayaxki  wolf (AB)

maya:kí  wolf (IW)

ma:tisó:p  white fir
   (cf. -ó:p "suffix to plant names"; Washo
    vocabulary word: mahawa) (AB)
ma-haw  white grass (xerophyllum) (AB)

máhóp  juniper (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)
(borrowing from Palute; cf. Baumphoff and Olmstead,
"Notes on Palaihnihan Culture History: Glotto-
chronology and Archaeology," UCPL, 1964, 34, 12).

ma-ketá  coyote (AB)

ma-kétə  coyote

ma-xnui  mother-in-law

mehe  second person, singular

  2 S pres act I, II, V

méhe  knife (cf. "iron" and "saber")

memi  second person, singular (suffix)

  2 S fut III, IV

mempel:  necklace (C)

-meskijum-  to no hunting at night VII

mé-qvé  dry (substance)

mi1  "second person" (-mi1m before /p/, -m before /y/)

prefix:  2 S pres act VII

  2 S pres hab III, IV, V, VI, VII

  2 Pl pres hab III, IV, V, VI
\( m_1 \)

(continues from previous page)

prefix: 2 S past I, II, III
2 D past III
2 Pl past II, III, IV, V

suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, IV, V, VI
2 Pl fut II, III, V

\( m_2 \)

"present tense" (suffix)

1 S pres act III
2 S pres act III, IV, VI, VII
3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII
3 Pl pres act II, V, VI, VII
1 S pres hab II, V, VI
2 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 D pres hab I, II, IV
1 Pl pres hab I, II, IV
2 Pl pres hab I, II
1 S past act II
1 D past VII
1 Pl past VII
-mi₃ "possessive suffix"
  e.g., jnekamiyawhti "bird's nest" from
  jnekja "bird," yawhti "house"
  nahamiwi "scalp" from náha "head,"
  ḥwi "skin" (cf. náhamiwi under -m-
  "possessive")

mi₄ you (singular) (postposed to verb)
  e.g., wiejami "you are singing"

mi...n "future" Cf. -min-

miajmipo you are thirsty
  (cf. aji + -po- "to be thirsty")

mijar nail (of finger or toe)
  (cf. pakmijas "sole of foot")

mij-yokatawmiye·yaw you (pl.) were chopping
  (cf. -yokat- "to chop [with ax]")

mijskwir ye

mik your (sing.)
  e.g., wajtekamikhoʔma "he stole your horse"
  hanijemikhoʔmaʔ "which is your horse?"

mikhṭe· flint (cf. "Glass Mountain")

mikhṭe·ʔehew Glass Mountain
  (lit., mikhṭe· "flint" + ʔehew "mountain")
-min- (m...n) "future" V marker (suffix)
   all future forms, V
   (N.B. takes infix -hi- "non-plural future")

minurtër woman

minûru deaf (woman)

minertja woman

mipiswûr son-in-law

mipaki father-in-law

-miti- to turn (to veer) I

-mitmê- "third person singular, past" (suffix)
   3 S past II

miwaisá you are talking
   (cf. -waisa- "to talk")

miwjkî weasel (AB)

mi you (singular), thou

miom "second person" Cf. mi

-mîjasî- to be heavy
   e.g., mîjasîwa "it's heavy"

mîjasîl heavy
mifjaswa it's heavy
  (cf. -mifjas- "to be heavy")
mipswur son-in-law
mipaki father-in-law
-mj- "second person" (infix)
  2 Pl pres VIII
  2 Pl fut VIII
mohja (mohsa) plural (prefix)
  2 Pl pres act I, II, V
  1 Pl pres hab I, II, V
  1 Pl past I
  2 Pl past I, V
  3 Pl past II
  2 Pl fut III
mohjanije-yaweyapsjawe you (plur.) are swimming
  (cf. -apsjaw- "to swim")
mohjapumewmehe you (plur.) are going
  (cf. -puom- "go")
mohjaru-kijenwaywa they are going to run
  (cf. -rukij- "to run")
mohjaru-kijen-mijeyaw you (plur.) are going to run
  (cf. -rukij- "to run")
mohjateywajtuwaw we all shoot
  (cf. -[w]ijtu- "to shoot")

mohjateywáhuwíjáw we all run away
  (cf. -ohuíj- "to run away")

mohsa plural Cf. mohja

mohsateyayiwohpayawme we all dance
  (cf. -yohpay- "dance")

mohsateyáwjiwyáw we all run
  (cf. -jíwy- "to run")

mohsateyawoawhaqáswaw we all stand up
  (cf. -wahqáswa "to stand")

mohsateyawoawpajawaw we all swim
  (cf. -wapjaw- "to swim")

mohsateyáwswísəparáw we all hurry
  (cf. -səpar- "hurry")

mohsateyáwswiwa we all come
  (cf. -wíw- "to come")

mohsateyawwókataw we all chop
  (cf. -wohktə- "chop [with ax]")

mohšateyawpu?mawmi we all go
  (cf. -puʔm- "go")
-mokát- chop (with ax) Cf. -mokát-

-mokát- (-mokát) chop (with ax)

  e.g., mokátmitme· "he was chopping"
  mokátmitíne·o·e· "you (sing.) chop"

mokátmitme· piní·ke· he was chopping then

móqja all

-mujiţe "locative" (suffix)

  e.g., ajwukémujiţe "at Hat Creek"

muμijó lower

mumumisf yellowjacket

mušši angleworms (AB)

myůsůki· hot

- m "possessive suffix"

  e.g., akstijimarúmikē·ni "my mother's sister"
  from akstij̃ji "my mother" and
  ro̊mikē·ni "sister"

mɔ̊xku deer (AB)

n- "second person" (prefix)

  2 S pres act IV, VI
  2 Pl pres act IV, VI
  2 S past V
n_2  "future" Cf. en

náha  head (cf. naká "skull")

nahamiwí  scalp
(lit., náha "head" + -mi- "possessive"
+ íwi "skin")

nahamiwí  scalp
(lit., náha "head" + -m- "possessive"
+ íwi "skin")

náhawálíkás  crown of head

naji  phoyomas salmon eggs

najjí  fish eggs (AB)

naká  skull (of animal)
(cf. náha "head")

nákupú  pouch

namistaq  cloud

napstať  arrow (C)

nariyí  trout (IW)

naráyí  trout (AB)

nasú  fish spear
naxpən̩ə-hay cocoon

naywijóqa star (C)

náywijən̩ə-oa star

naʔtop cedar

(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

naʔtəajholo· mountain balm (Eriodictyon californicum?)

(orobably a borrowing from Achumawi since in
Atsugewi the suffix attached to plant names
is -o·p, regularly -o· in Ach.) (AB)

naʔtəajholo· mountain balm (Eriodictyon californicum?)

(see note under naʔtəajholo·)

na-mistaʔuʔja cloud

nekpusa red fox (C)

neni "future" (suffix)

all fut VIII

neʔe "second person, singular" Cf. ʔniʔi

neʔjókət little salmon flies

nikapáklasehé:jər young man (C)

nikapáxlasí young man
nikéy  new  (cf. nǐkeye "young")

nikeyasì  newspaper
(lit., nikéy "new" + -as "say" + -ì "[deverbative] nominalizing suffix")

nīkeye  young  (cf. nikey "new")

nikhasejpuji  afternoon  (C)

-nina  "past"  (suffix)
       all past VIII

nipé·majiksa·e  you know it
        (cf. -pè·majiks- "know [facts]"

nipf·ma·é  you see it?
        (cf. -pí·ma[a]- "to see")

nipster  uncle

nipstē·  uncle
       e.g., akunipste- "my uncle"

nístīw  berry basket (tule hand basket)

niwmpjiki  weasel  (IW)

niwōti  chub  (IW)

ni·kə  now, just now  adverb
        (cf. pinf·kə "then")
ni·kəlafupqw dawn
  (cf. ni·ka "just now")

ni·kəwiiwa he is just coming
  (cf. -wiw- "to come," ni·ka "now")

nuinfi flower

-nujuoru claw (of bird)

nukheté point

nuniriwiθ thunder

nunurejan wizard (C)

nurunnáríksas crupper (C)

nuyehé rock

-nuˈkij- to run III (DV)

nuˈotikfri twins (born close to the same time)

nu·ki rope

nu·yehe stone
  e.g., iskintkay nu·yehe "few stones"
  wohjato nu·yehe "many stones"
  nü·yeheqe "this stone"

nwaməmif·jnehe· you are eating
  (cf. -[v]am- "eat")
mwejmami-t̄enē'e are you (plur.) sleeping?

(cf. -wejm- "sleep")

nye (-e₂) "first person, non-singular" (suffix)
(nye after /e/, ŋe after vowel other than e, e elsewhere)

nye: 1 Pl pres act I; 1 D pres act I
e₂: 1 Pl fut I, II, III, IV, V;
    1 D fut I, II, III, IV, V

nye- "third person singular" Cf. yé-

nyi "third person plural"

3 Pl pres act I

napstať arrow (C)

-ŋeŋji egg
e.g., maxjfwæŋeŋji "fish eggs"
("fish" + "possessive" + "egg")

-ohó "pronominal suffix"
e.g., jiwohó "other"

óhuiti forehead (cf. "eyebrow") (C)

-ohuwij- to run away V
e.g., mohjatéyw-ohuwijáw "we all run away"
sohuwija- "let us both run away,"
"let us all run away"
-ohuwij- to run away V
   e.g., swohuwijmi-je "I run away" (habitual)

  ojįji    shawl
  ojįwpaw shower (rain)
  okhwáy̮aywi married man
  omįj    print
  omj jųjki footprint
     (lit., "print" + "foot")
  onuj    bird's tracks
  onukaw  before adverb
  onú•ntwi big salmon flies (IW)
  ophwaikf egg yolk (C)
  ophwaykf heart (C)
  opsį    liver
  oqrlaswi wildcat (C)
  oqtfkeras fire drill (C)

- (w)orłaj- to split (expanded stem) VII
   e.g., sworłajmje "I split"
-oriat- to split (compact stem) VII

ori'swi wildcat (IH)

oskuri'sku this e.g., oskuri'sku tumehé "this knife"

óspi yesterday
  e.g., óspi eskapáhuwa "it was cold yesterday" (C)

óthtis axe

óttyáje blaze (cf. "fire")

oxkátehé flour (C)

óxpix tobacco (Nicotiana attenuata or N. Bigelovii)

oxtinás fire drill

oxwey duck (AB)

o²kupéksi stump (of tree)

o²tikiras fire drill

ó'tis axe

-o•p suffix to plant names
  e.g., kra²tato•p "redbud"
  na²to•p "cedar"

o•xpi tobacco (Nicotiana attenuata or N. Bigelovii) (AB)
o-xway duck

-p- him (obj., infix in transitive verb, occurs after root but before any suffixes)
  e.g., swijtípmíjé: "I'm shooting him"
  sijtípja "let's shoot him"

pahyés friction match
  (cf. -pway- "make fire")

páhyįji fire
  (cf. ótiyáje "blaze," pajųįji "fireplace") (C)

pajtayki buckskin

-pák- kick (transitive) (IV, VI)?

pakmijás sole of foot

panpana little white headed duck

pápuįji spring (water)

paráhíweí roof (C)

parutusohé cut (noun)

pasju winter

-pawus- grab II

paywayá fifth
paywayne    tenth (C)

payyás     hoe (C)

pa' amajnehú• eclipse of the sun
            (cf. jnehú• "sun")

pa' lalá•   butterfly (AB)

pa' yifj•   fireplace
            (cf. páhyijī "fire") (C)

pa' jhu     willow (Salix hindstana) (AB)

pekhurst    white   (cf. pexkuri "gray")

pejuhejer   little old woman

pejuwintkay little old woman

pekjakus    door

pekjekás    trapdoor (at top of smokehole)

pekjjakus   gate (C)

pemájtehés  mirror

pesjahara   female, female horse

pesjahara hó•ma female dog

pesjehára   hen
pestsahára female cat
pestsehára female
pestsehára cow
pes-jahar mahko female deer (C)
petkflí crooked
petkflí tumehé, petkflí tuméhe saber (crooked knife)
péwsuri currants (AB)
pexkuri gray (continuum white-gray)
   (cf. pehkuri, pexkuri* "white")
pexkurikwaw white fox
   (cf. kwaw* "gray fox")
pexkuri* white (AB)
peyskí* power (of shaman), M.D.'s book education
pe·jku epos (Pteridendria bolanden) (IW, AB)
pe·jú old clothes
pé·jú old
-pé·matikas know (facts) (expanded stem) I
e.g., spe·matikasa "I know"
-pe-majiks- know (facts) (compact stem) I
  e.g., nipé-majiksañe "you know it"

pe-ste-k gopher (AB)

pij to bite

pijaká a dream
  (lit., -pi:jak- "to dream" + -á "[deverbative]
   nominalizing suffix")

pijakí medicine man
  (cf. pijakeyjar "doctor")

pijhol guts (also IW)

pijhoró intestines (C)
  (IW's form pijhol "guts" is probably a borrowing
   from Achumawi. Compare the treatment in "History
   of Palaihnihan Phonology," UCPL, 1964, 35, 12. The
   correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course,
   the regular development of PP *r.)

pijilímmu fly

pijpehé fringe (of skin)

pijúš hummingbird (IW, AB)

pijwfsñe hawk (AB)
pijëkeyjar  doctor (cf. pijaki "medicine man")

pìkhenes  knife-handle (C)

pìkiŋi•  sucker (fish)

pìksusá  sixth

pìksusajusowimwe  eighth (cf. "sixth," jusaŋwa "seventh")

-pimá-  to see VI
   e.g., spimá "I see"
   pimá "he sees"

pimájtehés  window (cf. "to see")

pimajukúyi  right eye

-pimma- (?) to see VI (DV)

pinf•kə  then (earlier time, past time)
   today (C)
   e.g., eskapáhwa pinf•kə "it was cold weather then"
   mokáttmitme• pinf•kə "he was chopping then"
   wohkátwmìte•yaw pinf•kə "we were chopping then"
   (cf. ni•kə "now")

pintíkì  ankle (RW)
   anklebone (C)
pirejasi keawnara slippers (cf. keawnara "shoes") (C)
pfriki grizzly bear (C)
piriki? black bear (AB)
pises lariat

-pistaway- (~ -pistaway-) to jump III
  e.g., mohsateywpistawayaw "we all jump"
  swispistawaymyje. "I jump"

-pistu-wáy- to jump III
  e.g., spistu-wáyjiá "let us both jump,"
  "let us all jump"

-pistaway- to jump Cf. -pistaway-
pite·tu Indian "potatoes" (borrowing from English) (AB)
pistkesáš trinket basket (C)

-pf·jak- to dream IV
  e.g., spf·jak "I dream"

pi·jko· meadowlark (IW)

-pf·m(a)- to see VI
  e.g., nipf·ma?é "you see it?"

pi·majte?és reflection (image reflected by water)
  (cf. pf·ma "to see") (C)
pi·masású·qeqe rapāw  right arm

pi·masású·qeq  right (hand)

plaqé·s  crane (general term)

plaqi·s  fish crane (AB)

plewfsf  beard

-po-  to want  VIII

(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2.104 [1961])

-po- ("to want") + aji ("water")  to be thirsty

Cf. aji + po

poé·nyú  corpse

(cf. we·niu· "he is dead," "to die," "to kill")

póhoyumás  fish bladder

pohíki  woodchuck

(cf. po·hiqi "groundhog") (AB)

poj  bow-string (C)

-pokuwítsw-  to swell  I, V

pomara  Pit River (G)

pomari awté  Itsatawi (a downriver Achumawi band)

(cf. pomara, po·mari· "Pit River,"
awté "person," ?awtë "people") (G)
ponárveauna  fish bladder
pomyaýjusi  blacksmith (C)
ponáw  meteor
ponwatup  gun
opate  older brother
popséjyawhté  schoolhouse
(cf. yawhté "house") (C)
opó  coat
póxóm  poison hemlock (AB)
opó Ricky  groundhog (AB)
opó nyu  cornse
(cf. weiniu: "he is dead," "to die," "to kill")
opóhwaré  camas (Brodiaea multiflora, B. hyacinthina, B. coronaria, or camassia) (AB)
opónaýw  meteor
opówik  tip (end)
(cf. atsískamopówik "nipples" [atsíka "breast," -m- "possessive"])
po·hiqi  groundhog (cf. poh?iki “woodchuck”)
po·marí  Pit River
po·psáya  confederacy
pó·psayá  council of gens
po·skitir  root (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible.) (AB)
prekpú  smoke hole
prextí  wife
pre·sti·  wife
psíjimúja  north
psititi·t  woodchuck
psi?tit  striped squirrel
psójfji  trader
psóqeté  green (C)
psuqetí  gold (C)
psuqeth  green
psuqathí·  corn (green)
psuʔət̂i  yellow

psuʔamusi  Madesi (a downriver Achumawi band at Big Bend) (5)

ptakás  null

ptəʔnas  gall bladder

pujihan  bird entrails (C)

pujwe  inside e.g., pujweʔapú "inside mouth"

nukümuka  interpreter

pulluj  knee (cf. lúluji "kneepan")

 númpəs  artery, vein (C)

runtiʔ  elbow

punvůkja  cloud (C)

-nuruki,  run home (Sn. form of -ruki, - "run") III?
  e.g., spurukfjumije "I run home"

puruktśniri  hornet (AB)

purūrnürfwas  hobbles (C)

níruwátuʔ  bow (of wood)
  (cf. "gun," "rifle," "pistol," "cannon")

nus  fox (C)
puš  gray fox
    red fox (AB)
putawé•y  doorway
pótëwi  deaf (man)
-puxj-  to swim  V
e.g., spuxja "I swim"
pu•kla•ama•s  ant
-pu•m-  go (compact stem)  I
e.g., spu•mamíje "I go"
pu•memehe "you (sing.) are going" (future)
pu•menye• "he is going" (future)
pu•menyehay "we (two) are going" (future)
mohšateyawpu•mawmi "we all go"
mohjapu•mewmehe "you (pl.) are going" (future)
pu•menise• "I am going" (future)
pu•menwa•waywa "they are going to go"
spu•mijá• "let us both go"
pu•mene•e• "are you going?"
kwaqqitetpu•ma?mi "he went"
mohjapu•mahay "we went" (dual)
mohjapu•maw "we went" (plur.)
mohjatwa•waywapu•maywa "they went"
mohjajapu•maw•e• "did you all go?"
pu·pa
older brother

-pu·um-
go (expanded stem) I
e.g., spu·uma "I went"
    kaykoompu·umij "where did you go?"

-pu·snú-
enter III
e.g., spu·snúkumije "I enter"

pwah·if
railroad engine (lit., "he makes fire")
    (cf. -pwa·hy- "to make fire," -i "nominalizing suffix")

-pwa·hy-
to make fire (compact stem) VII
e.g., spwáhi·ja· "let us both make fire,"
    "let us all make fire"

-pwahya·-
to make fire (expanded stem) VII
e.g., spwahyamí·je· "I make fire"
    pwa·hyamí·te·yaw "we all make fire"

-pwá·wos-
to grab II
e.g., spwá·wasa "I grab"

-pwew-
to be warm I, II, V

-pwewkat
to burn e.g., snwewkate·mije "I burn"

-pwewya-
to be warm I, II, V
e.g., snwewva "I am warm"
pwéyniwač  crescent moon
-pweʔinu-  to die
  (cf. weʔiniu- "he is dead"; poé·nvú, poe·nyu "corpse"; "to kill")
-pwəhn(e·)-  to kill (expanded stem) III
  e.g., spwəhné·mijehë "I am killing",
  "I kill"
  (cf. "to die")

pájhu  willow (Salix hindsiana)

pəkúmakositë  the ancients (wonderful beings of the past) (C)
pəkúmuka  the ancients (wonderful beings of the past) (C)
pərakí  fat (substance), juice

pətko·p  wild plum (tree or bush)

pátku  wild plum (fruit)

wild plum (AB)
pətəŋkas  gall bladder

pəxkuru  white rabbit
  (cf. pexkuri- "white", pexkuri "gray") (C)
pəʔturi  ice

qaiʔqapiši  magpie (said to be Hat Creek by AB) (AB)
qakh crow (C)
qakisi crow (C)
qaq here
qaswi husband
qáxtéhé floor
qayajusiti lawyer (C)
qαqωi here
qawahára mijehf tattoo marks (C)
qe this
  e.g., nūyehe qe "this stone"
  kəswiwhaw qe "these (two) men"
  ("man" [dual form] + "this")
  qe kəswijar "this boy"
  hoqe kəswijar qe "these two boys"
qesk listen VI
qeskej listen VI
qepaqwar wet
qiski three
  e.g., qiski nəpstał "three arrows" (C)
qiski (cont. from previous page)

  e.g., qiski kutára "three leaves"

  qiski nu·yehé "three stones"

Note also blend-words: qiskúja "three men"  
  qiskijara "three boys"  
  qiskioho "three women"

qiskito three

  e.g., qiskito hó?ma "three dogs"

qiskúja three men

  (blend-word, derived from qiski "three")

-qíwinuss- freeze I, V

qóttís axe

qó "present actual" (suffix)

  2 S pres act V

qósíri grass

qósirmo·tu grass pilgrim bottle (made of sour grass roots)

qósíwíjar boy

qósíwfrkaynoho male infant

qósíwíte·hé another man (cf. -te·hé "another")

qósíwíwo man (male)
rajawi  bird's comb
rakmita*  mountain lion (AB)
rámirimji  rainbow (C)
rápakinehwawi  fifteen (C)
rápaw  arm (C)
rapawí  court (C)
rápawuté?  forearm (C)
ráppaw  arm
rapsákaknéwi  barehead (C)
rapsákaknéwi  kewnára  barefoot (C)
rápökína  five (C)
-raqp-  to sew  VII
          e.g., raqpamite  "she sews"
rassmá  scraper (C)
rassúk  diarrhoea
ratswoawiki  Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) (AB)
-raxp-  to sew  VII
ráyhukás  small mealing-stone
ráqjawí  bridge

-raqfíw-  to grind (compact and expanded stem)  V  
  e.g., sráqfwmíjehe- "I am grinding"

ráqtap  leaf

raqkwi  elderberry (Sambucus velutina) (AB)

re-páki  cottontail rabbit (IH)

risaw  rib (C)

rokósilíwa  katydid (C)

roqjpi-  bud (of tree)

roqmi-je  sister

roqmi-je  sister

roqokaywa  lobelia

-rukij-  to run  III
  e.g., rukijmi-je "you are running"
  (2 S pres act)
  rukijmite?e "he is running" (pres act)
  rukfjwákswí-we- "I was running" (past)
  rukijen?wa?waywa "they will run"
  šrükfíja- "let us both run," "let us all run"

-runar-  to tie  I, V
-russit-  to laugh  III
  e.g., ūrussit "he is laughing"

-ruʔkij-  to run   III
  e.g., ruʔkijenʔise "I am going to run"
    ruʔkijen·memf "you (sing.) are going to run"
  ruʔkijen·yehe "he is going to run,"
    "he'll run"
  ruʔkijen·eyaw "we are going to run"
  mohjaruʔkijen·mijeyaw "you (plur.) are going to run"
  mohjaruʔkijenwaʔwaywa "they are going to run"

rāksehí  name

rēkəsta  frost

-rēkət-  to saw

s-  "first person singular"

  prefix:  1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
           1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
           1 S past I, II, IV, V, VI, VII
  infix:   1 S pres act VIII

samtarata  blue
samtari blue

sapsjawja- let us both swim, let us all swim
(c.f. -apsjaw- "to swim")

saqá-sija- let us both stand up, let us all stand up
(c.f. -aqá-s- "to stand")

saqé-paw minnows (AB)

-saw- to give (reduced stem)

sawoqaywo dirty (c.f. "bad")

sawoqá-pawí bad (c.f. "dirty")

-sayoyow....is- to whistle VIII, IX?
  e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)
  (c.f. -iss- "to say")

-sehe- "first person singular" (suffix)
  1 S fut II, IV

-se-ray- to give (expanded stem)

-si- "future, singular" (suffix)
  1 S fut II, VI
  2 S fut II
  3 S fut II

sie-jamí-je I sing (c.f. -ie-j- "to sing")
sie·jijá·  let us both sing, let us all sing
        (cf. -ie·j- "to sing")

sije̱o̱etanjá  headache

sijmija·  let us both sleep, let us all sleep
        (cf. -ijm- "to sleep")

sijtipja  let us shoot him
        (cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")

sikji  scales (of fish)

sillo  honker (big goose)

sillum  goose

símitetah  eyelash

símitetah ōhuti  eyebrow (cf. ōhuti "forehead")

simpálok  brown

sinirisó  vertigo

sistu·já·  let us both fly, let us all fly
        (cf. -istu-- "to fly")

sisə̱oparmijehe  I hurry
        (cf. -sə̱opar- "to hurry")

sisə̱oparəja·  let us both hurry, let us all hurry
        (cf. -sə̱oparə- "to hurry")
sitú•ja  let us shoot
    (cf. -itú•- "to shoot")

siwijá•  let us both come
    (cf. -iwi•- "to come")

siwisimá  coward (C)

siyohpáyja•  let us both dance, let us all dance
    (cf. -yohpay•- "dance")

si•ta?po  basketmaking willow

sf. ji•já•  let us both drink, let us all drink
    (cf. -i•jy•- "to drink")

sjaqakyümije  I crawl  (cf. -jaqaky[u] "to crawl")

sjìwyəmje  I am running (pres act)
    (cf. -jiwy•- "to run")

sju•kupemijé(he)  I am sitting down, I am staying
    (cf. -ju•kupe•- "to sit")

skakaka•  robin

skokoka  turtle dove (C)

skokuka•  dove (said to be "real name") (IW)

skot  pipe
sko•tu minnows (IW)

skuka(ke•nika) I hear (cf. -kuka- "to hear")

skukuká dove (AB)

skwaqe•samí•je I listen (cf. -kwaqe•s- "to listen")

skwaqe•sijá• let us both listen, let us all listen
(cft. -kwaqe•s- "to listen")

skakar lungs (animal)

sleymo•mija let us go fishing
(cft. -leymo•m- "to be fishing")

smahjiwjá• let us both hunt, let us all hunt
(cf. -mahjiw- "to hunt")

smahsamí•je I hunt (cf. -mahs- "to hunt")

-snəw- to take into III
e.g., yawhtiwiwsəwəna "he took it into
the house" (lit., "house-into-he-
took-it-into")

sohuwijja• let us both run away, let us all run away
(cf. -ohuwij- "to run away")

sopé soap (borrowing from English?) (C)

sowaf bonnet
spe•matikasa  I know
  (cf. -pē•matikas- "to know [facts]"

spimā¹  I see (cf. -pimā- "to see")

spimā²  a vision (verb form meaning "I see")

spī•jak  I dream (cf. -pī•jak- "dream")

spurukjəmije  I run home
  (cf. -purukij- "to run home")

spuxja  I swim (cf. -puxj- "to swim")

spu•məmije  I go (cf. -pu•m- "to go")

spu•mijə•  let us both go
  (cf. -pu•m- "to go")

spu•uma  I went (cf. -pu•um- "to go")

spu•snůkəmije  I enter
  (cf. -pu•snů- "to enter")

spwāhi•ja•  let us both make fire, let us all make fire
  (cf. -pwāhy- "to make fire")

spwahyamī•je•  I make fire
  (cf. -pwahya•- "to make fire")

spwāpəwsa  I grab (cf. -pwāpəwəs- "to grab")

spwewkate•mije  I burn (cf. -pwewkat- "to burn")
spwewya  I am warm (cf. -pwewya- "to be warm")

spwahné·mijehe  I am killing, I kill
   (cf. -pwahn[é]- "to kill")

spæxlix  Indian "potatoes"

sra·kwimfjehe·  I am grinding
   (cf. -ra·kwfw- "to grind")

-staw-  to spit

stematé·hemije  I learn
   (cf. -tematé·he- "to learn")

-stiji  mother (after /k/)
   e.g., akstiji "my mother"

-stin-  to sink

-sti·oji  mother (after /k/)
   e.g., aksti·oji "my mother"

stonohaisi  cricket

stwemate·mije  I teach
   (cf. -twematé·  "to teach")

surussit (akh)  I am laughing
   (cf. -urussit- "to laugh," akh "I")

suw·fjowe?  pain
swahqu•swam{j•je  I stand up
   (cf. -[w]ahqu•sw- "to stand")

swapsjami•jepin{k•a I was swimming yesterday
   (cf. -wapsja- "to swim," pin{k•a "then")

swapsjawmije• I am swimming
   (cf. -[w]apsjaw- "to swim")

swasjamije(hé•)  I discard
   (cf. -wasi- "to discard [small object]"

swa•tiwij  I lose
   (cf. -wa•tiw[ij]- "to lose"

sweymo•mija (-sleymo•mija)  let us go fishing
   (cf. -weymo•m- "to be fishing"

swe•jwami•je  I am sleeping
   (cf. -we•jw- "to sleep"

swie•ja ak  I am singing
   (cf. -wie•j- "to sing," ak "I")

swijma  I slept  (cf. -wilm- "to sleep"

swijmam{j•je  I sleep  (cf. -wilm- "to sleep")
swijtipmije  I'm shooting him
   (cf. -ijti- "to shoot," -p- "him")

swijtu•mije  I am shooting
   (cf. -[wjijtu- "to shoot")

swijwamf•je  I sleep
   (cf. -[wjijw- "to sleep")

swimāhawā  I am looking
   (cf. -wimāhaw- "to be looking")

swirəwaw•yehe  I am tired
   (cf. -wirəwa•y- "to be tired")

swīsma•  I'm afraid
   (cf. -ism- "to fear")

swista at  I am crying
   (cf. -wist- "to cry")

swiwa;m•je  I come
   (cf. -wiw- "to come")

swiwa;m•jehe  I am coming
   (cf. -wiw- "to come")

swiwašwami•je  I sell, I give away
   (cf. -[wj]iwasw- "to sell")
swiyohpaymije(hé·) I dance
   (cf. -yohpay- "to dance")

swi·jamf·je· I drink
   (cf. -wi·j- "to drink")

swleymé·mijehe I am fishing
   (cf. -wleyme·- "to be fishing")

swohuwfi·mije I run away (habitual)
   (cf. -[w]ohuwij- "to run away")

sworiájmije I split
   (cf. -[w]oriaj- "to split")

swoŋkátmiuje I chop
   (cf. -woŋkat- "to chop [with ax]")

swèleymo·mamje I am going fishing
   (cf. -wèleymo·m- "to be fishing")

salifjojika mussel (AB)

sämmi I am eating
   (cf. -säm·m- "to eat") (AB)

söqeyaw minnows (IW)

söqsəna lizard (IW)

seŋkasf· otter
sə̀rkisumiwi  otter skin
(lit., sə̀rkisi "otter" + -um- "possessive" + ꦱwi "skin")

sə̀rk-ismiwi otter skin
(lit., "otter" + -um- "possessive" + ꦱwi "skin")

sə̀rkʰisi  otter (AB)

-sə̀par-  to hurry (III), IV
  e.g., sisə̀parmijehe "I hurry"
  mohsatə̃yə̃wwisə̀parə̃w "we all hurry"

-sə̀parə̃-  to hurry (III), IV
  e.g., sisə̀parəja. "let us both hurry,"
  "let us all hurry"

só̃səna  lizard (IW)

tahkumwasayjuse  all this is (C)

-tahwi  hue
  e.g., johjihə̃wi "ashes (dead coals)" (C)

takás  gull

takoʔawʔo  smaller part (C)

takyupeni  Nadesi
  (a downriver Achumawi band just west of Goose Valley) (G)
-tama...po- to be hungry  VIII

e.g., tamaspó "I am hungry"

tamapóke "he is hungry"
tamamapo "you and I are hungry"
(first dual inclusive)
tamapohay "he and I are hungry"
(first dual exclusive)
tamapoyaw "we (ye and I) are hungry"
(first plural inclusive)
tamapohyaw "we (they and I) are hungry" (first plural exclusive)
tamamjpoyaw "you (plural) are hungry"
tamapónina "he was hungry"
tamamaponina "you and I were hungry"
(first dual inclusive)
tamapohaynina "he and I were hungry"
(first dual exclusive)
tamapohyawnina "we (they and I) were hungry" (first plural exclusive)
tamamaponeni "you and I will be hungry"
(first dual inclusive)
tamapohyawněni "we (they and I) will be hungry" (first plural exclusive)
tamamjpoyawneni "you (pl.) will be hungry"
támmijaleh armpit

tam....po- to be hungry VIII

e.g., tamphayneni "he and I will be hungry"
(first dual exclusive)

támurá mush

tanára bread tray basket (tule basket)

tannárisi flying squirrel (C)

tapajka when

tápkila flying squirrel (C)

tapúyamuj eel

taqeyo·p oak
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)

taqpúri hide

taqquru skin (C)

tarasejehi a bruise

tarujawrihikú shield

tata father e.g., aktata "my father"

tátá father
taw  jackrabbit (AB)

tayhəq  ashes (dead coals), dust, earth (soil), (the) ground
	
taŋfí  soup

taubta  father

taŋwi  hue  e.g., isuritąŋwi "purple"

1purtąŋwi "brown"

-taŋwí·  hue (color-adjectival suffix)

e.g., isří·taŋwí· "red" from isří· "blood"

ehkorf·taŋwí· "white"

taqe  acorns (AB)

-taŋwi  hue (color-adjectival suffix)

e.g., isřítaŋwi "red" from isří "blood"

joŋjitaŋwi "black" from joŋji "ashes"

tel  those

e.g., hoqo kəswijar te "those two boys"

(lit., "two-boy-those")

-te-2  "habitual"

prefix: 1 D pres hab I, II, V

1 Pl pres hab I, II, V
-te-² (cont. from previous page)

suffix: 1 D pres hab IV
       1 Pl pres hab IV
       2 Pl pres hab I, II
       2 S pres act/hab VII

tehe- "third person" (suffix)
       3 S pres act II, V
       3 Pl pres act VI, VII
       3 Pl past IV

-tematēə- to learn I?
-tematēəhe- to learn I?

   e.g., stematēəhemije "I learn"

tepsuís spo a boil (C)
tépwere tail (cf. iphwiri "penis," kiphwiri "rump")
terejōha male (of animals)
terejōha hōma male dog
terejōha kire male cat (C)
tewtewinni salmon flies (AB)
tēʔewa how

-teʰhé another (adjective) (postposition)
-te$hé (cont. from previous page)
  e.g., qa$hite$hé "another man"
  winuri$jarte$hé "another woman"
the₁ "first person, non-singular" Cf. t'e₁
the₂ "third person singular, perfect" (prefix)
  3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
-theha "first person, non-singular" (suffix)
  1 D pres act/hab VII
  1 D past VII
  1 Pl pres act/hab VII
  1 Pl past VII
ti "second person, singular"
  prefix: 2 S past VII
  suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI
tihemeyʃ pipestem
tijowiwa Fall River Valley (G)
tikswiwa southeast (C)
tílisa golden eye or whistler duck (very small) (C)
timaúiwaøwa south (C)
tímismiji dusk
-tin- to sink
tipak  rump

típhwíri  tail (cf. íphwíri "penis," kíphwíri "rump") (C)

típhwíriceíwáwí  tunic (C)

típhwíri  e'táp  tail feathers (lit., "tail" + "feather")

típswíri  antelope skin, buckskin

típurísore  hawk

tírisismiji  evening (C)

tísurk  hawk (C)

tiwiján éhwí  fingers

tiwísmij  virgin

tí'áwiwi  hue

tí'jawi  Fall River

tí'mí·pa  what do you think?
(lit., "you thought?", past form of -mí·p- "to think")

tíshowi?awte  Aìumawí
(cf. tí'jawi "Fall River," ?awte "people") (G)

ti·jkoló  meadowlark (AB)
tkakí  arrow notch (refers to notch in end of arrow for [a.] bow string, [b.] arrow head)

toákowé  dress (gown) (C)

toáywas  oar

tohní  seed-fan basket (for beating seed into a basket), large basket for boiling water

tójehyá  child's swing

tokohopí  cousin (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal) collateral kin of either sex

toksusta³wi  gray (continuum yellow-gray)

tok³ala³  hawk (chicken)

tome³áxkurúwi  railroad

toto³y³isi  mountain quail (Oreortyx pictus) (cf. example under ehewaneya "mountain" [adj.])

tówaka³wi  petticoat (C)

toytoy³isi  mountain quail (Oreortyx pictus) (AB)

tó³kapéy  ring (for finger)

tó³kapéjísá  witch
topetá  rat (AB)

topira  rat (IW)

tokopi  cousin (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal)
collateral kin of either sex

tpiwátefríyu  bow with backing of sinew

trekiní  cheek

trujahi  sewing basket (BW)

tsopa  bark (of tree)

tuelipás  hand seed basket (C)

tuksustawí  yellow

tukurehe  pocket knife (C)

tukuru  breast (of a man) (C)

tumehé  knife, iron
(cf. "saber," mehe [knife])

tuméhe aphi waxnamí  knife-edge
(lit., "knife-tongue-sharp")

tuméhe nukheté  arrow-head (iron) (C)

tumehetíjay  knife-handle
tunista crest (bird)

-túpóq- to hit (with fist)

-tú-nak- to squeeze I, V
túpis rotten (log)

-tú-suy- to rub I, V
twá "third person plural"
(twá after /V/, (-) wa elsewhere)

prefix: 3 Pl past I
suffix: 3 Pl pres act II, III, IV, V
3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

-twematé- to teach VII
e.g., stwematé-ωmie "I teach"
(cf. "to learn")
twintkaywistí leg below knee

-twojoq- to scratch I, V
t'el "first person, non-singular" (-θε in free variation)

prefix: 1 D perf
1 Pl perf

suffix: 1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
1 D past II, III, VI, VII
1 Pl past II, III, VI, VII
\( t^\circ e_2 \) actual, third singular (suffix)  
3 S pres act III, IV, VI, VII

\( t^\circ e_3^- \) perfect, third plural (prefix)

\( t^\circ s \) sand

\( t^\circ asski \) round tule

\( t^\circ hwawf \) shirt

uhawmawna towards east (C)

ui second (short time)

ujtayjf that

e.g., ujtayjf nú-yehē "that stone" (C)

úkitrotpi poroatúp rifle

The first part of the word for "rifle"--úkitrotpi--is at present unanalyzable but may be borrowed from a Russian phrase or compound containing /kit/ "whale" and perhaps also /orûde/ "cannon," "gun." It is possible, though not probable, that At. "rifle" may reflect a Russian phrase for a harpoon-shooting gun employed in whaling.)
ukukatika hóma  another dog

ululujú-s  calf (of the leg)

-um  "possessive suffix"

  e.g., sarakisumiwi "otter skin" from
  sarakisi "otter," íwi "skin"
  wirfrikumíwi "elk skin" from wirfiki
  "elk," íwi "skin"

umpini  eagle (C)

umuwé-  farther down

umójimawna  towards west (C)

-únej-  to pound

únejá  hammer

  (lit., "to pound" + -á "nominalizing suffix")

-unia-  to drag  e.g., wúniajusi "he drags"

unúnthpi  big salmon flies (IW)

upéwo  thick

úpki  neck (human)

úpsi  liver

upsiwáma waya?ki  wolf (black) (C)
urásmás  broom

urássés kaphwára  fishing-basket (dip-net of basketware) (C)

urakijátawtf  railroad car (lit., "house that runs")
  (cf. "to run," yawtf "house")

uretusú  Ursa Major (constellation)

urétwi  poker

urnunarmijás  garters (C)

úrpamawna  towards south (C)

-urukij-  to run  III
  e.g., jurúkijaw "you are running"
  (2 P1 pres act)
  urukijmiyatēme. "you (sing.) "
  were running"
  urukij "he was running"
  urukijawmîte-yaw "we were running"
  urukijâywa "they were running"

urusná  pulse

-urussit-  to laugh  III
  e.g., surussit (akh) "I am laughing"
  urussit mi "you are laughing"
úrussit he is laughing
  (cf. -russit- "to laugh"
usaísó health
uspf yesterday
ussə̄ts to breathe
ususkilá pair of leggings
utniriwawriwawi schoolhouse (C)
uststayj near e.g., uststayj nú·yehe "near the stone"
uststäwwoho near
uviksi third finger (C)
úyi eye
úyisaphyes face (C)
úyiðymumijt lower eyelid (C)
úyíðywáltikhís upper eyelid (C)
úmifí belly
uópuyéy bullsnaeke
úumí liver (probably a mistranslation of /úmí/
  "belly") (C)
umumise  yellow wasp
umusi  honey
umamsi  bee
uyehi  gopher (lit., "he digs")

wahkotereioha male deer (C)

wahku  sheen

wakhú  deer (C)

wakhúmiwi  deerskin
(lit., wakhú "deer" + -m- "possessive" + 
  ñiwi "skin")

wahunâs  shoulder

wahunâs snekayįįjiwi  shoulder blade (C)

-wahoaswa-  to stand  II?
  e.g., mohsateyawawahqa-swaw "we all stand up"

-wahones-  to stand  II?

-wahoits-  to stand  II?

waíka  Mt. Shasta

waíkahwe  northwest, northward winding
(lit., waíka "Mt. Shasta" + -hwe "towards")
waikámjumewif Achumawi tribe

(cf. wañka "Mt. Shasta," -m- "possessive,"
juwo.mf "to flow") (C)

wañkóqa Lassen's Butte (Mt. Lassen)

wañkəkuissuken westwind (cf. wañka "Mt. Shasta")

-wais- to speak (cf. "to say")

-waisa- to talk

  e.g., miwaisá "you are talking"

  (cf. "to say")

wañjayreänwana (?) saddle (C)

wañiumif stockings (C)

wañjniwas iron kettle (C)

-wajtek- (~jajtek) to steal VII

  e.g., wañtekəakhoɔma "he stole my horse" (C)
  wañtekamikhoɔma "he stole your horse" (C)
  wañtekakuɔjakmhoɔma "he stole his horse"
  jajtekajahɔma "they stole our horses"

wañtiqara thief

wañjiymi vest (C)

wañkilhki brass (C)
wakílki    brass kettle (C)

wálishés    upper (C)

wamaiwaspo    toothache (C)

wamaríjá    medicine dance

wamawmite•haw    we (pl.) are eating
    (cf. -[w]am- "to eat")

wamé•heys    face

wamahaymit•e•hay    we (dual) are eating
    (cf. -[w]am- "to eat")

wamamí•the    he is eating
    (cf. -[w]am- "to eat")

wamí•t•ehe• they are eating
    (cf. -[w]am- "to eat")

wanásweis    candle

wanúswús    light

wanəqi    frog (C)

-wapak-    to kick (transitive) (IV, VI)?
    e.g., wapaka "you are kicking him"

wapás    scar (C)
wápiwehi wrist (C)

-wapj- to swim V
e.g., wapja "he's swimming"

-wapjaw- to swim V
e.g., mohsateywawapjawaw "we all swim"

waoluliuyi ball of eye (C)

-wapsja- to swim V
e.g., swapsjamiجنينك "I was swimming yesterday"

wapsjawawmiteyaw we are swimming
(cf. -[w]apsjaw- "to swim")

wapsjawaywamitwaaywa they are swimming
(cf. -[w]apsjaw- "to swim")

wapsjáwmite•he he is swimming
(cf. -[w]apsjaw- "to swim")

wapsjomhinwaaywa they are going to swim
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")

wapsjomihine•hay we (dual) are going to swim
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")

wapsjomihine•yaw we (pl.) are going to swim
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")
wapsjo•mihinisé• I am going to swim
(cf. -[w]ansjo•• "to swim")

wapsjo•mihinyehe• he is going to swim
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")

wapsjo•mihinye• you (sing.) are going to swim
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")

wapsjo•minmije•yawe are you going swimming?
(cf. -[w]apsjo•• "to swim")

wapyés ribbons

wapyú who e.g., wapyú timehé "who are you?"

wáqhóy dull (knife)

wárapšáku no, not any
(cf. warópsakú "nobody")

wará•tikás blow

warékpu powder

warikásaf• daughter-in-law

warí•tatés hip (C)

warí•tetés hip (C)

warjas tin plate (C)
warapake  no, not any
   e.g., warapake napsta "no arrow" (C)
   warapake ho'ma "no dog"

warapakú  nobody

wasí  breechcloth belt

-wasj-  to discard (small object)  II
   e.g., swasjamie(hé') "I discard"

wásjikás  spur (C)
waskí  reflection (image reflected by water) (C)
waskī  spirit, soul (C)
waskíksíwíwa  southwest (C)
wastí  antelope (C)

wasúkíri  pants

-wásw-  to hold (compact stem)  I, V

wásyas  pen, pencil

-wat-  to lose  I, II, V

-wáthpára-  to hit (with hand), to beat

watparés  war club

wáuwi ehuti  little finger (C)
-wawasw- to hold (expanded stem) I, V
e.g., wawáswa "he's holding it"

wáwwawi table (C)

wawawi yámmiji table
(c.f. -yam- "to eat") (C)

wáwwáwwás white of egg

waxjí fish (C)

waxjimapú fish's mouth
(lit., waxjf "fish" + -m- "possessive" + apú "mouth")

waxjimúyi fish's eye
(lit., waxjf "fish" + -m- "possessive" + úyi "eye")

waxnamö sharp (knife) (C)

waxramö sharp (knife)

-wayas- to talk

e.g., wayasista "he is talking"
(c.f. "to say," "to speak")

waya̱ki wolf (C)

wáysniŋyapáte silent person (C)
waywa  "third person plural"
   (waywa after /V/ or /Vʔ/, aywa elsewhere)
   (suffix)  3 Pl pres act II, III, IV, V
            3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
            3 Pl pres act I (prefix and suffix), II, III, V
            3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

waʔ  "third person plural" (twə after /V/, waʔ elsewhere)
   prefix:  3 Pl past I
   suffix:  3 Pl pres act II, III, IV, V
            3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

waʔənaʔiŋka  kitten (C)

waʔapyú  what?

waʔkatás  hoe (cf. -yəʔkat- "to cut")

waʔkatás  scissors (cf. -yəʔkat- "to cut")

waʔko  meat

waʔma  eater

waʔpaső  sore (noun), smallpox

waʔtu  root

wašti  antelope (AB)
-wa·jistik- (-jistik) to steal VII
  e.g., wa·jitika· "he steals"
  jistikajho·ma "they stole our horses" (C)

wa·mup       round tule (AB)
wa·na·ŋqa    kitten (C)
wa·ssti      antelope
wa·swari     grey squirrel (AB)

-wa·tiw(ij)- to lose I, II, V e.g., swa·tiwij "I lose"

wehetú       limb (of tree)
wehki        dung (C)
wehmaháywa   grouse
wehyaŋ       badger
wehmá        spider
wekhnìka      sunrise
wekhnìponuki sunset (C)
wekhniwi      sunset (C)
wekhniwi      evening (C)
wekhniwi·je  west (C)
wehmohjalo    all e.g., wemohjalo hó·ma "all the dogs"
-weskap- to be cold e.g., šweskap "I am cold"
     weskapmi "you are cold"
     weskapke "he will be cold"

wétis mallard duck

wéwkaj soot (cf. "to burn," "to make fire")

wéwkéji soot (cf. "to burn," "to make fire") (C)

-weymo- to be fishing (normal stem) VII

-weymo•m- to be fishing (compact stem) VII
     e.g., sweyomo•mija (-sleymo•mija) "let us
     go fishing"

weŋhyawo badger (AB)

weŋiniu he is dead
     (cf. "corpse," "to die," "to kill")

wéŋjiraywa horsefly

weŋmahaywa ruffed grouse (Bonasa sabinii) (AB)

-weŋpojow- to shout e.g., weŋpojowake "he is shouting"
     weŋpojowa "you are shouting"

weŋpojowa¹ war whoop (cf. "to shout" + a "[deverbative
     nominalizing suffix"]) (C)

weŋpojowa² you are shouting
     (cf. -weŋpojow- "to shout")
we³pójowa ke (or) ke we³pójowa he is shouting
  (cf. -we³pojow- "to shout")

we³yar manzanita (berries) (Arctostaphylos patula)

we³yar⁰p manzanita (bush) (Arctostaphylos patula)
  (cf. -o-p "suffix to plant names")

wé³yáró-p manzanita (Arctostaphylos patula)
  (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)

-we³jm- to sleep IV
  e.g., we³jmáwmit³e³ yaw "we (pl.) are sleeping"
  nwejmami³tane³e³ "are you (pl.) sleeping?"
  we³jm³mo³ma³tehe³ "they slept"

-we³jw- to sleep IV
  e.g., swe³jwami³je "I am sleeping"
  we³jwam³it³e³ "he is sleeping"

wé³pu³ka big black ant (AB)

we³skhin youngest in family (either brother or sister)

we³mahá³ywa ruffed grouse (Bonasa sabinii) (IW)

-wi¹ to come IV

-wi² into (suffix)
  e.g., yavhtiwi "into the house"
-wie•j-  to sing  VII
   e.g., swie•ja ak "I am singing"
   wie•jami "you are singing"
   wie•jawmite•yaw "we all sing"

wihaltipayawna  fan (noun) (C)

wiha?  cock  (cf. "bull")

wiha?ho•ma  male horse

wihâ•pu•kérho  bull (cf. "cock," "cattle") (C)

-wij-  to sleep  IV
   e.g., wi•awij "he slept"

wijfkni  Merken Bench (a ridge east of, and roughly parallel to, Hat Creek)

wijik•sûi  silver (cf. "money") (C)

wijfqsûy  silver (cf. "money")

-wijm-  to sleep  IV
   e.g., wijmaywatwa•waywa "they are sleeping"
      swijmamfje "I sleep"
      wijmâwmiteyaw "we (pl.) sleep"
      swijma "I slept"
      wijmahây "we (dual) slept"
      wijma "you (pl.) slept"
wifnás  ouiver
wijniká  fly (C)
wijnikaywéji  overflow (C)
-wijtaway-  to jump across  III
wijuru  claw
wijůru  claw (of bear)
wijwáp  sick
wik  your (singular)
   e.g., wikehuti "your hands"
-wiká  adjective suffix (denominative)
   e.g., istíwikák "brushy" from istí "brush"
wíkhité  arrowhead (stone)
wikhné  bullet
wikirfji  black bear (C)
wiku  your (singular)
   e.g., wikujífí "your mother"
wilemmés  fish line
-wim-  to see  VI (cf. "to be looking")
-wimahw- to be looking VI (cf. "to see")

-wimahwésw to be looking VI

  e.g., wimahwéswamitehé "he is looking"
  (cf. "to see")

-wimáhaw- to be looking VI

  e.g., swimáhawa "I am looking"
  (cf. "to see")

wimawehé thread (of skin)

winaywós war spear

winirwawéawnawna paper (C)

wínuyeyes auger (cf. winuwe?és "borer")

winurijar woman (C)

winurfjarmkewnára women's moccasins

  (lit., winurijar "woman" + -n- "possessive" +
   kéwnára "moccasins")

winurijarte?hé another woman

  (lit., "woman" + -te?hé "another")

winuru woman (C)

winuwe?és borer (cf. wínuyeves "auger")
winnuwi asmak  perforation in ear (C)
winakh  frog (AB)
wipakuykwí  cattle (cf. "bull")
winjísákas  seat (C)
wipsés  adze (CT)
-wipsti-  to stink
wipstíwaywa  skunk ("they stink") (C)
wipaki  antlers, horn
wiraynikás  hair
wire'ja  retina of eye (C)
wirfíki  elk (AB)
wiríki*  elk
wiríkumíwí  elk skin
(lit., wirfíki "elk" + -um- "possessive" + íwi "skin")
wirúmijás  net for catching rabbits
-wiraw-  to be tired
-wirawa'y-  to be tired  e.g., swirawa'yehe "I am tired"
wisáq  urine  (Incorrectly given in HPP as wisák)
         (cf. wisóq "bladder")

wisaykniwí  bridle  (C)

wismakás  quiver strap

wisón  bladder  (cf. wisanq "urine")

-wiss-  to blow  (cf. "wind," "[east]wind," "storm")

-wiss-  to say  I
         e.g., hatwissá "he said it"

wissúka  eastwind  (cf. "to blow")  (C)

wissu·í  wind (breeze)  (cf. "to blow")

-wist-  to cry  I
         e.g., swista at "I am crying"
         wistake "he is crying"
         wista jak "Jack is crying"
         wistami "you are crying"

wistí  leg

wistu·as  wing

-wistu·  to fly  III

wisuwa·ná  storm  (cf. -wiss- "to blow")
wisuweqna  storm (cf. -wiss- "to blow")  (C)

-witáq  to lie (down)  I, V

   e.g., witáaq "he's lying down"

witeswapá  rainbow  (C)

-wiw-  to come  IV

   e.g., swiwamí-je "I come"
   swiwamf-jehe "I am coming"
   wiwamitéy "he is coming"
   ni·kawíwa "he is just coming"
   (cf. ni·ka "now")
   mohsatyáwwiwañ "we all come"

wiwnayop  mountain mahogany

   (cf. -op "suffix to plant names")  (AB)

wiwuska  with

-wiwjik-  to suck  III?

wiwjur  toenail

wiwtapá  arm above elbow

witeúna  fingernail

wiwutú  heel
-wiːj- to drink (expanded stem) V
  e.g., swiːjamīje "I drink"
  wiːjiːməte-yaw "we all drink"

-wiːm- to see VI

wiːə- "past," third singular (prefix)
  3S past IV

wiːəwij he slept (cf. -wiːj- "to sleep")

-wleymə- to be fishing (expanded) VII
  e.g., swleymēmijhe "I am fishing"
  wleymēmithe "he is fishing"
  wleymēhaymithehahay "we are fishing"
  wleymēmitehe "you are fishing"
  wleymēmitehē "they are fishing"

-wmehe "second person, plural"
  2 Pl pres act I

wohja- all e.g., wohja kāswirjay "all the boys"
  (cf. wohjato "many")

wohjato many
  e.g., wohjato kutārâ "many leaves" (C)
  wohjato nū·yehe "many stones"
  (cf. wohja- "all")
wohjatohi      many, all
               e.g., wohjatohonapstař "many arrows"
-wohkat-      to chop (with ax) (-wo̱käť, -wo̱apkäť, -wo̱pškat, -wo̱kat)
               e.g., swo̱kátmije "I chop"
                         wo̱křtmitehe "he is chopping"
                         wokšáwmite-yaw "you (pl.) chop"
                         wokšáwmitwawaywa "they are chopping"
                         wохkšáwmite-yaw "we were chopping"
                         wохkšáwywa "they were chopping"
wohtwά      many e.g., wohtwά hо̱ма "many dogs"
wojpės      arrow-shaft straightener (made of horn) (C)
wojtšoraywa    woodpecker (AB)
-wokwor-      to discard (large object) I
-wokšat-      to chop (with ax) Cf. -wohšat-
               wokšáwmite-yaw you (pl.) chop
               (cf. -wo̱kšat- "to chop [with ax]"
wokšáwmitwawaywa they are chopping
               (cf. -wo̱kšat- "to chop [with ax]"
wopukhaywa    woodpecker (IW)
-wostaw-      to spit
wótiyáj blaze

wóxjar digger pine (nuts)

woxjar-op digger pine (tree)
   (cf. -op "suffix to plant names")

-woyóhq- to vomit

-wopkat- to chop (with ax) Cf. -wohkát-

-wopkát- to chop (with ax) Cf. -wohkát-

wojya,ji fire (cf. ótiyáje "blaze")

-wokát- to chop (with ax) Cf. -wohkát-

wo-kótmithe he is chopping
   (cf. -wo-kát- "to chop [with ax]"")

-wofwów- to fight (expanded stem)

woxjar-op digger pine
   (cf. -op "suffix to plant names") (AB)

-wrfoša- to smell (to perceive odor)

wújhawi wide

wujwi hill

wúniajasí he drags (cf. -unia- "to drag")
wunnuwi  "cotton-topped" tule
wunnuy  tule with cattail on top (AB)
wuráy'nikas  hair
wura'ja'a  crawfish (AB)
-wusnu--  to enter III
wussai  good
wú'wiri  back of hand
wú·wiri  back (C)
-wə  "possessive suffix"
e.g., maxjiwənəjji "fish eggs" from maxji "fish"
-wuhwukwás-  to fan (C)
-wəkswe·we·  "past," first singular (suffix)
  1 S past III
-wuleymo·m-  to be fishing (expanded stem) VII
e.g., swuleymo·mamje "I am going fishing"
-wñmm-  to eat (expanded stem) VI (AB)
e.g., wñmmamit "he is eating" (AB)
  wñmmaháymitēhay "we are eating"
  (exclusive dual present actual) (AB)
  (cf. -yñmm-, -yñm-, -ñmm- "to eat" [AB])
warákmita    mountain lion
wórojá    crawfish
wáswarí    grey squirrel (C)
yaharu    pitch (of pine)
yaharúwa?ma    pitch worms
(lit., yaharu "pitch" + wa?ma "eater")
yajumíjkay    widower (C)
-yam-    to eat  (compact and reduced stem) VI
    e.g., yamé?ni-?si- "I will eat"
yamé?ni-?nì?i  "you (singular) will eat"
yamé?ni-?ixe-  "he will eat"
yamé?ni-?e-yaw  "we will eat"
yamé?nìje-yaw  "you (pl.) will eat"
yamé?jenéwáywá  "they will eat"
kwaqtìjìnë-yamí?yà  "you have eaten"
yamëka?la    all (C)
yamé?jenéwáywá    they will eat
(cf. -yam- "to eat")
yamé?nìje-yaw  you (pl.) will eat
(cf. -yam- "to eat")
yaméni•si• I will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni•e•yaw we will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni•ixe• he will eat
   (cf. -yam- "to eat")

yaméni•oni• you (sing.) will eat
   (cf. -yam- "to eat")

-yappaw- to throw

yapsjáwη•mehe you (sing.) are swimming
   (cf. -apsjaw- "to swim")

-yaruker- to hang (transitive) I (?)

yárjawi bread (cf. yerja•wi "cake")

yaswi livestock ("alive")

yasyehi groove in arrowshaft

yatpuri mink (AB)

yatpúriu mink

yaw "plural" (yaw after /V/, -aw- elsewhere)

prefix: 2 Pl pres act II, V
         1 Pl pres hab I, II, V
yaw  (cont. from previous page)

prefix:  2 Pl past V
        1 Pl perf

suffix:  1 Pl pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
        2 Pl pres act III
        3 Pl ores act II

        1 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
        2 Pl ores hab I, II, III, IV, V, VI

        1 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
        2 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
        3 Pl past VII

        1 Pl oerf

        1 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
        2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

-yaw + d   to eat  pluperfect?  VI

yawhtí   house

yawhtiwi  into the house
        (lit., "house" + -wi "into")

yawhtiwis nowa?na  he took it into the house
        (lit., "house-into-he-took-it-into")
        (cf. -snaw- "to take into")

ya?skawijar  old man  (C)

ya?káswá  wall
-ya⁢puw⁻ to sling

ya⁢puwa⁢ sling (noun)
(lit., -ya⁢puw⁻ "to sling" + -a "nominalizing suffix")

ya•j weasel (IW)

-yā•su⁻ to live I, V

-yā•sw⁻ to live I, V

yehe⁻ "third person singular" (suffix)
  3 S fut I, II, III, V, VII

yejá song, medicine song

yenowá medicine lodge

yerja⁻wif cake (cf. yärjawi "bread") (C)

yēsiwji picture

yexji• earth (soil)

yextef tutüstutuyohó earthquake (C)

yē• "third person singular"
  yē• after /i/ (suffix) 3 S fut IV
  (¬) nye• (suffix) 3 S pres act I
-ye-skap- to be cold (expanded stem)
  e.g., šye-skap "I feel cold"

yohastaumífjí lodge (temporary dwelling)

-yohkät- to chop (with ax)  Cf. -yokät-

-yohpay- to dance  III
  e.g., swiyohpaymije(hé) "I dance"
  mohsateywiyohnayawme "we all dance"
  siyohnayja "let us both dance"
  "let us all dance"

yohpayá dance (noun)
  (lit., -yohpay- "to dance" + -á "nominalizing suffix")

-yokwor- to discard (large object)  I

-yokät- to chop (with ax) (-yohkät, -yokät)
  e.g., miy yokätawmije-yaw "you (pl.) were chopping"
  yokötisijenyehé "he is going to chop"
  yokôte-niye-yaw "we are going to chop"
  yokötjenmiye-yaw "you (pl.) are going to chop"
  yokötjenwa-waywa "they are going to chop"
  šorkätjja "let us both chop," "let us all chop"
-yokət- to cut (with knife)
  e.g., yokətsijense-he- "I am going to cut"
  yokətsijen-e-ye- "you are going to cut"

yokəte-ni-ye-yaw we are going to chop
  (cf. -yokət- "to chop [with ax]"

yokətjenni-je-ye-yaw you (pl.) are going to chop
  (cf. -yokət- "to chop [with ax]"

yokətjenwa-waywa they are going to chop
  (cf. -yokət- "to chop [with ax]"

yokətsijen-e-ye- you are going to cut
  (cf. -yokət- "to cut [with knife]"

yokətsijense-he- I am going to cut
  (cf. -yokət- "to cut [with knife]"

yokətsijenyeye-he- he is going to chop
  (cf. -ynkət- "to chop [with ax]"

yoo-yəyti heart

-yoriat- to split VII

yoxmeni mat

yoʔkenaswi necklace

-yoʔkət- to chop (with ax) Cf. -yokət-
-yoškotaw- to toss

yupwe·ayíki stomach

yusjí animal's heart

-yusnu- to enter III

yusě rheumatism

yusúni lame

yú·mikisi brother-in-law

yú·mikisi· brother-in-law

-yəm- to eat (compact and reduced stem) VI (AB)

e.g., wəmehe. "you (pl.) are eating" (AB)

(cf. -yəm-, -wəm-, -əm- "to eat" [AB])

-yəmm- to eat (compact and reduced stem) VI (AB)

e.g., yəmmahaymite·hay "they are eating" (AB)

kwaqijí·háyəmmi "I have eaten" (AB)

(cf. -yəm-, wəm-, -əm- "to eat" [AB])

-yəokat- to cut (with knife)

? "present habitual" (suffix)

3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

wəmto people (cf. wətəé "person")
"present habitual" Cf. aŋma

 crow

 mountain (noun)

 post (C)

 "future, third singular" (suffix)
 3 S fut VI

 salt

 to think VII
  e.g., tiŋmpa "what do you think?"
  (past: lit., "you thought")

 "second person, singular"
  (ŋiŋi after /i/, neŋe elsewhere)
  (suffix) 2 S pres act I, IV, VI
  2 Pl pres act IV, VI
  2 S pres hab I, II, IV, V, VI
  2 S fut I, II, V, VI (ŋiŋi), VII

 I hang (cf. -aruker- "to hang")

 lizard (AB)

 goose (AB)

 moss (AB)
šoıkətja• let us both chop, let us all chop
(c.f. -yoıkə- "to chop [with ax]"

šrufjja• let us both run, let us all run
(c.f. -rukij- "to run"

šwanəmje• I am eating
(c.f. -[w]am- "to eat"

šwewişi yellowhammer (bird) (ÅB)

šweskap I am cold
(c.f. -weskap- "to be cold"

šye-skap I feel cold
(c.f. -ye-skap- "to be cold"

šipaké• lake

šksunuwi narrow

əktata my father

əlivəm frog

-əmf "perfect," singular and third plural (suffix)
  1 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
  3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
  3 Pl perf I, II, III, IV, V, VI, VII
-əmje "present actual" (suffix)

1 S pres act VII

-əmm- to eat (after first person /s/) (AB)

e.g., səmmi "I am eating" (AB)

(cf. -yəmm-, -yəm-, -wəmm- "to eat" [AB])

ənənyaj huckleberries (IW, AB)

əpakrēy half moon

əssup meat

əxkunwəf road (C)

əxkuri road
ENGLISH - ATSUGEWI

Achumawi tribe waikámjúmmewí
  (cf. waíka "Mt. Shasta", -m- "possessive", juwo:mí "to flow") (C)

acorns tā:qe (AB)

across aʔpukyúʔkay preposition (C, RW)

actual (third sing.) təe₂ (suffix)
  3 S pres act III, IV, VI, VII

actual he· (-he) (suffix)
  1 S pres act III
  2 S pres act/hab VII

Adam's apple húrúkó:rákuysaf (C)

adjectival suffix (denominative) -aneyə
  e.g., ehewaneya "mountain" (adi.) from ehéw "mountain" (noun)

adjectival suffix (denominative) -wiká
  e.g., istfwiká "brushy" from istf "brush"
  (plants)

adze wipsés (CT)

afternoon nikha:jejpuji (C)

ague haksoa·
Ajamawi tišawi'awte
(cf. tišawi "Fall River" + ?awte "people") (C)

all mōŋja, wohja-, wemohjalo
  e.g., wohja kəswirjay "all the boys"
  wemohjalo hō'ma "all the dogs"

all yamakəła (C)

all this is tahkuwwwasayjuse (C)

ancients, the (wonderful beings of the past) nākumuka (C)
  nākūmakiosité (C)

and ka...ka

angleworms amuşi
  mušši (AB)
  (cf. "worm", "caterpillar", "maggot")

animate suffix -an-
  e.g., mahuonani "Apwaruge" (juniper tree people)

ankle pintški (RW)

anklebone pintški (C)

another (adjective) jiutiška
  e.g., jiutiška napatf "another arrow" (C)
another (adjective) -te'he (postposition)
  e.g., q̓əswitẹ'he "another man"
  winurijarte'he "another woman"

ant        puʔkləʔamaʔs
ant        jnápsitá (C), jewapsitá
ant, big black   wé-pupa (AB)
ant, little black   jinaksumá (AB)
ant, little dark    jijiːna (AB)
ant, medium brown  jextə (AB)
ant, pinetree     klaʔamás (AB)
ant, red, larvae  jinapswitá (AB)

antelope    waʔssti
antelope    wastf (C)
antelope    wašti (AB)

antlers     wiŋəki (also means "horn")

Apwaruge (juniper tree people)  mahuopanf
  (cf. máhó:p "juniper", -an- [animate],
   -i [group personal suffix])  (G)
arm  ráppaw, rapaw (C)

arm, above elbow wíʔtapák

arm, fore- rápawutéʔ (C)

arm, left kawkosúʔkə rāpaw

arm, left, above elbow kawkosúʔkə wíʔtapúk (C)

arm, right pi‧masású‧qə rapaw

armpit tāmmijaleh

arrow kənstf•, məstaf (C), namstaf (C)

arrow feathers ehtəp

arrow-head (iron) tumēhe nukhété
  (cf. tumēhe "iron" or "knife") (C)

arrow-head (stone) wíkhité (cf. wíkhné "bullet")

arrow-head, point of ásjupf

arrow-head chipper (made of horn) jumús (C)

arrow notch tkakf (refers to notch in end of arrow for
  [a.] bow string, [b.] arrow head)

arrow-shaft (bone) luko (C)

arrow-shaft (reed) jusf
arrow-shaft (wood) ariyí.

arrow-shaft, groove in yasyehí

arrow-shaft polisher (made of stone) iusmá (C)

arrow-shaft straightener (made of horn) woipés (C)

arrow-straightener kapstí·ju·smas

artery, or vein púmpqes (C)

Arthur Barnes' place ju̱p̱jup (AB)

ashes (dead coals) jõhjitáhwi (cf. "black") (C)

tayhóq (also means "dust," "earth," "ground")

ashes (living coals) jõhjí

jo̱ji (also means charcoal)

(cf. "hue," "black")

Astariwawi (one of the Achumawi bands) maxjíame (fish eaters)

Atsuqewì (name of tribe) atsukeitsé (C)

Atsuqewì territory, place-name in atsukémeʔénteí (C)

Atwamsini (one of the Achumawi bands) akwiʔawte ("valley people") (G)
auger  winu'eyes (cf. winuwe és "borer")
aurora  laysiki (C)
awls (metal)  lənut
axe  dthtis
d'tis
qo'ttĩs
baby, little  f-wijkay heyurfžə (see also "infant", "[female] infant", "[male] infant")
bachelor (old)  j̕ilisijkay
back  j̕u'ŋit
jhûŋith
wû-wiri
(cf. j̕uíŋit "spine", wû-wiri "[back of] hand") (C)
bad  sawoqá'awi (cf. "dirty")
badger  wehya'
we'hya' (AB)
barefoot  rapsáaknêwi kewnára (C)
barehead  rapsáaknêwi (C)
bark (of tree)  ts̕oá
bark, inner assáp
  (cf. assupussí "[tree]trunk", assup "flesh")

bark, outside iwí (also means "fur")
  (cf. fwi "skin", iwí. "eggshell", fwi. "feather")

barn kásirawtí

basket, berry (tule hand basket) nistíw

basket, bread tray (tule basket) tanára

basket, fish kaphwára

basket, flour tray (loosely made of willows) jukáyí

basket, hand seed túelipás (C)

basket, large conical seed (carried on back) kohpáy

basket, seed-fan (for beating seed into a basket) tohní
  (also means a large basket for boiling water)

basket, sewing trúšíjahí (BW)

basket, trinket πíʔtkešás (C)

basket, winnowing iwípákay tohní
  (cf. iwípákay "small", tohní "seed-fan" or "water basket")

bat kənujujujohay
beads áqi

beak, or bill apá

(cf. áppa "mouth")

bear athnay

bear, black wíkiríji (C)
pírikí (AB)

bear, cinnamon athnay (AB)

bear, grizzly pfíriki (C)

beard plewfsí

beaver ha?yar (AB)
ha?yara

beaver skin ha?yarmiwi

bed hijnují

bee umímsí

(cf. "wasp", "yellowjacket", "honey")

bee, bumble komámbuh (C)

bee, honey jhe·yih (AB)

before onukaw adverb
belly  úmf

beyond  apakewári

e.g., apakewári nú·vehe "beyond the stone"
(cf. apakaréy "by") (C)

big  jupáw
(cf. jupaw "large")

bird  jené·stiká
jnetska
jnetsika
jnejka

bite, to  -pij-

bitterbrush  ja·xtiöo·p
(cf. -o·p "suffix to plant names")

black (charcoal-looking)  jojita·wi
joita·wi
jojitawi
(cf. "ashes", "hue") (C)

blackbird  juqa
jоqоа (AB)

blacksmith  juqatapá
pomyavjusi (C)
bladder visón
(cf. visáq "urine")

bladder, fish pōhoyumás
pomáryeawna

blanket jatúru (also means "robe of rabbit skins")

blaze ótiyáje
wótiyáj
(cf. "fire")

blind kelawni

e.g., kelawni winuriyar "a blind woman"
kelawni esnujíyan "a blind girl"
kelawni kəswijar "a blind boy"

blood isrí-
isuri
isrí
(cf. "red", "purple")

blow, to -wiss-
(cf. "wind [breeze]", "[east]wind", "[west]wind", "storm")

blue samtari
samtarata
bluebird       jawloko
               jawló·ku (AB)

boat          jfɔpɔf
               jfŋɔf
               (cf. jilŋi· "canoe")

body          aŋəp

body, dead    aŋəp noŋenyu
               (cf. "corpse", "[he is] dead", "to die", "to kill")

boil, a       tepsuíspo (C)

bone          juqji
               juŋji

bonnet        sowaf

book          ahtikayweyehe·

boots         hoemke kewnára

borer         winuweʔés
               (cf. wínuýes "auger")

bow (of wood) půruwatúp
               (cf. "gun", "rifle", "pistol", "cannon")
bow, backing of sinew  tpiwàteífryu

bowl  ká·pára
      (cf. "meat tray")

bowstring  hi'íjáy
          poj (C)

boy  kəswíjar
     qəswíjar
     kwíjar (C)
     kaswírkay (C)
     kaswirjajay (C)
     kəswírkay
     -jara (cf. "man")
      (cf. "husband", "son", "[male] infant")

brain  jeskehára
       jéskəhar (C)
       - brant  la·lax (AB)

brass  wakilhki
       (cf. wakflki "[brass] kettle") (C)

bread  yár?jawi
       (cf. yerja·wi "cake")

breast (of a woman)  atsiska
breast (of a man)  tukuru  (C)
breath  hawásu
breathe, to  -ussats-
breechcloth  jusá•
breechcloth belt  wásf•
bride  rá?jawí
bridle  wísaykniwí  (C)
broom  urásmáš
brother, older  pu?pa
popate•
brother, younger  havyaw
brother-in-law  vú?mikisi
yu?mikisi•
brown  faptcha•wi
simpálok
bruise, a  tarasejehí
brush (plants)  istí
brushy (plants)  istíwiká
buckskin  tipswíri
           pajtayki
buckthorn e·šjikir "berries"
            e·šjikiro·p "bush"
            (cf. -o·p "suffix to plant names")
bud (of tree)  ro·jo·f·
bull  wihá?nu?kérho
            (cf. "cattle", wiha? "cock") (C)
bullet  wíkhné
            (cf. wíkhité "arrowhead [stone]"
burn, to  -spwewkat-
            e.g., spwewkate·mije "I burn"
            (cf. "to be warm", "soot")
            (see also "to make fire")
butterfly  naʔlalá· (AB)
buzzard  jʔaʔte (AB)
           jhaʔtʔi· (IW)
by (next to)  apakaréy
            e.g., apakaréy nů·yehe "by the stone"
            (cf. apekahwárl "beyond")
cake yerjawi
(c.f. "bread") (C)
calf (animal) jōapāp
(c.f. ñwāpan "colt")
calf (of the leg) ulūujū-s
camas (Brodiaea multiflora, B. hyacinthina, B. coronaria, or camassia)
poñhwarē· (AB)
candle wanāswes
(c.f. wanūswūs "light")
cannon jupaw nomwatup
(c.f. "pistol", "rifle", "gun", "[wood] bow") (C)
canoe jilpī·
(c.f. "boat") (C)
cap (apparel) hinmahmeky

cap, percussion ẖṯuwení
(c.f. ẖṯuwẽni "lead [metal]"") (C)
cap, woman's, basket-work juwāy
carrot, wild jā-xtu (AB)
cat  kírikirá (loan from English “kitty”?)  
     (cf. kíre “kitty”) (see also “kitten”)  

cat, female  pestsahára  
     (cf. "female")  

cat, male  terejóha kire  
     (cf. terejóha "male") (C)  

cat, wild  oqriaswi (C)  

caterpillar  amúq  
     (cf. "worm", "angleworm", amuq "maggot")  

catfish  kirikira máxji (loan translation from English?)  
     (lit., kírikirá "cat" + máxji "fish")  

cattle  wipakúykwi  
     (cf. "bull")  

cedar  naʔtoʔp (AB)  

ceiling  imarar (C)  
     imararáhtehe (C)  

cement (used in fastening arrowheads)  hásmáʔ  

charcoal  joʔji (also means "ashes [living coals]")  

cheek  trekiní  

chin  kəwaʔar
chipmunk  jótwayá (AB)
        jothwaya (C)

chipmunk, copperhead  jipiši

chipmunk, small species jōtotwayá

chokecherries (Prunus demissa)  juywa°p (AB)
        juyuwop "berry" (IW)
        juyuwopo°p "bush"
        (cf. -o°p "suffix to plant names") (IW)

chop, to (with ax)  II

    -mokēt- (-mokēt)
    -yokēt- (-yohkēt-, -yo?kēt-)
    -wohkēt- (-wo°kēt, -wo?kēt, -wo?kat, -wokēt)

    e.g., swo°kātmije "I chop"
        wōkātmitehe- "he is chopping"
        wokētawmite°yaw "you (pl.) chop"
        wokētawmitwawaywa "they are chopping"
        mokētmite- "he was chopping"
        wohkētawmite°yaw "we were chopping"
        mij°yokētawmije°yaw "you (pl.) were chopping"
        wohkētaywa "they were chopping"
        yokētsijenyeh- "he is going to chop"
        yokēte°ni?e°yaw "we are going to chop"
        yokētjenmije°yaw "you (pl.) are going to chop"
chop, to (with ax) (cont. from previous page)
  e.g., yokátjenwa’waywa "they are going to chop"
  so’katjja- "let us both chop",
  "let us all chop"
  mokátmitíne-’e- "you (sing.) chop"
  mohsateyawwo kataw "we all chop"
  (cf. -yokát- "to cut [with knife]")

chub     niwúti (IW)

chub     limítí (Ajumawi borrowing?) (AB)

church   hithvéji (C)

claw     wíjúru (bear)
  nujúru (bird)
  wíjuru
  (cf. wíjúru "toenail", mijar "nail [of finger
  or toe]")

clock    jnehú
  (cf. jnehú-, jíne’wó. "sun")

cloth    jawlíoku

clothes, old pe’jú
  (cf. pé’jú "old")
cloud namistaq
na·mistaŋa ja
purnyûkja (C)

coat potû

cock wihaŋ
(cf. "[male] horse", "bull")

cocoon naxpəŋ·hay

cold (weather) eskapâhuwa
e.g., eskapâhuwa pini·kə "it was cold then"
(cf. -eskap- "be cold", -âhuwa "deverbative
nominalizing suffix")

cold, a jeskap (cf. "be cold")

cold, to be -eskap-
(-weskap-)
-ye·skap- (expanded stem)
e.g., šweskap "I am cold"
še·skap "I feel cold"
weskapmi "you are cold"
weskapke "he will be cold"

colt ho·mâ iŋka ("small horse")
jwâpap (cf. "calf")

comb (bird's) rajawi
comb  juskinikwés (C)

come, to  -wiw-, -wi-, -iw-, -owi-  IV
   e.g., swiwami·je "I come"
   swiwami·jehe "I am coming"
   wiwamitéy "he is coming"
   ni·kəwiwa "he is just coming"
   (cf. ni·kə "now")
   mohsateyawwliwáw "we all come"
   siwijá· "let us both come"
   (cf. -i·w· "to walk")

confederacy  po·psáya
   (cf. "council of gens")

coot (mud hen) alujhok (said to be onomatopoetic,
   jhok jhok, the noise of ascending bird)

corn (green) psuŋəthí·
   (cf. "yellow", "green", "gold")

corpse  poé·nyú
   poe·nyu
   (cf. "[dead] body", "he is dead", "to die",
   "to kill")

council of gens  p6·psayá
   (cf. "confederacy")
councilman  jojajomfj

count, to  -kəra·m-

court  ranawí (C)

cousin  toknhooí·
to·kho·pi· (up to fourth cousin, either patrilineal or matrilineal collateral kin of either sex)

cow  pestseʔhára
(cf. "female")

coward  siwismá (C)

coyote  ma·kétə?
ma·ketáʔ (AB)

crane, blue  koroʔisi (AB)

crane, fish  plaʔqis (AB)

crane, general  plaʔqé-s

crane, white or whooping  kuroʔisí (C)

crawfish  wəʔəjáʔ
wuraʔjáʔa (AB)
crawl, to -jaqaky(u)
    -joʔkaʔk- IV, V
    e.g., sjaqakyúmije "I crawl"

crest (bird) tunistá

cricket stonohaisi
    hóʔniki (AB)

crooked petkíli
    e.g., petkíli tuméhe "saber" (crooked knife)

crow ḥaʔaʔisi
    áʔáʔisi (AB)

crow qakh (C)
    qakisí (C)

crupper nurunnáriksás (C)

cry, to -ist-
    -wist- I
    e.g., swista at "I am crying"
    wistake "he is crying"
    wista jak "Jack is crying"
    wistami "you are crying"

cup or dipper kewái

currants péwsuri (AB)
current (water)  aji
        juműiku  (C)

cut (noun)  parutusohé

cut, to (with knife)  -yəŋkat-
        -yokət-
        e.g., yokətsijense-he·  "I am going to cut"
        yokətsijen-e·e·  "you are going to cut"
        (cf. "hoe", "scissors", -vokət- "to chop [with ax]"

dance (noun)  yohpayá
        (cf. -yohpay- "to dance", -a "deverbative
        nominalizing suffix")

dance, medicine  wamarfjá

dance, to  -yohpay-  III
        e.g., swiyohpaymi(he·)  "I dance"
        mohsateyawiyohpayawme  "we all dance"
        wiyohpayja·  "let us both dance",
        "let us all dance"

daughter  jistik

daughter-in-law  warikəsaf·

dawn  ni·kəlahupqfíw
        (cf. ni·kə "just now")
day \( \text{asf\text{y}i} \)

day after tomorrow \( \text{hokn\text{\-}ewkn\text{\-}esi} \)

day before yesterday \( \text{jim\text{\-}usi} \)

\[(\text{cf. usi} \ "yesterday")\]

dead, he is \( \text{we\text{\-}iniu} \)

\[(\text{cf. "corpse", "[dead] body", "to die"})\]

dead body \( \text{as\text{\-}en po\text{\-}enyu} \)

\[(\text{cf. "cornse", "[he is] dead", "to die", "to kill"}) (C)\]

deaf (man) \( \text{p\text{\-}ut\text{\-}wi} \)

deaf (woman) \( \text{min\text{\-}uru} \)

deer \( \text{ma\text{\-}qu} \)

\( \text{w\text{\-}ahk\text{\-}u} \ (C) \)

\( \text{m\text{\-}axku} \ (AB) \)

\[(\text{cf. wahk\text{\-}u "sheep"})\]

deer, female \( \text{pes\text{-}jahar mahk\text{\-}o} \)

\[(\text{cf. "female"}) (C)\]

deer, male \( \text{wahkoterejoh\text{\-}a} \ (C) \)

deer, white-tailed \( \text{apsmahk\text{\-}u} \ (C) \)
deerskin  wakhú míwí
(lit., "deer" + -m- "possessive" + íwí "skin")

diarrhoea  rassúk

die, to    -pweíníú-
(cf. "corose", "dead body", "[he is] dead", "to kill")

dig, to    -ehxy-  (compact or reduced stem)
(cf. "gopher", "grave", "well")

dirty      sawoqáywo  (cf. "bad")

discard, to (small object)  -wasj-  II
   e.g., swasjamíjé(hé•)  "I discard"

discard, to (large object)  -wokwor-  I
   -yokwor-  I

Dixie Mountain (place in Dixie Valley)  ju•si•mpo•wi  (AB)

Dixie Valley  aoworake•
apwarfwa  (G)

do, to      -knaj-
   -apyu-

doctor     pijákeyjar
(cf. pijákí "medicine man")
dog  hō'ma
   e.g., ukukati'ka hō'ma "another dog"
   wemohjalo hō'ma "all the dogs"
   (cf. hō'ma "horse")

dog, female  pesjahara hō'ma
   (cf. "female")

dog, male  terejōha hō'ma
   (cf. terejōha "male")

door  pekjaku's
   (cf. pekjekâs "trapdoor", pekjjakus "gate")

doorway  nutawé'-y

dove  skokuka* (said to be "real name") (IW)
     jōwe·pu
     skukuká (AB)
     (cf. skakaka* "robin")

dove, turtle  skokoka
     (cf. skakaka* "robin") (C)

down, farther  umuwé·

drag, to  -unia-
     e.g., wūniajusi "he drags"
dream, a  
pijaká

(cf. -píJak- "to dream", -activité de nominalizing suffix")

dream, to  
-píJak- IV
e.g., spíJak "I dream"

dress (gown)  
toaKowé (C)

drill, fire  
oxтикínás
ontíkeras (C)
oxtikiras

drink  
-i•jy- (-i•ji-) (compact stem)
-wi•j- (expanded stem)
-i•j- (reduced stem)

\ e.g., swi•jami•je• "I drink"

wi•jhámt•waw "we all drink"
sí•ji•já• "let us both drink", "let us all drink"

dry (adjective)  
mé•qwé

"dual" 
-hay (-ahay after "C") pres. hab., pres. act., future, perf., and past first person dual I, II, III, IV, V, VI, VII, pres. act. first exclusive dual VIII, and past first exclusive dual VIII
"dual", inclusive ma (infix)

first person pres. act, future, and past VIII

duck

o·xway

oxwey (AB)

duck, golden eye or whistler (very small) tífisa (C)

duck, little white headed panpana

duck, mallard wétis

dull (knife) wáqhóy

dung

wehki (C)

dusk tímismíji

dust
tayhóq (also means "earth", "ground", "ashes
[dead coals]")

jwápuki (C)

eagle i·to·wi·

étwi· (AB)

umpini (C)

eagle, female i·to·wi· pesjahara

(lit., "eagle" + "female")

eagle, golden játí (C)
eagle, male  i·t̢-wi· terejóna
(lit., "eagle" + "male [of animals]")

ear  asmak

ear, external opening of the  juyúrehe asmak
(cf. juyurehé "performation of sentum of nose")

ear, perforation in  wínuwi asmak (C)

earth (soil)  tayhêq (also means "dust", "ground", "ashes
[dead coals]")
yeʃji·

earthquake  yestyéf tutústutúyohó (C)

east  léskjiε
east, towards  uhawmawna (C)

eat, to  -γ̣mm- (compact and reduced stem) (AB)
-
γ̣mm- (compact and reduced stem) (AB)
-
γ̣ṃm- (after first person /s/) (AB)
-
γ̣mṃ (expanded stem) (AB)
VI e.g., sōmmi "I am eating" (AB)
γ̣mmaṃitə "he is eating" (AB)
γ̣mmaháymítëhay (exclusive dual present
actual) "we are eating" (AB)
γ̣mehe· "you (pl.) are eating" (AB)
eat, to (cont. from previous page)
  e.g., yəmmahaymite•hay "they are eating" (AB)
  kwaxi•je•hay yəmmi "I have eaten" (AB)

eat, to
  -yam- (compact and reduced stem)
  -(w)am- (expanded stem)
  (-yaw + p in pluperfect?)
VI e.g., swaməmfi•je• "I am eating"
  waməmfi•the "he is eating"
  wamawmit•e•haw "we are eating" (plural)
  waməhaymit•e•hay "we (dual) are eating"
  mwaaməmfi•jne•he• "you are eating"
  waməmfi•t•e•he• "they are eating"
  yame•ni•si• "I will eat"
  yame•ni•n•i•ni•f "you (sing.) will eat"
  yame•ni•x•i•xe• "he will eat"
  yaməni•e•yaw "we will eat"
  yame•ni•j•e•vaw "you (pl.) will eat"
  yame•jen•awaywa "they will eat"
  kwaxi•je•swaməmi• "I have eaten"
  kwaxi•jthe•waməmf• "he has already eaten"
  kwaxi•jt•ehaywaməhay "we've (two) eaten"
  kwaxi•jne•yami•ya "you have eaten"
  kwaxi•jt•e waməmf• "they have already eaten"

eater wa•ma
eclipse of the sun \( \text{pa\textsuperscript{a}majneh\textsuperscript{u}} \)

(cf. jneh\textsuperscript{u} - "sun")

eddy \( \text{kellel\textsuperscript{i}p\textsuperscript{y}a\textsuperscript{w}a} \)

education, M.D.'s book-

(cf. "power of shaman")

eel \( \text{tap\textsuperscript{\text{\-yamuj}} } \)

egg \( \text{\textsuperscript{\-hja}} \)

ehja (AB)

eh\j\textsuperscript{a} (C)

-\n\j\textsuperscript{\text{\-nj}}

\( \text{e.g., maxji\textsuperscript{\-n\text{\-nya\textsuperscript{ji}}}} \text{ "fish eggs"} \)

(lit., "fish-'possessive'-egg")

egg, white of \( \text{wawawaw\textsuperscript{\-s}} \)

egg, yolk of \( \text{ophwaik\textsuperscript{\-i}} \)

(cf. ophwayk\textsuperscript{\-i} "heart") (C)

eggs, salmon \( \text{naji phoyomas} \)

eggshell \( \text{iwf\textsuperscript{\-i}} \)

(cf. \text{fwi} - "feather", \text{iwf} "fur" or "bark", \text{fwi} "skin")

eight \( \text{ha\textsuperscript{\-qawpujaki}} \)

(cf. ha\textsuperscript{\-qaw} "four")
eighteen jusuwi·jhíkse (C)
eighth piksusajusuwiwe
   (cf. piksusa "sixth", juso'wá "seventh") (C)
elbow punti? 
elderberry (Sambucus velutina) ra·kwí (AB)
eleven joteajswàwi 
elk wiririki·
   wiríriki (AB)
elk skin wirírikumíwí
   (lit., "elk" + -um- "possessive" + íwí "skin")
enter, to -pu·snú-
   -wusnu--
   -yusnu-
   III e.g., spu·snúkámiyé "I enter"
entrails (bird) puijhan (C)
epos (Pteridendria bolanden) ne·jku (IW, AB)
evening wékhniwi
   (cf. wekhniwi "sunset", wékhniwíje "west") (C)
tirisimiji
   (cf. luhkmiyíjí "morning", aseñayamíjí "noon") (C)
eye  úyi

eye, ball of  wapluliúyi (C)

eye, black-  jojtawiúyi
(lit., "black" + "eye")

eye, fish  waxjimúyi

eye, left  kawkosúkúyi

eye, retina of  wire?ia (C)

eye, right  pimajukúyi

eye, white of  éxkuriúyi

eyebrow  súmitetah  óhuti
(cf. "eyelash", óhuti "forehead")

eyelash  súmitetah

eyelid, lower  úyi?óymumijt (C)

eyelid, upper  úyi?óywalikịhs (C)

face  wamé·heys
úyi saphyes
(cf. úyi "eye") (C)
fall, to (intransitive)  -u-t-  (expanded stem)  
                   -ut-  (compact)  
II, V e.g., šu’tumįj "I fall"  
mohsateyawmu-tawaw "we all fall"  
šutawja- "let us both fall", "let us all fall"

Fall River    tiqawi  
(c.f. "Ajumawi")

Fall River Valley    tijowiwa (G)  

fan (noun)    wihaltipayawa (C)  

fan, to     wəhwukwas (C)  

far    haqu’ohó.  
       ho’ome (C)  
       (c.f. "there")

fat (substance)  đərakį (also means "juice")

father    tata  
           tátá  
           taʔta  
           e.g., əktata "my father"  
           aktaʔta "my father"  
           akhtaʔta "I have a father"  
(lit., "I-father")
father-in-law  mipəki
           mi·pəki

fear, to    -ǐsm-  (expanded stem)
           e.g., swisma- "I'm afraid"

feather  ǐwfol
           (cf. ǐwfol "eggshell", iwfol "fur" or "bark",
           ǐwfol "skin")
           eʔtąp (C)

feathers, neck (of bird)  eʔtąp ama úpki
           (lit., "feather" + ama "of" + úpki "[human] neck")

feathers, tail  tịphwiri eʔtąp
           (lit., "tail" + "feather")

feathers, wing  ịskį

fell, to (transitive)  -pim-  (compact stem)
           -pňįm-  (expanded)
           (I?)  e.g., spimwe·mije(hé-) "I fell a tree"

female  pestsehɑra
         pesjahara
           (cf. "[female] horse", "hen", "[female] cat",
           "cow", "[female] deer", "[female] dog")
female infant  ísmejijarnawhó

(cf. "girl [6-7 yrs. old]", "[male] infant", "twins")

fever  jo̱swísá

(cf. "sweat")  (C)

few  iskí̱·janwo

iskintkay

  e.g., iskí̱·janwo napstaž "a few arrows"
  iskintkay kaswirkay "few boys"
  iskintkay hó̱ma "few dogs"

fifteen  rápakinehwáwi  (C)

fifth  paywayá

  (cf. paywayne "tenth")

fight  -wo̱·wí̱-w-  (expanded stem)

fin, pectoral  loksfí  (C)

finger, first  huwiksítísí  (C)

finger, little  wáuwi ehuti  (C)

  jutauwi ehuti  (C)

finger, middle  jusí

finger, second  jupawáléº
finger, third  uwiksi (C)

fingernail  wi̊teũna

fingers  tiwijān ēhwī

fir, white  måtisō-p

mahawa

(cf. Washo vocabulary word: mahawa, -o-p "suffix to plant names") (AB)

fire  wo̊jyajī

pāhyijī

(cf. "blaze") (C)

fire drill  o̊tikiras

oxtikinās

oqtikeras (C)

fireplace  pāyfji (C)

firewood  ahwī

(cf. "tree", "wood") (C)

kā̊taw (C)

"first person, non-singular"  ney (~e₂) (suffix)

nye:  1 Pl pres act I; 1 D pres act I
e₂:  1 Pl fut I, II, III, IV, V;
     1 D fut I, II, III, IV, V

nye:  after /e/
"first person, non-singular" (cont. from previous page)

ë: after vowel other than e

e: elsewhere

"first person, non-singular"  t?ë₁

-t?ë- (~the₁: free variation)

prefix: 1 D perf, 1 Pl nerf

suffix: 1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
       1 D past II, III, VI, VII
       1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
       1 Pl past II, III, VI, VII

"first person, non-singular"  -theha

(suffix) 1 D pres act/hab VII

1 D past VII
1 Pl pres act/hab VII
1 Pl past VII

"first person singular"  s-

prefix: 1 S pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
       1 S pres hab I, II, III, IV, V, VI
       1 S past I, II, IV, V, VI, VII

infix: 1 S pres act VIII

"first person singular"  -sehe- (suffix) 1 S fut II, IV

"first person singular"  isë (~isë·)

1 S fut I, III, V, VI (isë·), VII
"first person singular, perfect"  -e·x  (prefix)

S perfect, all conjugations

fish  maxji

maxjí (AB)
waxjí (C)

fish eggs  maxjiwana?ji

najji (AB)

fisher (animal)  jiri'axéy (AB)

fishhook  ijaú

fishing, to be  -woleyom- (expanded stem)

-wleyme-- (expanded)

-weymo-- (normal stem)

-weymo-m- (compact stem)

-leyom-m- (compact)

VII e.g., swleymé-mijehe "I am fishing"

wleymé-mithe "he is fishing"
wleyme-haymitehahay "we are fishing"
wleymé-mitehe "you are fishing"
wleyme-mitehe "they are fishing"
sweyleymom mje "I am going fishing"
sweymom-mija (sleymom-mija) "let us go fishing"
fishing-basket (dip-net of basketware) urássés kaphwára (C)

fish line wiliёммés
disnet ikiráw (C)
ayhawaywne (C)
fi kiraw

fish spear nasú

five hara-pokína
rápokína (C)

flea jikapini (C)

flesh assup
(cf. assoá "[inner] bark", assupussî "[tree] trunk")

flies, salmon tewtewinni (AB)

flies, salmon, big onú-ntwi (IW)
unúnthóí (IW)

flies, salmon, little ne·jó'kát

flint mikhite·
(cf. "Glass Mountain")

float, to -kjasparós- I, V

floor aáxtehé
flour  lawá
       oṣkátehé (C)
flow, to  -juwo-mi- III?
flower  nuini
       jakuni (C)
fly  nijilímmu
       wijniká (C)
fly, horse  wējiráywa
fly, to  -istu--
       -wistu--
       III e.g., sistu-já: "let us both fly", "let us all fly"
       (cf. wistu? as "wing")
foam  kēbara
       (cf. kepára "saliva")
fog  ìtšípi
food  jáhwasonhay (C)
foot  jujki (also means "paw" and "[inside] hoof")
       (cf. jújki "[bird] toe")
foot, sole of  pákmiyas
       (cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")
footprint  omīj iu.iki
(lit., omīj "print" + "foot")

forearm  rápawutēp  (C)

forehead  ōhuiti
(cf. "eyebrow")  (C)

forest  jakúméhetū(hwe)  (C)

fork (utensil)  kurumás

four  hāqnav
(cf. "eight")

fourteen  hāqnavēhwawi
(cf. "sixteen")

fox  pus  (C)

kwaw

fox, black  kowaw  (AB)

fox, gray  puš
kwaw7  (cf. DV kowaw "black fox")  (C)

fox, red  neknusa  (C)

puš  (AB)
isrī-tay nuš
(cf. isrī-tay "red", puš "fox")
fox, silver  jo?jftankwaw
     (cf. jo?jitawi "black") (C)
fox, white  pe?kurikwaw
     (cf. pe?kuri "white")
fox, yellow kawktawa? kwaw (C)
freeze, to  -qiwinuss-  I, V
fringe (of skin)  pijnehé
frog  a oání
     æliyem
     aqænfri (C)
     wanaqi (C)
     winakh (AB)
frost  rakęsta
frost, hoar  i'tíma (C)
fungus  epor (AB)
fur  iwí (also means "outside bark")
     (cf. hwí "skin", hwí- "eggshell", hwí- "feather")
"future"  en
     (-e?n) before /i/
     (-n2) after vowel (subscript numbers identify morphs)
     all forms I, III, IV, VI, VII; 1 D fut II; 1 Pl fut II
"future"  -jen-
(suffix)  1 S fut II
         2 S fut II
         3 S fut II
         2 Pl fut II
         3 Pl fut II, VI

"future"  -e?
(suffix)  3 Pl fut VI

"future"  neni
(suffix)  all fut VIII

"future"  (IV-VI marker)  -i-
(suffix)  1 S fut IV, VI
         2 S fut IV, VI
         3 S fut IV, VI
         1 D fut II, IV, VI
         1 Pl fut II, IV, VI
         2 Pl fut VI

"future"  (V marker)  -min-
         mi---n
         H.B. takes infix -hi- "non-plural future"
         (suffix) all future forms, V

"future, non- first exclusive dual"  -a₄
         (infix)  fut VIII
"future, non-plural" -hi- infix in /mi-hi-n/
  all sing and dual future forms, ым

"future, singular" -si-
  (suffix) 1 S fut II, VI
    2 S fut II
    3 S fut II

"future, third singular" -ixе
  (suffix) 3 S fut VI

future world, the  jiwexijí (C)

gall bladder  metæjìkæs
  ptææææs

garden  jiiují

garters  urnunarmijás (C)

gate  pekjìjakus
  (cf. pékjìjakus "door", pekjìkas "trapdoor") (C)

gills  hostjan

gimlet  iwìjanmanwë'as
  (cf. fwi "skin", winuwë'as "borer")

girdle  jinìnmkuku (C)
  jinìmokó (C)
girl  fismeteyrkay

girl (6-7 years old)  ismejigar
   (cf. fismejijarnawhö "[female] infant")

girth  hesmakí
   (cf. narakí "fat")

give, to  -saw-  (reduced stem)
     -seoray-  (expanded stem)

give me that  kujo'é-sawá-

gizzard  ajkuséná (C)

Glass Mountain  mikhte-öehew
   (lit., mikhte- "flint" + ehew "mountain")

go, to  -puöm-  (compact stem)
     (-puöum- [expanded stem])

I  e.g., spu'mamfje "I go"
   pu'memhe "you (sing.) are going" (future)
   ou'menye- "he is going" (future)
   pu'menyehay "we (two) are going" (future)
   mohsateyawpu'mawmi "we all go"
   mohjapu'mewmehé "you (pl.) are going" (future)
   kwaqjitépu'mamí "he went"
   mohjapu'mahay "we went" (dual)
go, to (cont. from previous page)

e.g., mohjanumaw "we went" (plur.)

mohjatwanumawumaw "they went"

haykomumumij "where did you go?"

mohjajumawem "did you all go?"

soumaw "I went"

noumenise "I am going" (future)

puemonwanawaywa "they are going to go"

soumijia "let us both go"

noumenem "are you going?"

gold psuqetí

(cf. "yellow", "green", "[green] corn") (C)

good wussai

goose sillum

$sillum$ (AB)

(cf. sileo "honker")

gooseberries atstataro-p

(cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)

gopher uyehi ("he digs") (cf. "dig")

cesteek (AB)

grab, to -swa-wes-

-pawus-

II e.g., swa-wesa "I grab"
grandchild: amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)

grandfather: akon
          a·khon
          amu·n (used reciprocally for grandfather, grandchild)

grandmother: ju·wa
           ju·wa

grave: kaje

glass: qósiri
        (cf. aqósiri "gray" or "grassy", qósirmoʔtu
        "[grass] pilgrim bottle")

glass, white: máxaw

glass, white (xerophyllum): ma·haw (AB)

glasshopper: jináʔmupáʔ (AB)
           jòiraʔmopa
           jënaʔmopa·
        (cf. jënaʔmupá "locust", jënaʔmupajteha "meal
        [of little grasshoppers]")

grave in the ground: exyá
        (cf. -ehxy- "to dig", -á "deverbative nominalizing
        suffix")
gray  aq̓siri ("grassy")
toksustəwi (continuum yellow-gray)
nekxuri (continuum white-gray) (cf. "white")
grayback  ajtatí

green  psuʔqəth
psuʔqəte (C)
(cf. "yellow", "gold", "[green] corn")
grind, to -raʔkw- (compact and expanded stem)
  e.g., sraʔkwumíjeho. "I am grinding"
ground, the  tavhən (also means "earth", "dust", "ashes
  [dead coals]")
groundhog  poʔhići
noxʔiki (N)G
(cf. noxʔiki "woodchuck")

"groun personal suffix" -í
  e.g., mahuoní "Atwarune" (juniper tree
  people)
  (cf. máʔhən "juniper", -an- "animate suffix") (W)
grouse  weʔməháywa
grouse, ruffed (Bonasa sabinii)  weʔmaháywa (W)
  weʔmaháywa (AB)
gull       ptakás
           takás

gun        ponwatur
           (cf. "[wood] bow", "rifle", "pistol", "cannon")

guts       pijhol
           (cf. pijhōro "intestines") (also IW)

"habitual" -te-

  prefix: 1 D pres hab I, II, V
           1 Pl pres hab I, II, V
  suffix: 1 D pres hab IV
           1 Pl pres hab IV
           2 Pl pres hab I, II
           2 S pres act/hab VII

hail (noun)     jéphutí
                jenphutí
                (cf. jephut "to hail", -í "deverbative nominalizing
                suffix")

hail, to        -jephut-

hair           wurayonikas
                wiraynikás

Hammawi (an upriver Achumawi band) apishi (G)
hammer  únejá
(lit., -únej- "to pound" + -á "nominalizing suffix")

hand  éyōti
ehuṭf

hand, back of  wúwiri

hand, palm of  ehuti terukini (C)

handkerchief  júnújikikēs (C)

hang, to (transitive)  -yarukē-
-aruker-
I (?) e.g., šarukēre·mije "I hang"

hat  kine·wif̣

Hat Creek  ajoke·
(c.f. ajiwukēmujtē "at Hat Creek" [ex. under locative], aji "water")

have, to possession is indicated in Atsugewi without a verb e.g., kuŋjihoqēhuṭi "he has two hands"
(lit., "he-two-hand")
akhtaʔta "I have a father" ("I-father")

hawk  tipurisore
hawk (cont. from previous page)
tišurk (C)
piyif'na (AB)
hawk (chicken) tok'ala'

he kūji
ku'oji
hatu- (also means "they") prefix
ke
e.g., ke we'pójowa "he's shouting"

head náha
(cf, nahamiwí "scalp", naká "skull")

head, crown of náhawálikás

headache sije'ó'etanjá

headdress (of feathers) lásuqá

health usaíso

hear, to -kuka-
I e.g., skuka(ke-níka) "I hear"
kuka'ó'ó "did you hear it?"

heart yopo'áyí
onhwayk'í (cf. "[yolk of] egg") (C)
yusjí (animal heart)
heavy  mifjasì

heavy, to be  -mifjasì-

   e.g., mifjásìwa "it's heavy"

heel  wiñtú

helldiver  kilóte. (AB)

hemlock, poison  póxóm (AB)

hen  pesjehára
   (cf. "female")

her  kújakmì-
   e.g., kújakmehufì "her hands"

here  kòè
     kòë
     qaòqi
     qaq

hide (noun)  taqpúri
   (cf. táqpuru "skin")

high, tall  itki
   (cf. ítkyuìfì "large")

hill  wujwi
him -p- (obj., infix in transitive verb, occurs after root but before any suffixes)
  e.g., swijtipmijé- "I'm shooting him"
  sijtipja "let's shoot him"

hip warifotatés (C)
  wariotetés (C)

his kujehm-
  e.g., kujehmehuti "his hands"

hit, to (with fist) -tůpůq-

hit, to (with hand, to beat) -wáthpára-
  (cf. watparés "war club")

hither -k-

hobbies purúrnúriwas (C)

hoe waokatás
  (cf. waokatás "scissors", -yøkat- "to cut")
  payyás (C)

hog koqjá

hold, to -wásw- (compact stem)
  -wawasw- (expanded)
  I, V e.g., wawáswa "he's holding it"
honey u·musf
   (cf. "bee", "wasp", "yellowjacket")

honker (big goose) sillo
   (cf. "goose")

hoof, inside jujki (also means "foot" and "naw")
   (cf. jūjki "[bird] toe")

hoof, outside loqoloso

horizon jijipì

horn wipakì (also means "antlers")

hornet nuruktásniri (AB)

horse ho'má (cf. "dog")

horse, female nesjahara
   (cf. "female")

horse, male wiha'ho'ma
   (cf. wiha' "cock")

hot myúsúkìp

house yawhti
   (cf. "railroad car", ponséjyawhte "schoolhouse")

how teëawa
huckleberries  ánányaj (IW, AB)

hue  a- (color-adjectival prefix)
     e.g., aqósiri "grass-colored", "gray" from qósiri "grass"

hue  -taʔwi (color-adjectival suffix)
     -taʔwi
     -tfʔaʔwi
     -tahwi (C)
     e.g., joʔjitaʔwi "black" from joʔji "ashes"
     isrťtaʔwi "red" from isří "blood"
     isřťtaʔwi "red" from isří "blood"
     ehkorfťtaʔwi "white"
     šurtǎʔwi "brown"
     jóhlitáhwi "ashes (dead coals)" (C)
     isuritaʔwi "purple"

hummingbird  njúʔš (IW, AB)

hungry, to be  -tam-po-
     -tama-po-

VIII  e.g., tamaspó "I am hungry"
     tamapóke "he is hungry"
     tamamapo "you and I (first dual inclusive)
     are hungry"
hungry, to be  (cont. from previous page)

e.g., tamapohay "he and I (first dual exclusive) are hungry"

tamapoyaw "we (ye and I) (first plural incl) are hungry"

tamapohyaw "we (they and I) (first plural excl) are hungry"

tamamjpoyaw "you (plural) are hungry"
	tamapónina "he was hungry"

tamamaponina "you and I (first dual incl) were hungry"

tamapohaynina "he and I (first dual excl) were hungry"

tamamohyawnina "we (they and I) (first pl excl) were hungry"

tamamaponeni "you and I (first dual incl) will be hungry"

tamnohayneni "he and I (first dual excl) will be hungry"

tamapohyawnení "we (they and I) (first pl excl) will be hungry"

tamamjpoyawneni "you (pl) will be hungry"

hunt, to -mahjiw-

-mahs-

III e.g., smahsamí·je "I hunt"
hunt, to (cont. from previous page)
  e.g., mahjiwāmīte-yaw "we all hunt"
  maxjfw (-mahjfw) "he went hunting"
  smahjiwiya- "let us both hunt", "let us all hunt"

hunting at night, to go -meskiyən- VII

hurry, to -səəparə-
  -səəpar-
  (III), IV
  e.g., səəparəwije "I hurry"
  mənsaye’yəwəsəəparəwə "we all hurry"
  səəparəja- "let us both hurry", "let us all hurry"

husband kasvi
  əkasvi
  (cf. "man", "boy", "son")

I akh
ak
at
  (cf. "my", "we", "our")

ice nəəturl

Ilmawi (a downriver Achumawi band) apahazarini (S)
"imperative-hortative" ə.
in hawawuka juf.
e.g., juf aji "in the water"

Indian Creek Mountain (place in Dixie Valley) ratswoawiki (AB)

infant jōhjiyan (see also "[little] baby")

infant, female ˈsmejijarwhō
(cf. "girl [6-7 yrs old]", "[male] infant", "twins")

infant, male ˈəswfikaynahō
(cf. "boy", "[female] infant", "twins")

ink (black water) joˈɨftawiyajf

inside nujwe
e.g., pujweˈapú "inside mouth"

interpreter pukumuka

intestines pɨjhōro (C)

IW's form pɨjango "guts" is probably a borrowing from Achumawi. Compare the treatment in "History of Palaihnihan Phonology", UCPL, 1964, 35, p. 12.
The correspondence Ach. /l/, At. /r/ is, of course, the regular development of PP *r.
into -wi (suffix)  
e.g., vawhtiwi "into the house"

iron tumehé (also means "knife")

irrigating canal juwasés (cf. juwo-mí "to flow") (C)  
hewawrimawma (C)

Itsatawi (a downriver Achumawi band) pomari amôte  
(cf. pomara, po-mari- "Pit River", amôte  
"person", amôte "people") (C)

jay (blue-crested) kaskasa

joint (of animal) éhitl (cf. "finger")

jug, large water átri wa-wàwes (possibly a miswriting  
for átsi [=áji "water"]?) (C)

juice pøarakj (also means "fat")

jump, to -pístu-wáy-  
-pístaway-

III e.g., swispístawaywie. "I jump"  
mohsateywòpístawayaw "we all jump"  
spístu-wávjá. "let us both jump",  
"let us all jump"

jump across, to -wijtaway- III
juniper mā-hō-n (AB)


(cf. -o-p "suffix to plant names")

katydid rokósílíwa (C)

ekettle, brass wakílki

(cf. wakílki "brass") (C)

ekettle, iron wájiñiwas (C)

kick, to (transitive) -pák-

-wapák-

(IV, VI)? e.g., wapaka "you are kicking him"

(cf. "sole of foot")

kidney ajiqám (cf. áji "water")

kill, to -pωañ(é)- (expanded stem)

-aitik-

III e.g., spωañé-mijehe "I am killing",

"I kill"

(cf. "to die", "corpse", "[dead] body")

kingfisher kiriš?iši (AB)

kitten wa?ana?qga (C)
kitten (cont. from previous page)
wa-naŋŋa (C)
(see also "cat")

kitty ḵrf (borrowing from English [ḵrī]?)
(cf. ḵrikiṟ̱ "cat")

Klamath (River?) ajw̱ṉf̱.
(cf. ąji "water")

knee pulluj

kneepan lūluj

knife tumehé (also means "iron")
mēhe
(cf. "saber")

knife, pocket tukurehe (C)

knife-edge tumēhe aphin waxnam̱p̱
(lit., "knife-tongue-sharp")

knife-handle tūmehet'f̱jay
p̱fkhenes (C)

know, to (facts) -p̱e-matikas- (expanded stem)
-p̱e-majiks- (compact)
I e.g., spe-matfkasa "I know"

nip̱e-majiksaʔe "you know it"
knuclle jukjí

Kosalektawi astakwaini awte ("hot springs people") (G)
(Though Garth reports this form as meaning the Kosalektawi, it probably meant the Astariwawi, another Achumawi band, who lived at the Hot Springs and whose name (in Achumawi) means "Hot Springs people").

ladder hohyás yajiwáfí
(cf. hohyás "stairway") (C)

lake ájpaké·
ájha

lame yusúni (cf. yusó "rheumatism")

large ñtkyújíf
jupaw
  e.g., jupaw kiné-wí "the hat is large"
  (cf. itki "high", jupáw "big")

lariat pisés

Lassen's Butte (Mt. Lassen) waikóqa

laugh, to -urussit-
-russit-
III e.g., surussit (akh) "I am laughing"
laugh, to  (cont. from previous page)
   e.g., urussit "he is laughing"
   urussit mi "you are laughing"

lawyer  jakawaywisá
         qayajusiti.  (C)

lead (metal)  hétuwéni
              (cf. hétuwéni "[percussion] can")  (C)

leaf  râpēn
      kutára
      kútara  (AB)
              e.g., iskintkay kutára "few leaves"  (C)

learn, to  -tematéa-
            -tematéahe-
       I?  e.g., stematéahejë "I learn"

left (adj.)  kawkosú'ke

left arm  kawkosú'ke râpaw

left arm above elbow  kawkosú'ke wítapúk  (C)

left eye  kawkosú'kúyi

leg  âpēti
     wistí
leg below knee       twintkaywistí
leggins, pair of      ususkilá
lie (down), to     -witáq-     I, V
e.g., witáqa "he's lying down"
lie, to (tell)     -kayaw-
                      -kay-
                      I?
light              wanúswúś
                      lulíflwa
                      (cf. wanáswuś "candle")
lightning          luphlakí (C)
                      luphlók (C)
limb (of tree)   wehetú
lintel             ijpwxjwaf.
lion, mountain    wəakmita
                      rakmita* (AB)
lip               apu (cf. "mouth")
lip, lower        katwaxár apú
lip, upper       huwíteyápú
listen, to

-quesk-
-queskej-
-kwaqe·s-

VI e.g., skwaqe·samfi·je "I listen"
kwaqe·swawmite·yaw "we all listen"

skwaqe·siyá· "let us both listen",
"let us all listen"

little

i·wįŋkay

e.g., i·wįŋkay heyurifa "little baby"

(cf. "short", "small")

Little Bald Mountain (Gravel Pit Mountain, near Dixie Valley)

le·lope (AB)

live, to

-yą·sw-
-yą·su-

I, V

liver

úpsi

onsí

úŋmi (C) (probably a mistranslation of /úŋmí/ "belly")

livestock

yaswí ("alive")

jimurene (C)

lizard

sőŋsoña (IW)

sőŋsoña (IW)

šekhtána· (AB)
lobelia  ro'okaywa

"locative"  -mujté  (suffix)
  e.g., ajwukémujté "at Hat Creek"

locust  jenamupá
  (cf. "grasshopper", jenamupajteha "meal [of little grasshoppers]"

lodge (temporary dwelling)  yohastumfjifi

lodge, medicine  yenowá

long  ijni

looking, to be  -wimahaw-
  -wimahw-
  -wimawesw-

VI  e.g., swimahawa "I am looking"
  wimaweswamitehe "he is looking"
  (cf. "to see")

lose, to  -wat-
  -watwiwij-

I, II, V  e.g., swatiwij "I lose"

louse  áojió

lower  mumijo

katwaxár (C)
  e.g., katwaxár apú "lower lip"
lungs skəkər (animal)
jakakāra (human)
askakāra (bird)

Nadesi (a downriver Achumawi band)
takvupeni (those just west of Goose Valley) (G)
psəšamuši (those at Big Bend) (G)
maggot amuq
(cf. "worm", "caterpillar") (C)
magpie leʔjí·ta (AB)
øjéjisi (C)
qaiʔqoʔisí (said to be Hat Creek by AB) (AB)

mahogany, mountain wiwnayo·p
(cf. -o·p "suffix to plant names") (AB)
maid (old) lómewakhapeju (C)

maidenhair fern loŋpupfa

make fire, to -pwhaya· (expanded stem)
-pwáhy- (compact)

VII e.g., spwahyami·je· "I make fire"

pwhaya·mite·yaw "we all make fire"
spwáhi·ja· "let us both make fire",
"let us all make fire"
(cf. "railroad engine") (see also "to burn",
"to be warm")
male (of animals)  terejóha
  (cf. "[male] cat", "[male] dog")

male infant  qəswírkaynohó
  (cf. "boy", "[female] infant", "twins")

man (male)  qəswíwo
  kəswi
  kaswiwahaw  (C)  (dual form)
  kəswiwahaw  (dual form)
  (cf. "boy", "husband", "son")

man, my fellow  jute³espumijé

man, married  okhwá³aywi
  jfuminuróha  (C)

man, medicine  pijákí
  (cf. pijəkeyjar "doctor")

man, old  jətítepúni  (C)
  yayskawijar  (C)

man, white  ho³waya
  ho³we³a

man, young  nikapáxlasí
  nikapáklasehé·jar  (C)

many  jəkwúwo
manv
(cont. from previous page)
jəkwakáso
jko
wohtwá
iskintkayjtoho
e.g., iskintkayjtoho nəpstaf “many arrows”
wohtwá hóma “many dogs”
jkəkwakáso kutára “many leaves”
jkó ọawt̓ẹ “many men”
wohjato
wohjatohohoe
e.g., wohjatohonəpstaf “many arrows”
wohjato kutára “many leaves” (C)
wohjato núyehe “many stones”

manzanita (Arctostaphylos patula) wéʔyárọp (AB)
weʔyar (“berries”)
weʔyarọ́p (“bush”)
(cf. -ọp “suffix to plant names”)

martin jirfyahay

mat yoxmen̓f

match, friction dahyés
(cf. -pwash- “make fire”)
meadowlark  di·jko· (IW)
           ti·jkoló (AB)

meal (of big grasshoppers)  honikístátehe

meal (of little grasshoppers)  jenaʔmupajteha
   (cf. "grasshopper", "locust")

mealing-stone, large  jeskút
                      jonfryawkayna

mealing-stone, small  ráyhukás

meat  øssup
      waʔko

meat tray  ka·oára (also means "tray")
           (cf. ká·pára "bowl")

medicine  jí·waʔo·he·s

medicine dance  wamaríjá

medicine lodge  yenowá

medicine man  pijakí
              (cf. pijakeyjar "doctor")

medicine song  yejá (also means "song")

medicine woman  jónonéri
Merken Bench (a ridge east of, and roughly parallel to, Hat Creek)  wįįkni

meteor  ponąw
        pοɔnąw

midforenoon  asena
           (cf. "noon")

midnight  aphwisjúsi

milk  ajiska
        aʔjiska
           (cf. "breast", áji "water")

milkweed  ehkori-kō-tara
           (cf. "white", kūtara "leaf")  (AB)

mink  yatnūriu
        yatnuri  (AB)

minnows  sāqeyaw  (IW)
          sko·tu  (IW)
          saqęw  (AB)

mirror  pemájtehês

moccasins  kéwnára
           (cf. keawára "shoes")
Modoc tribe  ajohúni-

mole  atukiyaw (IW)
       ləsμuša (AB)

money (white man silver)  həw'waya wįjįkįsui

moon  apé-ŋəjnehu-
       (cf. apé-na "night", jnέ-ha "sun")

moon, crescent  pwéyniwak

moon, full  jelulukmiká

moon, half  əapkréy

morning  lukhmijji
       (cf. "noon", "evening")

mortar  jaŋ tíu

mosquito  həpuraŋya

moss  jaŋtətįi
       škəŋpe (AB)

mother  jiʔji
       jíji
       -stįʔji (after /k/)
       -stįji (after /k/)  e.g., akstįji "my mother"
       akstįʔji "my mother"
mother-in-law  ma·xnuı

mother’s sister, my  akstijimǝ́rōmikē·ni
   (ak-ji·ji-ma-ɾomikē·ni "my-mother-'possessive'-sister")

mother’s sister, (she) is my  ákstijimǝ́rōmikē·nithē
   (as-ji·ji-ma-ɾomikē·ni-the "my-mother-'possessive'-sister-is")

mountain (adjective)  ehewaneya
   (lit., "mountain" + -aneyə "adjectival suffix")
   e.g., ehewaneya toto·yisi "mountain quail"

mountain (noun)  ʷehew (~ehew)
   ehēw

mountain balm (a plant)  naʔtə·jolo·
   naʔtajholo· (AB)
   (Eriodictyon californicum?)
   (probably a borrowing from Achumawi, since in Atsumawi the suffix attached to plant names is -o·p, regularly -o in Ach.)

mouse, house  jumse (C)
   jumsintkay (C)

mouth  á·ppu
   adú (C)
   (cf. adú "lip")
mud amúva
   amuyáw (C)

mudhen, coot arujöq
   lojok (AB)

mule júpaw ásmak
   (cf. júpaw "big", "long"; ásmak "ear")

muscle ḕiwiw (cf. "sinew")

mush támurá

mushroom a·póx (AB)

mussel jar
   séḷojika (AB)

mustard (Sisymbrium pinnatum) kišáy (AB)
   kósáy (AB)

my ak-
   e.g., aktaʔta "my father"
   akehuti "my hands"
   akyawhtí "my house"
   akstįji (or) akstįʔji "my mother"

aku-
   e.g., akunīsté·(or) akunīstɛ· "my uncle"
   (cf. "I", "we", "our")
nail (of finger or toe) mįjįr
   (cf. "sole of foot", "toenail", "claw")

naked hısısisėwrapsākna

name rákšėhî

narrow ąksunwî

navel jûptís

near utstáywôho
   utstayj
   e.g., utstayj nû.yehe "near the stone"

neck ūpki (human)
   fjís (bird)

neck-feathers  Cf. feathers, neck

necklace yoʔkenaswi
   mempek (C)

necklace (of bear's claws) athpay wjîrụ
   (cf. athpay "bear", wjîrụ "claw")

necklace (of bird-claw) iunė!ikanjuʔru
   (cf. juneystika "bird", nujuʔru "claw")

necklace (of bone) juqji yoʔkenaswi
   (lit., juqji "bone" + yoʔkenaswi "necklace")
necklace (of shells)  aṣki yookenaswi
(lit., aṣki "shell" + yookenaswi "necklace")

Negro (man)  joojitawì  òawtò́
(cf. joojitawì "black", òawtò́ "person" or òawtò́ "people")

nest, bird's  jnejkami yawhti
(lit., jnejka "bird", + -mi "possessive" + yawhti "house", "home")

net for catching rabbits  wirúmijás
(cf. also "fish net")

new  nikéy
(cf. níkeyó "young")

newspaper  nikeyasí
(cf. nikéy "new", -as "say", -ás "deverbalive nominalizing suffix")

next to  Cf. by

night  ade-nà
ade-nə
(cf. "moon")

nine  kiskipujaki
nineteen haŋqawwijhksi
(cf. haŋŋaw "four" [the rest is apparently unanalyzable now]) (C)
ninth akpiŋjusajuteajji
nipples atsiskampowik
(lit., atsiska "breast" + -m- "possessive" + poŋwik "tip")
no, not any warəosake
wárápsáku
e.g., warəpsake nəpstaŋ "no arrow" (C)
warəosake hoŋmá "no dog"
(cf. "nobody")
nobody warəosakú
(cf. "none")

"nominalizing prefix" (deadjectival) ŋ-
e.g., júyjwáŋ "sickness" from wijwáŋ "sick"

"nominalizing suffix" (deverbative) -á
e.g., yohpayá "dance" (noun) from -yohpay- "to dance" (verb III)
pijakaŋ "dream" (noun) from -pi jak- "to dream" (verb IV)
exyáŋ "grave" from -ehxya- "to dig"
"nominalizing suffix" (deverbative) (cont. from previous page)
  e.g., yəpəwə "sling" (noun) from -yəpuw-
  "to sling"

"nominalizing suffix" (deverbative) -ãhuma
  e.g., eskapãhuwa "cold weather" from eskap-
  "be cold"

"nominalizing suffix" (deverbative) -ãs
  e.g., wãkatsã "scissors" from -yãkat-
  "to cut"
  wipiiisãkas "seat"

"nominalizing suffix" (deverbative) -i
  e.g., jephutĩ "hail" (noun) from -jephut-
  "to hail"
  nikeyasã "newspaper" from nikey "new",
  -as "to say"
  jiihoʔnì "seed planting" from -jiihoʔn-
  "to plant" (?)
  pwaḥiji "railroad engine" from -pwaḥy-
  "to make fire"
  kwayiti "rain" from -kwayit- "to rain"

noon
  asenayamĩji
  (cf. "midforenoon", "morning", "evening")

north
  osĩjimũja
north, towards ayomjammawna
	northwest waikahwe

(c.f. waikka "Mt. Shasta", -hwe "towards")
	nose iwoti

iwori

nose, perforation of septum of juyurehé

(c.f. juyúrehe asmak "[external opening of the] ear")
nose, ridge of klarayhimmakí

nostril hóqiminú

(c.f. hoqi "two")

not any Cf. "no"

now, just now ni·kə adverb

(c.f. piní·kə "then", ni·kəlaipnoiwa "dawn")
nuts iijkeki (this refers to nuts of any kind of pine, perhaps also of other trees. Cf. At. where each nut has different name.) (AB)
oak taqeyo·o

(c.f. -o·p "suffix to plant names") (AB)
oak, white (with long acorns) kárakió·o

(c.f. -o·p "suffix to plant names")
oar  toâywas

oats, wild  haêaksûru (AB)
            haêksuru (AB)

obsidian  Cf. "flint"

ocean  jupawajaʔ
        (cf. iunaw "big", âji "water")

of  ama
    e.g., eʔtáp ama ünkî "neck-feathers"
        ("feather-of-neck")

old  pêjû
    iskâxneme.
    e.g., iskâxneme- ʔawtëe- "old people"
        (cf. pejû "old clothes")

on  i-mehi
    e.g., i-mehi aji "on the water"
        i-mehi nû-yehe "on the stone"

one  jiw
     jiwtêj
     jiwiwajji
     jiwtêj

     e.g., jiwtêj napstâf "one arrow"
            jiwtêj kaswîrkav "one boy"
one

(cont. from previous page)

e.g., jiw hóma (or) jiwté·j ho·ma "one dog"

jiwte·j kutāra "one leaf"

jiwte·i nú·yehe "one stone"

onion, wild jhá·nu·jí (AB)

other jiwohó

(lit., jiw "one" + -ohó "pronominal suffix")

otter sərəkəsí·

sərəkəsi (AB)

sərəkisi

otter skin sərəkisumiwí

sərəkisumiwí

(cf. -um- "possessive", fwi "skin")

our akhwiri

e.g., akhwiri jujki "our feet"

ia

e.g., jajtekajaho·ma "they stole our horses"

(cf. "we", "I", "mv")

overflow wijnikaywéjí (C)

owl sú·kahaw

su·kahaw (AB)
owl (burrowing)  jāpaka

ox  kūrumā

oyster  liilijiká

pain  suwįjoweŋ

paint  juwaŋsąς
     esihya (C)

aired (body parts)  -ętí (suffix)
     (cf. tąmmijalehętí "armpits")

Paiute (strangers)  henna (G)

palate  hópšnwé (a dubious rendering; may be hopinwe) (C)

pants  wasųkiri

paper  hinmahńi
      winirwawęwawna (C)

parsnip, wild  kįpniŋ
      ki-o-wniŋ (AB)

part, larger  jakotọ́awke
     (cf. "some [less than one-half]", "some [more than
one-half"]") (C)
part, smaller  tak@[o][!o]awk@[o]

(cf. "some [less than one-half]", "some [more than one-half]"

"past"  -a3        1 S past I, IV, V, VII
                  2 S past I, II, V, VII
                  3 S past I, V, VII
                  1 D past (V), VII
                  2 D past V, VII
                  1 Pl past (V), VII
                  2 Pl past (V), VII
                  3 Pl past IV, (V), VII

"past"  -nina  (suffix)  all past VIII

"oast", first singular  -w@kswi·we·  (suffix)  1 S past III

"past", third singular  wi·a·  (prefix)  3 S past IV

path  Cf. street

paw  jujki (also means "foot", "[inside] hoof")
     (cf. jujki "[bird] toe")

pelican  mamir (AB)

pen, pencil  wásyas

penis  tiphwiri
     (cf. tiphwiri "tail", kiphwiri "rump")
people ?awt?e

(cf. awt?e "person")

"perfect", singular and third plural -əmí (suffix)
1 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl perf I, II, III, IV, V, VI, VII

"perfect", third plural t?e3- (prefix)

perfect tense marker kwaoši: (-kwaqii-) (prefix)
all forms perfect

perforation of septum of nose iuvurehē
(cf. iuvúrehe asmak "[external opening of the] ear")

person awt?e
(cf. ?awt?e "people")

pestle jūnu

petticoat tówakaúwi (C)

picture yésiwfii

pike lisá (AB)
listsá (AB)
(cf. "sucker", "whitefish")

niilgrim bottle kawála
pilgrim bottle, grass (made of sour grass roots) násirmótu
(c.f. qásiri "grass")

pine, digger wóxjar ("nuts")
woxjaro·p ("tree")
wo·xjaro·p (AB)
(c.f. -o·p "suffix to plant names")

pine, sugar a¿jaw ("nut")
a¿jawo·p ("tree")
ajawo·p (AB)
(c.f. -o·p "suffix to plant names")

pipe skot

pinestem tihemeyí

pistol iwinjka póroytoó
(c.f. ukitrotipi póroytop "rifle", nomwatup "gun",
jupaw nomwatup "cannon", púruwatúd "[wood] bow")

pitch (of pine) yaharu
(c.f. "worms, pitch")

Pit River po·mari·
nomara (G)

plant, to -jihoʔn-
planting, seed  jijhɔɔni

(lit., "planting", as no general word for seed:
"to plant" + -i "nominalizing suffix")

plant names, suffix to -o•n

  e.g., kra tonumber "redbud"
  na tonumber "cedar"

plate, tin  warjas (C)

play, to  -kwe•yũ•-
  -kwe•yũ•m-
  I, V  e.g., kwe•yũ•ma "he's playing"

plow  waráɔtikáš

plum, wild  pótku ("fruit")
  nótko•n ("tree" or "bush")
  pótku (AB)

"plural"  yaw  after /v/
     -aw-  elsewhere

prefix:  2 Pl pres act II, V
         1 Pl pres hab I, II, V
         2 Pl past V
         1 Pl perf

suffix:  1 Pl pres act I, II, III, IV, V, VI, VII
        2 Pl pres act III
"plural" (cont. from previous page)

3 Pl pres act II
1 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
2 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
1 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl past I, II, III, IV, V, VI, VII
3 Pl past VII
1 Pl oerf
1 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII
2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"plural" mohja (-mohsa)

(preview) 2 Pl pres act I, II, V
1 Pl pres hab I, II, V
1 Pl past I
2 Pl past I, V
3 Pl past II
2 Pl fut III

"plural exclusive" -hyaw

(suffix) 1 Pl pres act VIII
1 Pl past VIII
1 Pl fut VIII

point nukheté

point, of knife hóchurk
poker  uretwi

porcupine  ahawi (IW)
ahxwi (AB)

"possessive suffix"

-ωə  before nasal
   e.g., maxjíwαndjji "fish eggs" from maxji "fish"

-μə  before /r/
   e.g., akstijimənmikē-ni "my mother's sister"
      from aksti?ji "my mother" and ro?mikē-ni "sister"

-μι  before /y/
   e.g., j-neikamiawhti "bird's nest" (lit., "bird-
      'possessive'-house") from jneika "bird";
      nahamiiivi "scalp" from nāha "head", iwi
      "skin"

-um  (with loss of final /i/ of stem, two
      syllables after stress)
   e.g., sərēkisumiiwi "otter skin" from sərēkisi
      "otter", iwi "skin"
      wihrikumiiwi "elk skin" from wihrikii
      "elk", iwi "skin"

-μ-  elsewhere
   e.g., wajimianu "fish's mouth" from wajji
      "fish", apu "mouth"
"possessive suffix" (cont. from previous page)

e.g., ha'yarmiwi "beaver skin" from ha'yara,
ha'yar "beaver", íwi "skin"
waxjímúyi "fish's eye" from waxjí "fish", úyi "eye"
(without loss of /l/)

winurjármkewnára "women's moccasins"
from winurjájar "woman", kewnára "moccasins"
atsiskampowik "nipples" from atsiska "breast", powik "tip"
náhamiwi "scalp" from náha "head",
íwi "skin"
wahkurúmiwi "deerskin" from wahrú "deer", íwi "skin"
wajteka ku'jakm hómáma "he stole his horse (lit., "he stole that one's horse")
hó'wa'amají "whiskey" (lit., "white man's water")
kajemají "wine" from kaje "grape",
ájí "water"

post

?i'omījíf (C)

jusimijá (C)
"potatoes", Indian spəxli

nite·tu (borrowing from English) (AB)

pouch nákuːpu̯

pound, to -únej-

e.g., únejá "hammer"

powder warékou

power (of shaman) peyški· (also M.D.'s book education)

"present actual" -a₂ (suffix)

1 S pres act I, II, IV, V, VI
2 S pres act IV, VI
3 S pres act IV, VI
2 Pl pres act IV, VI
3 Pl pres act VI

"present actual" -e₁ (suffix)

2 S pres act I
3 S pres act I
1 D pres act I
1 Pl pres act I
2 Pl pres act I
3 Pl pres act I
"present actual"  qa (suffix)
           2 S pres act V

"present actual" -amje (suffix)
           1 S pres act VII

present actual, third singular  -k?e (suffix)
           3 S pres act VIII

"present habitual"  ? (suffix)
           3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI

"present habitual"  a?ma
                   ?a?ma (after vowel or semivowel)
                   (suffix)  1 S pres hab III, VI
           2 S pres hab III, IV, V, VI
           1 D pres hab III, VI
           1 Pl pres hab III, VI
           2 Pl pres hab III, IV, V, VI

"present tense"  mi₂ (suffix)
           1 S pres act III
           2 S pres act III, IV, VI, VII
           3 S pres act II, III, IV, V, VI, VII
           1 D pres act II, III, IV, V, VI, VII
           1 Pl pres act II, III, IV, V, VI, VII
           2 Pl pres act II (prefix), IV, V (prefix), VI, VII
"present tense"  (cont. from previous page)

3 Pl pres act II, V, VI, VII
1 S pres hab II, V, VI
2 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 D pres hab I, II, IV
1 Pl pres hab I, II, IV
2 Pl pres hab I, II
1 S past act II
1 D past VII
1 Pl past VII

print  omîj

   e.g., omîj jujki "footprint"

"pronominal suffix"  -oĥó

   e.g., jiwoĥó "other"

pull, to  -lûllasw-

pulse  urusná

puppy  ášniskusuléki (C)

purple  isurita~wi

   (cf. "red", "blood", "hue")

push, to  -jiqwataw-
put, to -hisam-
-jhjíswe-

(questionable as to whether these were the same verb originally)

quail, mountain (Oreortyx pictus) toto'yísí
(cf. "mountain" [adj.])
toytoyíší (AB)

quiver wíjnás

quiver strap wismákás

rabbit, cottontail re-paki (IW)

rabbit, jack kníñíkí (IW)
taw (AB)

rabbit, white náxkurú
(cf. "white", "gray") (C)

rabbit, white-tailed le-náke (AB)

rabbit skin kiníñíkimíwf
(lit., "[jack] rabbit" + -m- "possessive" + "skin", "fur")

raccoon jahwáj (IW, AB)

railroad tomeáxkurúwi
railroad car  uraŋkiŋaŋawhtí
(lit., "house that runs")

railroad engine  mwahfiŋ
(lit., "he makes fire")
(cf. pwaŋy "to make fire", -i "nominal suffix")

rain  kwavití
(lit., -kwavit- "to rain" + -í "nominal suffix")

rain, to  -kwavit-

rainbow:  witeswaptâ (C)
          râmirimji (C)

ramrod  júŋsúyjas

rat  toŋpîra (IW)
     toŋpetá (AB)

rattle, to  -kolokolohóys-
(cf. Russian kolokol [onomatopoeia])

red  isríʔtaʔviŋ
     isríʔtaʔwi
(cf. "blood", "hue", "purple")

red (of fox)  isríʔtay (IW)

redbud  kraŋtœtœ- (The ending may indicate that this form
        is a borrowing from Achumawi since oŋp is the
redbud (cont. from previous page) regular Atsugewi development.)
krątato-p (AB)

Redding, at itwij (C)

red paint idūra ʔesihiyā

reflection (image reflected by water) pi•majteʔés
(cf. pį•ma "to see") (C)
waski
(cf. waski "spirit") (C)

rheumatism yusō
(cf. yusúní "lame")

rib risaw (C)
arisaw (C)

ribbons wanyēs

ridge, near Merkin Bench isríwīŋkay ("little red")

rifle úkitrotní norōatūp
(cf. iwintka póroytop "pistol", ponwatup "gun", jupaw ponwatup "cannon", púruwatūp "[wood] bow"; also cf. Russian pórox "gunpowder", topif "burn". The first part of the word for "rifle"—úkitrotipi—is at present unanalyzable but may be borrowed from
rifle (cont. from previous page)
a Russian phrase or compound containing /kit/
"whale" and perhaps also /orúde/ "cannon", "gun".
It is possible, though not probable, that At.
"rifle" may reflect a Russian phrase for a
harpoon-shooting gun employed in whaling.)

right (correct)  kajkawo

right (hand)  ni•masású•ŋə

right arm  ni•masású•ŋə rapáw

right eye  nimagukúyi

ring (for finger) tokapéy

river  jumé•

road  ø•xkuri
    ēxkunuwí  (C)

roan  jápudehé

robe (of rabbit skins) jatúru (also means "blanket")

robin  skakaka•
    (cf. "dove", "[turtle] dove")
rock  nuyehé

roof  paráhíweí (C)

root  waštu

root  po-skitir (This refers to an unidentified root that has been dug up and that is thicker than a button and is edible) (AB)
japhú (This is an unidentified root that is larger than po-skitir and has more bark) (AB)

rope  nu-ki

rotten (log) tú-pisi

rub, to  -tú-suy-  I, V

rump  tipak

kiphwíri (C)

(cf. tiphwíri "tail", iphwíri "penis")

run, to  -jiwy- (a separate verb from -rukij-) VII

  e.g., sjiwyámje "I am running" (pres act)

  jiwýamíje "I run" (pres hab)

  mohsateyáwjiwyáw "we all run"

  jiwýe¿nise "I am going to run"
run, to -ruŋkij-
-ruŋkij-
urukij-
-nuŋkij- (DV)

III e.g., rukijmi-je "you are running"
(2 S pres act)
ruŋkijmite?e "he is running" (pres act)
 jurukijjaw "you are running"
(2 Pl pres act)
ruŋkijwakswi-we- "I was running" (past)
urukijmiyatemee- "you (sing.) were running"
urukij "he was running"
urukijawmite-yaw "we were running"
urukijaywa "they were running"
ruŋkijmanise "I am going to run"
růŋkijen-memí "you (sing.) are going to run"
růŋkijen-yehe "he is going to run", "he'll run"
růŋkijen-eyaw "we are going to run"
mohjarůŋkijen-mijeyaw "you (plur.) are going to run"
mohjarůŋkijenwa?waywa "they are going to run"
run, to (cont. from previous page)

  e.g., rukijenəwaʔwaywa "they will run"

  šrukijja- "let us both run", "let us all run"

  (cf. "railroad car")

run away, to -(w)ohuwij-

  -ohuwij-

  V  e.g., swhohuwijmijëje "I run away" (habitual)

  mohjateyaw-ohuwijaw "we all run away"

  sohuwijja- "let us both run away", "let us all run away"

run home, to -purukij- (Sp. form of -rukij- "run"?) III?

  e.g., spurukjiμmijë "I run home"

saber (crooked knife)  netkili tumehé

sable  kiu

  kaya (C)

saddle  heptisuy (C)

  wajayreʔawna (?) (C)

sagebrush  kuʔpuʔp (AB)

sagehen (Centrocerus urophasianus)  koʔphti (AB)

saliva  kep̓ara

  (cf. képara "foam")
salmon

anni \textit{(AB, IW)}

salt

\textit{̕ō̂-}wti

sand
tɔ́is

saw, to

-ʁekeʔ-?

say, to

-iss-

-wiss-

-as

I e.g., hatwi̍ssa "he said it"

(cf. "to speak", "to talk", "to whisper")

scales (of fish) sikjí?

scalo

nahamiwi

náhamiwi

nahamiwi

(cf. náha "head", -m- "possessive", iwi "skin")

scar

wadjás (C)

schoolhouse

nopséjyawhté

(cf. yawhtí "house") (C)

utniriyawriwawi (C)

scissors

wɔ̱ŋkatás

(cf. -̕ɔ̱ŋkat- "to cut", ɔ̱ŋkatás "hoe")

scraper

rassmá (C)
scratch, to  -twojoon-  I, V

sea (ocean)  jupawajaŋ

(cf. jupaw "big", aji "water")

seat  wipjisákas (C)

ijimja (C)

ipmijeni (C)

second (short time)  u1

"second person"  n-  (prefix)

2 S pres act IV, VI

2 Pl pres act IV, VI

2 S past V

"second person"  mi₁

(-mi m) before /p/

(-m) before /y/

prefix:  2 S pres act VII

2 S pres hab III, IV, V, VI, VII

2 Pl pres hab III, IV, V, VI

2 S past I, II, III

2 D past III

2 Pl past II, III, IV, V

suffix:  2 S pres hab I, II, IV, V, VI

2 Pl pres hab I, II, IV, V, VI

2 Pl fut II, III, V
"second person, non-singular"  
  jw-  (cf. je₁)

"second person, non-singular"  
  jœe  (cf. je₁)

"second person, non-singular"  
  je₁

  (jw- [jœ + y] initially, -j- after /i/ before /i/, elsewhere je and jœe in free alternation)

  prefix:  
    2 Pl pres act II, III, V
    2 D past V, VII
    2 Pl past I, II, IV, V, VII

  suffix:  
    2 Pl past II
    2 D fut VII
    2 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"second person, non-singular, non-habitual"  
  -e₃

  prefix:  
    2 Pl pres act II, V

  suffix:  
    2 D past III, VII
    2 Pl past I, IV, VII
    2 Pl fut I, III, IV, V, VII

"second person, plural"  
  -wmehe  
    2 Pl pres act I

"second person, plural"  
  -itæ (suffix)  
    2 Pl pres act IV, VI

"second person"  
  -mj- (infix)

  2 Pl pres VIII
  2 Pl fut VIII
"second person, singular" mehe 2 S pres act I, II, V
"second person, singular" ʔnɪʔi after /i/
neʔe elsewhere

suffix: 2 S pres act I, IV, VI
2 Pl pres act IV, VI
2 S pres hab I, II, IV, V, VI
2 S fut I, II, V, VI (ʔnɪʔi), VII

"second person, singular" ijjə (suffix) 2 S pres act IV, VI

"second person, singular" ti

prefix: 2 S past VII
suffix: 2 S pres hab I, II, IV, V, VI

"second person, singular" memi (suffix) 2 S fut III, IV

see, to
-pf·m(a)-
-wim-
-wi·m-
-pimá-
-pimma- (?) (DV)
VI e.g., spimá "I see"

pimá "he sees"
nipf·maʔé "you see it?"
(cf. "to be looking")

seed

jiŋhoŋni
(lit., "planting" as no general word for seed:
-jiŋhoŋ- "to plant" + -ŋ "nominalizing suffix")
sell, to -(w)iwasw- VII
e.g., swiwaSwami "I sell", "I give away" (pres hab)

septum of nose klumje (C)

seven hoqi huʔj
(cf. hoqi "two") (C)

seventeen juwijhikaka (C)

seventh jusoʔwá (C)

sew, to -raŋp-
(~ -raξp-)
-araξp-
VII e.g., raqpamite "she sews"

sharp (knife) waxramʔ
waxnamʔ
(cf. "knife edge") (C)

Shasta, Mt. wafka
(cf. "northwest", "Achumawi tribe")

shawl ojiʔji

sheep wahkú (cf. "deer")

shell aʔki

e.g., aʔki yoʔkenaswi "shell necklace"
shield  tórjuwrihikú

shirt  təhwawí

shoes  keawnára

(cf. kéwnára "moccasins")

shoot, to  -ijti- (compact stem)
           -(w)iJTú- (expanded)
           -itú- (reduced)

V  e.g., swijtu-miJé "I am shooting"
   swijt̕p̕mijé- "I'm shooting him"
   (cf. -n- "him")
   mohjateywawijtuwaw "we all shoot"
   sitú-ja "let us shoot"
   sijtipja "let us shoot him"
   (cf. -o- "him")

short  iwiNtká

(cf. "small", "little", "pistol", "watch")

shoulder  wahnás

shoulder blade  wahnás spekayjjiwi (C)

shout, to  -weʔpojów-

   e.g., weʔdóJowa ke (or) ke weʔpojówa "he is
   shouting" (cf. ke "he")
   weʔdóJowa "you are shouting"
shower (rain) ojíwpaw

sick wijwá?

sickness júyjowa?
júyjwá?
(lit., j- "nominalizing prefix" + wijwá? "sick")

silent person wáysníqyapáte (C)

silver wijísúy
wijikísuí (C)
(cf. "money")

sinew ípíw
íppíw
(cf. "thread [of sinew], "muscle")

sing, to -ie·j-
-wie·j-

VII e.g., swie·ja ak "I am singing"
-ie·ja ke "he is singing"
wie·ja mi "you are singing"
sie·jame·je "I sing"
wie·jame·yaw "we all sing"
sie·jija· "let us both sing", "let us all sing"
"singular" -je₂ (suffix)
1 S pres act III, IV
2 S pres act III
1 S pres hab I, II, IV, V, VI
1 S past act II

sink, to -tin-
-stin-

sister roṃike•ni
lo•mike•ni
roṃiké•ni

sit, to -juŋkup-
-juŋkupe-
III e.g., sjuŋkupemijé(he) "I am sitting down",
"I am staying"
juŋkupe• "he's sitting"

six jipätjakf (C)
sixteen jiwteŋajehwawi
(cf. "fourteen")

sixth piksusá
(cf. piksusajusowiwe "eighth")
skin fwi
skin (cont. from previous page)

táqpuru (C)

e.g., haʔyarmiwi "beaver skin"

(cf. iwi "fur" or "bark", iwi- "eggshell",
iwi- "feather"; taqūri "hide")

skin, antelope tipswiri

skull (of animal) naká

(cf. naha "head", nahamiwi "scalp")

skunk aʔyina (IW)

wipstiwaywa ("they stink") (C)

haʔyana- (AB)

sky asséʔla

émara (C)

sleep -wij-

-i jm-

-(w)i jw-

-we jw-

-wi jw-

-we j m-

IV e.g., swe·jwam·je "I am sleeping"

we·jwam·te "he is sleeping"

we·jma·wmi·te·yaw "we (plur.) are sleeping"
sleep  (cont. from previous page)

wijmaywata·waywa "they are sleeping"
swijwamí·je "I sleep"
swijmamíje "I sleep"
wijmáwmiteyaw "we (plur.) sleep"

nwejmami·tane·e· "are you (plur.) sleeping?"
swijma "I slept"
wi·swij "he slept"
wijmaháy "we (dual) slept"
wijma "you (plur.) slept"
we·jmoo·ma·tehe· "they slept"
ijme·nisehe "I will sleep"
ijmé·nine·e "you (sing.) will sleep"
ijmé·niyó· "he will sleep"
ijméniyé·yaw "we (plur.) will sleep"
ijmé·nijé·yáwe "you (plur.) will sleep"
ijmé·niwa·wayya "they will sleep"
ijmenwa·wayywa "they are all going to
sleep"
sijmija· "let us both sleep", "let us all sleep"

sling (noun) ya·puwa·

(lit., "to sling" + -á "nominalizing suffix")
sling, to -ya?pum-

slippers pirejasi keawnara
(cf. keawnara "shoes") (C)

small iyiwinya
iywikay

e.g., iyiwinya yawhti "the house is small"
iywinya ehew "the mountain is low"
iwikay tohnf "winnowing basket"
(cf. "to smile", iwintka "short", iwignkav "little")

smalbox wa?pasó
(cf. "sore")

smell, to (to perceive odor) wrfnsa

smile, to iyiwinya ... urussit ... ("small" plus forms of
the verb "to laugh")
e.g., iyiwinya surussit "I am smiling"

smoke (of fire) junwímíj?
hurekipu (C)

smoke hole prekpú

smooth asmúwohó

snake halúpkaywá

snake, bull u?puyéy
snake, horned rattle- hetetutí
snake, rattle- asjo.mi
ašjomí (AB)

snake, water alónkaywa
holompkaywa (AB)
hayyúllá (C)

snow iqíb

snow, to -kwaput-

soap sopé (borrowing from English?) (C)

soil Cf. "earth"

sole of foot pakmíjas

(cf. "nail [of finger or toe]", "to kick")

some jakú

e.g., jakú hó:ma "some dogs"

jakú òawt?é "some men"

some (less than one-half) jakó-awtkó

e.g., jakó-awtkó nápstaf "some arrows"

(cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)

some (more than one-half) jakóawké

e.g., jakóawké nápstaf "some arrows"

(cf. "[larger] part", "[smaller] part") (C)
son  kaswi·tar
son-in-law  mipišwür
        mf. pswur
song  yejá (also means "medicine song")
soot  wéwkaj
        wéwkéji
        (cf. "burn", "to be warm") (C)
sore (noun)  waŋpasó
        (cf. "smallbox")
soul  Cf. "spirit"
soup  taŋkf
south  timauńwaŋwa (C)
south, towards  únda máwna (C)
southeast  tikswíwa (C)
southwest  waskíkswíwa (C)
speak, to  -wais-
        (cf. "to talk", "to say")
spider  wekhma
spine  j?uŋqit (cf. "back")
spirit, or soul  waskī
   (cf. waski "reflection")  (C)
spit, to  -wostaw-
         -staw-
split, to  -oriat- (compact stem)
         -(w)orijat- (expanded)
         -yoriat-
VII  e.g., sworiājmije "I split"
spring (water)  pāpujī
spruce  jimjimo·p
   (cf. -o·p "suffix to plant names")  (AB)
spur  wāsjikās  (C)
spur (of bird)  hutawī  (C)
squeeze  -tu·nak-  I, V
squirrel  he·jōawēřō  (IW)
squirrel, flying  tannārisi  (C)
         tāpkila  (C)
squirrel, grey  wa·swari  (C)
         wa·swari  (AB)
squirrel, ground hétuwa rèk (IW)
   hétuwarèk (AB)

squirrel, small kinirölši (AB)

squirrel, striped psìtít
   (cf. psìtìt "woodchuck")

stab, to -inn-
   I e.g., hatuìnnà "he stabbed him"
      inna- "stab him!"

stairway hohyás
   (cf. hohyás yajwàfi "ladder")

stand, to -aqá·s-
   -(w)ahqu·sw-
   -wahqes-
   -wahqà·swa-
   -wahqìts-

II? e.g., hatuwaqá·swa "he's standing"
    swahou·swamì·je "I stand up"
    mohsateyawwàhna·swaw "we all stand up"
    saqá·sija- "let us both stand up", "let us all stand up"

star náywijdìno·ña

naywijòqa (C)
star, morning  jupáw lulúlinf
star, Ursa Major (constellation)  uretusú
stars, Pleiades  loʔká

steal, to  -waŋtik- (~jajtik)
           -wajtek- (~jajtek)
VII e.g., waŋtika· "he steals"
      wajtekakhoʔma "he stole my horse" (C)
      wajtekamikhoʔma "he stole your horse" (C)
      wajtekaküajakмоʔma "he stole his horse"
      jajtekajahokoʔma "they stole our horses"
      jajtikjajhoʔma "they stole our horses" (C)
      (cf. wajtiqara "thief")

stick (of wood)  lo·qa

stilts  jojwawás

stink, to  -wipsti-
          (cf. wipstíwaywa "skunk")

stockings  wajiumf (C)

stomach  yupweʔayíkl

stone  nū-yehe
       jaʔjahára (C)
stone (cont. from previous page)
e.g., iskintkay nú-yehé "few stones"
wohjato nú-yehé "many stones"

stone, long grinding ja·skhú·t (AB)

stone, pounding jé·a·wa (AB)

storm wisuwa·ná
wisuwenña (C)
(cf. -wiss- "to blow")

straight itsnéwo

straightener (noun) ju·smoš

strangers henna
(cf. "Paiute") (C)

street, or path a·kuruwí

stump (of tree) o·kunéksí

sturgeon anni·upaw
(cf. anni "salmon", juráw "big")

suck, to -wi·jík- III?

sucker (fish) piki·i·
le·sa (AB)
(cf. "whitefish", "pike")
suffix to plant names -ó·p
  e.g., kraŋtato·p "redbud"
  naŋto·p "cedar"

sugar kokāŋ (C)

sun jineŋwó·
  jnehú· (C)
  (cf. "moon", "clock")

sunflowers (Balsamorhiza sagittata, B. hookeri, B. deltoidea)
  ki·jwe (AB)

sunrise wekhníka

sunset wēkhnípónukí (C)
  wekhniwi (C)
  (cf. wēkhniwi "evening", wēkhniwíje "west")

swan kodo (IW)
  láxweyaw (C)
  laxwó (AB)

sweat jopswísá
  (cf. "fever")

sweathouse jemaxá

swell, to -pokuwitsw- I, V
swim, to -apsjaw-
    -puxj-
    -(w)ansjaw-
    -wapsja-
    -(w)apsjo-
    -wap.jaw-
    -wap.j-

V e.g., swapsjawnihe. "I am swimming"
yapsjawmehe "you (sing.) are swimming"
wapsjawmitehe "he is swimming"
wapsjawmiteyaw "we are swimming"
mohsateyawwapjawaw "we all swim"
mohjaniyaweyansjahe "you (plur.) are swimming"
wapsjawwaywa "they are swimming"
spuxjaj "I swim"
wapia "he's swimming"
wapsiamijepinike "I was swimming yesterday"
wapsjo-mihinisé "I am going to swim"
wapsjo-mihinë "you (sing.) are going to swim"
wapsjo-mihinyehe "he is going to swim"
swim, to  (cont. from previous page)

  e.g., wapsjomihine-hay "we (dual) are
    going to swim"
  wapsjomihine-yaw "we (plur.) are going
    to swim"
  wapsjomhimwa-waywa "they are going to
    swim"
  wapsjo-minmije-yawe "are you (plur.)
    going swimming?"
  sapsjawja- "let us both swim", "let us
    all swim"

swing (child's)  tōjehyā

table  wáwawi (C)
     wawawi yāmmiji (C)
     (cf. -yam- "to eat")

tail  tēpwere
      tiphwiri (C)
      (cf. "penis", "rump", "tunic", "[tail] feathers")

tail feathers  Cf. feathers, tail

take into, to  -snaw-  III

  e.g., yawhtiwisnawa na "he took it into the house"
      (lit., "house-into-he-took-it")
talk, to -waisa-
-wayas-
e.g., wayasísta "he is talking"
miwaisá "you are talking"
(cf. "to say", "to speak")

tall, high itki
(cf. ítkyvújí "large")

tattoo marks qañawahára mijehí (C)

teach, to -twematé- VII
e.g., stwematé•omije "I teach"
(cf. "learn")
teeth Cf. "tooth"
ten júvksí
tenth paywaye
(cf. paywayá "fifth") (C)
that ujtaýjí
kuɾja
kujé- (cf. kujé•sawa- "give me that!")
e.g., kuɾja kæswijar "that boy"
ujtaýjí nú•yehe "that stone" (C)

their (fem. plur.) kuɾjakму

e.g., kuɾjakму amu•n "their grandfather"
their (masc. dual) ajkur-
e.g., ajkurehuti hoqi "their hands"

their (masc., plur.) kuʔjehé
e.g., kuʔjehé amuʔn "their grandfather"

their (plur., mixed) kuʔjakmuhe
kuʔjakhemu

then (earlier time, past time) piní·kə (also means "today")
e.g., eskapáhuwa piní·kə "it was cold weather
then"
mokétmitme· piní·kə "he was chopping then"
wohkétawmite·yaw piní·kə "we were
chopping then"
(cf. ni·kə "now")

there hoʔomé·ŋkay
kujké·
(cf. "yonder", "far")

they, he hatu- prefix

thick upéʔwo

thief wajtioara
(cf. "to steal")

thin iʔtēpiniʕ
think, to  -ʔmí·p- VII
  e.g., tiʔmí·pa "what do you think?"
  (past; lit., "you thought")

third  júsí

"third person"  tehe·  (suffix)
  3 S pres act II, V
  3 Pl pres act VI, VII
  3 Pl past IV

"third person plural"  waywa  after /ʁ/ or /ʁ得益/
  (~) aywa  elsewhere
  (suffix)  3 Pl pres act II, III, IV, V
  3 Pl pres hab I, II, III, IV, V, VI
  3 Pl past I (prefix and suffix), II, III, V
  3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"third person plural"  twaʔ  after /ʁ/
  (~) waʔ  elsewhere
  prefix:  3 Pl past I
  suffix:  3 Pl pres act II, III, IV, V
  3 Pl fut I, II, III, IV, V, VI, VII

"third person plural"  nyi  3 Pl pres act I

"third person plural"  j-  (prefix)  3 Pl past VII
"third person singular" -a₁  
3 S pres act V  
3 S pres hab I, II, III, IV, V, VI

"third person singular" yehe. (suffix)  
3 S fut I, II, III, V, VII

"third person singular" ye. after /i/ (suffix) 3 S fut IV  
(~) nye. (suffix) 3 S pres act I

"third person singular, past" -mitmé. (suffix) 3 S past II

"third person singular, perfect" -the₂ (prefix)  
3 S perf I, II, III, IV, V, VI, VII

thirsty, to be aji ("water") + -po- ("to want"?) VIII  
e.g., miājimipo "you are thirsty"  
ajimjpayaw "ye (plur.) are thirsty"  
ajispo ak "I was thirsty"

thirteen  kiskéwawi

this qe  
ku̯jehé  
oskuri̯ku

e.g., oskuri̯ku tumehé "this knife"  
nú̯yehe qe "this stone"  
kaswi ku̯jehé "this man" (C)  
kaswiyahaw qe "these (two) men"  
("man" [dual form] + "this")
this (cont. from previous page)

  e.g., hooi kəswiwhaw kuʔjehé "these two
  men" ("two" + "man" [dual form] + "this")
  qe kəswijər "this boy"
  hoqə kəswijər qe "these two boys"
  (lit., "two-boy-this")

those kuʔjamkuku
te

  e.g., honi kəswiwhaw kuʔjamkuku "those two
  men" ("two" + "man" [dual form] + "those")
  hooə kəswijər te "those two boys"
  (lit., "two-boy-those")

thou miʔ

thread (of sinew) inф jəʔamá

  (cf. "sinew") (C)

thread (of skin) wimawehé

three qiski
qiskito

  e.g., qiski napstəf "three arrows" (C)
  qiskito hóʔma "three dogs"
  qiski kutára "three leaves"
  qiski nuʔyehé "three stones"
three (cont. from previous page)

Note also three blend-words: qiskúja "three men"
qiskijara "three boys"
qiskioho "three women"

throat laswinás (C)
lalalawisaf (C)

throw, to -yappaw-

thumb júpaw ehuti
(cf. "little finger", "second finger", "large")

thunder nuniriwif

tie, to -runar- I, V

tip (end) požwik
(cf. atsiskampōžwik "nipples" [atsiska "breast", -m- "possessive"])

tired, to be -wirawâ˘y-

-wiraw-

e.g., swirawâ˘yehe "I am tired"

tobacco (Nicotiana attenuata or N. bigelovii) o·xpi (AB)
ôxpix

tobacco, Indian awt'émôxpix
(cf. awt'é "person", -m- "possessive", ôxpix "tobacco")
today     pinf·kə (also means "then"; cf. ni·kə "now") (C)
toe       jelwista
toe, bird jújki
         (cf. "foot")
toe, large júpaw·jújki
         (cf. jupaw "large", jujki "bird toe")
toenail   wíjür
         (cf. wijuru "claw", mijar "nail [of finger or toe]")
tomorrow  hókhmi
tongue    aphli
tooth     fójaw
toothache wamaiwaspo (C)
tornado   jawákakártpúkə
toss, to  -yoškotaw-
towards  -hwe
         e.g., waíkahwe "northwestwards" from waíka
         "Mt. Shasta"
tracks, bird's onuj
trader    psójfji
trapdoor (at top of smokehole) pekJeks
  (cf. périjaks "door", pekJjaks "gate")

tray ka-pára (also means "meat tray")
  (cf. ká-pára "bowl")

tree ajwí (IW, AB)
ahwí (C)
  (cf. ahwí "wood", ahwí "firewood")

trot tariyí (IW)
  narawí (AB)

trunk (of tree) assupussí
  (cf. assíp "[inner]bark", assup "flesh") (C)

tule, with cattail on top wunnuy (AB)

tule, "cotton-topped" wunnuwí

tule, flat ki-pesáar
  kiwsáro-p
  (cf. -o-p "suffix to plant names") (AB)

tule, round tóesski
  wa-mup (AB)

tunic tif-áwáwí
  (cf. "tail") (C)

turn, to (to veer) -miti- I
turtle  ha'pij (AB, C)
        ha'pe:j (IW)

twelve  honiwawí
        (cf. hoqi "two")

twenty  hajnáw

twins (born close to the same time)  núptikíri

twins (if born after an interval of some hours)  honininohó (C)
        (cf. "two", "[male] infant", "[female] infant")

two  hoqi (C)

        e.g., honi nástaí "two arrows"
            (lit., "two-arrow")
        honi ho'rná "two docs" ("two-doc")
        honi kutára "two leaves" ("two-leaf")
        honi nu-vehé "two stones" ("two-stone")

Note also blend-words:  hóouja "two men"
        hóouja kástírkay "two boys"
        hóofohó "two women"

hooe

hoo

        e.g., hóone kástwíjar ñe "these two boys"
            (lit., "two-boy-this")
        hóoo kástwíjar te "those two boys"
            (lit., "two-boy-those")
uncle        nipster
    nipsté̂
    e.g., akunipsté̂ (or) akunipsté̂ "my uncle"

under       awtewés
    awtwéy
    e.g., awtwéy nů-yehe "under the stone"
    awtwéy aji "under the water"

upper       wálishés (C)

upper lip   huwítéyápu
    (cf. á-pu or apú "mouth")

urine       wisáq (Incorrectly given in HPP as wisak)
    (cf. wisóq "bladder")

valley      akwi

vein, or artery     půmpqes (C)

vertigo      sinirísó

vest         wajyúmi (C)

village     jákuyawhtí (jakú "some" + yawhtí "house")

virgin      tiwismij

vision, a   spimá (verb form meaning "I see")
vomit, to -woyóhq-

vulva ijtí.

wagon jupwaŋkuruwi

walk, to -iow- VI
e.g., uspí swiŋwamí (lit., "yesterday I walked")
(cf. "to come")

wall yaaŋkáswä

want, to -do- VIII
(cf. Atsu. Morph., IJAL 27.2,104 [1961])

war .jisiríwitå (C)

war club watparës
(cf. -wáthnára- "to hit [with hand]")

warm, to be -pwew-
-pwewya-
I, II, V e.g., spwewya "I am warm"
(cf. "to burn", "soot")
(see also "to make fire")

warrior hisñíwa

war spear winaywës
war whoop  weŋpōjowa  
(cf. "to shout" + -ā "nominalizing suffix")  (C)

wash, to  -jwintór-  VII

wasp (yellow) u·mumisé  
(cf. "bee", "yellowjacket", "honey")

watch  iwantkajnehu  
(lit., iwantka "little" + jnehu "sun")

water  áji  
e.g., jusí· aji "in the water"  
i·mehi aji "on the water"  
awtwéy aji "under the water"

water lily  lo·pipí (AB)

wave  jwituk  
(cf. -jwintór- "to wash")  (C)

we  akwír  
awkíri  
(cf. "our", "I", "my")

weasel  niwmpjiki (IW)  
ya·j (IW)  
mìwjiki (AB)

well, a  ehyehé (cf. "dig")
west  wéknwiwe
(c.f. wékñwiwi "evening", wéknwiwi "sunset") (C)

west, towards  umojimawna (C)

wet  qe?aqwär

what?  wa?apyú

when  tapajka

where  hayki

where from  haykuké
  e.g., haykuké timehé "where are you from?"
  (lit., "where from are you?")

which  haniji
  e.g., hanijimik ho?má "which is your horse?"
  (lit., "which your [-mik] horse?")

whip  hó?taks (C)
  hótawyawna (C)

whiskey  ho?we?amaji
  (lit., ho?we?a "white man" + -m- "possessive" +
   áji "water")

whisper, to  hawhaw...is  VIII? IX?
  e.g., hawhawsisaswa ak "I am whispering"
whisper, to (cont. from previous page)
  e.g., hawhawiseswa "he is whispering"
  hawhawmi-sa "you are whispering"
  (cf. -iss- "to say")

whistle, to -sayoyow...is- VIII, IX?
  e.g., sayoyowiswa jak "Jack is whistling" (C)
  (cf. -iss- "to say")

white pehkuri
  ehkorí-tawí-
  pexkuri- (AB)
  (cf. "milkweed", pexkuri "gray", -tawí- "hue")

whitefish lejak (C)
  le-s-á (AB)
  (cf. "sucker", "pike")

white man ho-we'a
  ho-waya

who hupyú
  wapyú
  hwipu (before -m- [possessive])
  e.g., wapyú timehé "who are you?"
    hwipum napstaí to "whose arrow is this?"
    hwipum puruwatup to "whose bow is this?"
who (cont. from previous page)

e.g., hwipum kine-wf "whose hat is this?"

hwipum ho-má té "whose horse is this?"

wide wújhwí

widow juva,itrini (C)
    ajkukhswipasja (C)

widower yajumijkay (C)

wife pre-sti-
    prextf

wigwam (permanent dwelling) Cf. "house"

wildcat oriʔaswi (IW)
    la-súwí (AB)

willow (Salix hindsiana) pójhu
    pa·jhu (AB)

willow, basketmaking siʔaʔpo

wind (breeze) wissu-f
    (cf. -wiss- "to blow")

wind (whirlwind) jmatokapó

wind, east- wissúka
    (cf. -wiss- "to blow") (C)
wind, north- juwáknik' (C)

wind, northeast jwajáqioi (C)

wind, west- waikakuiissuka

(cf. waik'a "Mt. Shasta", -wiss- "to blow")

window pimájtehes

(cf. "to see")

windpipe (animal) hurakhurukwisu (C)

wine kajemáji

(lit., kaje "grape" + -m- "possessive" + áji "water")

wing wistu*as

(cf. "to fly")

winter pasju

Wintun fj'wíj'

ajimmejumewí ("where-water-flows-people"?) (C)

wipe, to -jinnuj-

witch toka?jísá

with wiwuska

wizard nunurejan (C)
wolf mava?ki (IW)
    waya?ki (C)
    mayaxki (AB)

wolf (black) upsiwàma waya?ki (C)

wolf (reddish brown) kwokte?wi waya?ki (C)

woman minarfgja
    minurftar
    winurijar (C)
    winuru (C)

woman, little old pejuwintkav
    pejuhejôr

woman, medicine jôhonéreri

woman, young (ca. 15-16 years old) asôhiwa (C)

wood ahwi
    (cf. "tree", ahvf "firewood")

woodchuck osittit (cf. osi?tit "[striped] squirrel")
    pohtiki (cf. "groundhog") (AB)

woodpecker wopukhaywa (IW)
    wojt?oraywa (AB)

work, to -kurum-
worm amoq

worms, angle amuši? mušši (AB)

worms, pitch- yaharuwa?ma (lit., yaharu "pitch" + wa?ma "eater")

wrist wápíwehí (C)

ye mijëkwir

year jiwpasju (cf. jíw "one", pasju "winter") hajné?asjúv (C)

yellow psu?qatí
tuksusta?wí
kawkta?wí
e.g., kawkta?wí kwaw "yellow fox" (cf. "gold", "green", "[green] corn")

yellowcress (Radicula curvisiliqua) kuri•ni (AB)

yellowhammer (bird) šwek?iši (AB) j?oqesi (IW)
j?ok?iši (said to be Hat Creek by AB) (AB)

yellowjacket mumumisí jehta (AB) (cf. "bee", "wasp", "honey")
yesterday  óspí
    e.g., óspí eskapáhuwa "it was cold yesterday" (C)
    uspí

yonder  kujká (cf. "there")

you (sing.)  mić
    mi (postposed to verb)
    e.g., wie·jami "you are singing"

young  níkeyé
    (cf. níkey "new")

youngest in family (either brother or sister)  we·skhín

your (sing.)  mik
    e.g., wajteka mik ho?ma "he stole your horse"
    hani ji mik ho?má "which is your horse?"
    wik
    e.g., wikehuti "your hands"
    wiku
    e.g., wiku ji jí "your mother"

your (pl.)  jakwir
    e.g., jakwir amun "your grandfather"
    jakwiri